

www.dtco.vdo.com

Chronotachygraphe numérique – DTCO 1381

Version 1.4x – 2.0

Instructions de service entreprise & conducteur







A nos utilisateurs,

Le chronotachygraphe numérique **DTCO 1381** avec ses composants de système est un appareil de contrôle CE répondant aux spécifications techniques conformément au Règlement CE (CEE) 3821/85 annexe I B, dans la version actuellement en vigueur.

Les données traitées aident …

- le conducteur à respecter les dispositions sociales dans la circulation routière
- et donnent à l'entreprise (à l'aide d'un logiciel spécial) des informations utiles sur l'engagement du conducteur et l'utilisation du véhicule.



Ces instructions de service destinées au gestionnaire de flotte et au conducteur décrivent l'utilisation correcte du DTCO 1381 en conformité avec le règlement. Lisez ces instructions attentivement et familiarisez-vous avec le DTCO 1381.

Des informations supplémentaires sur le DTCO 1381 ainsi que des adresses de contact se trouvent sur le site Internet : **www.dtco.vdo.com**

Nous vous souhaitons bonne route.

Continental Automotive GmbH

Responsable du contenu :
Continetal Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY



Utilisation de l'imprimante 5

Menu 6

Messages 7

Description du produit 8

Pictogrammes et exemples d'impression 9

Annexe A

■ Aperçu des versions de logiciel

Les présentes instructions de service certifiées s'appliquent aux versions de l'appareil DTCO 1381 :

Version de logiciel (indiqué sur la plaque signalétique)	**Instructions de service certifiées**	**Caractéristiques importantes concernant l'utilisation**
Rel. 1.4x	BA00.1381.20 100 103	Dès que le véhicule roule et qu'aucun message n'est affiché, l'écran présente automatiquement l'affichage standard **(a)**.
Rel. 2.0	BA00.1381.20 101 103	Instructions de service actuelles ● Possibilité de paramétrer individuellement l'affichage standard souhaité **(a)**, **(b)** ou **(c)** pendant la conduite, ➥ *voir page 18.* ● Impression en heure locale possible. ● Option : VDO Counter *

Rel. = Release (Version)

☞ Pour les versions antérieures de l'appareil - versions 1.2 et 1.3 de DTCO 1381 - ces instructions de service ne sont pas appropriées!

Remarques générales

1

■ Pictogrammes et symboles

Ces instructions de service contiennent les signalisations suivantes :



Attention

La signalisation Attention vous rend attentif au risque de blessures ou d'accident.



Prudence!

Le texte placé à côté ou en dessous de cette signalisation contient des informations importantes visant à éviter la perte de données, à empêcher que l'appareil soit endommagé et à respecter les exigences légales.



Conseil

Cette signalisation vous donne des conseils ou des informations qui pourraient conduire à des défaillances s'ils n'étaient pas suivis.

Le livre représenté indique un renvoi à une autre documentation.

Opérations

1. Ce signe appelle une opération : vous devez faire quelque chose. Ou dans le menu vous êtes guidé pas à pas et vous devez effectuer une saisie.
2. Les autres opérations sont numérotées en continu.

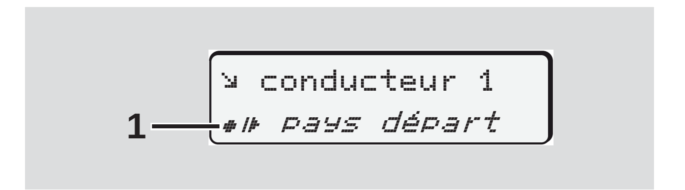
Symboles

* L'astérisque désigne un équipement spécial.
Noter : Respecter les consignes de la variante ADR "Ex" et de l'option "Réglage automatique des activités après avoir mis/coupé le contact", puisque quelques fonctions dépendent du contact.
Le **VDO Counter** (à partir de la version 2.0) vous assiste dans votre planification quotidienne et hebdomadaire lorsque vous êtes "en route".

➥ Ce symbole indique à quelle page vous trouverez des informations supplémentaires sur ce sujet.

➪➪ Ce symbole annonce une suite à la page suivante.

Représentation du menu



Les lignes et les symboles clignotants à l'affichage du menu sont représentés en *italique* **(1)** dans ces instructions de service.

Définitions

Conducteur 1 = personne conduisant le véhicule actuellement ou celle qui va le conduire.

Conducteur 2 = personne qui ne conduit pas le véhicule.

Mode d'emploi du DTCO 1381



Risque d'accident

Pendant la conduite, les messages suivants peuvent s'afficher. Il est possible également que la carte conducteur soit éjectée automatiquement.

Ne vous laissez pas distraire par ces messages, au contraire portez toujours toute votre attention sur la circulation routière.

Risque de blessures

Vous ou d'autres personnes pouvez vous blesser lorsque le tiroir de l'imprimante est ouvert. Ouvrez le tiroir de l'imprimante uniquement pour y introduire un rouleau de papier!

Selon le volume d'impressions effectuées, la tête thermique de l'imprimante peut être très chaude! Attendez que la tête d'impression soit refroidie avant d'introduire un nouveau rouleau de papier.



Risque d'explosion

La variante ADR * du DTCO 1381 est conçue pour l'exploitation dans des zones où il y a un risque d'explosions.

Respecter les instructions concernant le transport et la manipulation de produits dangereux dans les zones où il y a un risque d'explosions.



Pour éviter d'endommager le DTCO 1381, observez les remarques suivantes!

- L'appareil DTCO 1381 est monté et scellé par des personnes agréées. **N'effectuez aucune intervention sur l'appareil et les câbles d'alimentation.**
- N'introduisez pas d'autres cartes dans la fente prévue pour les cartes, par exemple des cartes de crédit, des cartes à impression en relief ou des cartes en métal, etc. Vous endommageriez le lecteur de cartes de l'appareil DTCO 1381.
- Utilisez uniquement les rouleaux de papier homologués et recommandés par le fabricant (papier pour imprimante VDO original). Respectez le signe d'autorisation.
  ➥ *Détails voir “Rouleau de papier” page 84.*
- N'appuyez pas sur les touches et les boutons avec des objets coupants ou pointus, avec un stylo à bille par exemple.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide ou un chiffon de nettoyage à microfibres. (Disponible auprès du centre de distribution et service compétent.)
  ➥ *Voir “Maintenance et entretien” page 83.*

1

■ Dispositions légales



Toute personne qui modifie le chronotachygraphe numérique ou l'arrivée des signaux agissant sur l'enregistrement et la mise en mémoire du chronotachygraphe numérique, en particulier qui effectue une manœuvre frauduleuse ayant pour objet de tromper, peut enfreindre les dispositions pénales ou réglementaires légales.

Il est interdit de falsifier, supprimer ou anéantir les enregistrements du chronotachygraphe numérique ainsi que les cartes tachygraphiques et les documents imprimés.

Fondement légal

L'utilisation de chronotachygraphes numériques est actuellement définie par les règlementations en vigueur le CE 3821/85 et le CE N° 561/2006, ainsi que par les dispositions légales nationales applicâbles. L'utilisation attribue au conducteur et au détenteur du véhicule (entreprise) toute une série d'obligations et de responsabilités.

L'énumération suivante ne prétend être ni intégrale ni valable juridiquement.

▶ Obligations du conducteur

- Le conducteur doit veiller à une utilisation réglementaire de la carte conducteur et du chronotachygraphe numérique.
- Réaction en cas de dysfonctionnements du chronotachygraphe numérique :
  - Le conducteur doit noter sur une feuille distincte ou au verso du rouleau de papier, les données relatives à des activités que le chronotachygraphe numérique n'a pas enregistrées ou imprimées correctement.
    ➥ *Voir “Inscription manuelle des activités” page 36.*
  - Si le véhicule ne peut pas retourner sur le site de l'entreprise au cours d'une semaine, la réparation du chronotachygraphe numérique doit être effectuée en route par un centre agréé.
- En cas d'utilisation mixte (utilisation de véhicules équipés de chronotachygraphes analogiques et numériques) les documents requis doivent être emportés.
  ➥ *Voir “Changer de conducteur / de véhicule en cours d'opération” page 40.*
- En cas de perte, de vol, d'endommagement ou de dysfonctionnement de la carte conducteur, le conducteur doit imprimer les valeurs journalières sur le DTCO 1381 au début ou à la fin de la conduite et ajouter ses données personnelles. Le cas échéant, les temps de disponibilité et les autres temps de travail doivent être complétés ou ajoutés à la main.
  ➥ *Voir “Inscription manuelle des activités” page 36.*
- En cas d'endommagement ou de dysfonctionnement, la carte conducteur doit être remise aux autorités compétentes; en cas de perte, la déclaration appropriée doit être faite. La carte de remplacement doit être demandée dans les sept jours calendaires.

➩➩

- En l'absence de carte conducteur, il est permis de poursuivre la conduite pendant une durée de 15 jours calandaires, si nécessaire au retour du véhicule sur le site de l'entreprise.
- Il devra être communiqué immédiatement aux autorités compétentes les raisons précises justifiant le renouvellement, le remplacement ou l'échange de la carte conducteur effectué par d'autres autorités de pays membres.
- Après la date d'expiration de sa carte, le conducteur est tenu de garder sa carte conducteur avec lui dans le véhicule pour une période d'au moins 28 jours calendaires (Règlement du personnel de conduite).

▶ Obligations de l'entreprise

- A la remise du véhicule, veillez à ce que les données de calibrage, telles que pays d'immatriculation et plaque minéralogique, soient complétées immédiatement par un centre agréé.
- A l'introduction de la carte entreprise, vous devrez, le cas échéant, saisir le pays membre et la plaque minéralogique du véhicule dans le DTCO 1381.
  ➥ *Voir “Saisir la plaque minéralogique” page 24.*
- Enregistrez l'entreprise au début de l'utilisation du véhicule dans le DTCO 1381 et clôturez la session de l'entreprise à la fin de l'utilisation de celui-ci.
  ➥ *Détails voir “Introduire la carte entreprise” page 23.*
- Assurez-vous de la présence d'un nombre suffisant de rouleaux de papier autorisés dans le véhicule.
- Contrôlez le fonctionnement correct du chronotachygraphe numérique. Respectez les intervalles de vérification du chronotachygraphe numérique prescrits par les dispositions légales. (Vérification périodique tous les deux ans au moins)
- Téléchargez les données de la mémoire de masse du DTCO 1381 et des cartes conducteur et sauvegardez regulièrement les données suivant les dispositions légales.
- Faites effectuer les réparations et les calibrages uniquement par des centres agréés.
  ➥ *Détails voir “Maintenance et entretien” page 83.*
- Surveillez l'utilisation correcte du chronotachygraphe numérique par les conducteurs. Vérifiez régulièrement les temps de conduite et de repos et faites remarquer des divergences éventuelles.

▶ Traitement des textes édités

- Veillez à ce que les textes édités soient conservés à l'abri de la lumière et des rayons du soleil, de l'humidité et de la chaleur afin qu'ils ne soient pas endommagés (illisibles).
- Les textes édités doivent être conservés par le détenteur du véhicule/ l'entreprise pendant un an au moins.

1

■ Traitement des cartes tachygraphiques

La possession d'une carte tachygraphique donne droit à l'utilisation du DTCO 1381. Les domaines d'activités et les droits d'accès sont prescrits par le législateur.

➥ *Voir “Cartes tachygraphiques” page 79.*



La carte conducteur est personnelle. Elle permet au conducteur d'être identifié par le DTCO 1381. **La carte conducteur n'est pas transmissible!**



La carte entreprise est destinée au propriétaire et détenteur de véhicules équipés de chronotachygraphes numériques et elle ne doit pas être transmise à "autrui". **La carte entreprise ne sert pas à conduire!**



Afin d'éviter la perte de données, gardez soigneusement votre carte tachygraphique et observez les remarques des bureaux de délivrance des cartes tachygraphiques.

- La carte tachygraphique ne doit être ni recourbée, ni pliée, ni utilisée à d'autres usages.
- Les cartes tachygraphiques endommagées ne doivent pas être utilisées.
- Les surfaces de contact doivent être maintenues propres, sèches, exemptes de graisse et d'huile (la conserver toujours dans l'étui de protection).
- Gardez à l'abri des rayons directs du soleil (ne pas la laisser sur le tableau de bord).
- Ne pas la poser tout près de champs électromagnétiques forts.
- Ne pas l'utiliser au-delà de sa date de validité. Le cas échéant, demander assez tôt le renouvellement de la carte tachygraphique.

▶ Nettoyage de la carte tachygraphique

Nettoyez les contacts souillés de la carte tachygraphique avec un chiffon légèrement humide ou un chiffon de nettoyage à microfibres. (Disponible auprès du centre de distribution et service compétent.)



Pour le nettoyage des contacts d'une carte tachygraphique, n'utilisez pas de solvant, tel que le diluant ou l'essence.

Introduction

■ Premières étapes du fonctionnement

▶ Pour l'entreprise

1. Enregistrez l'entreprise sur le DTCO 1381. Introduisez la carte entreprise dans un des lecteurs de cartes.
   ➥ *Détails voir “Introduire la carte entreprise” page 23.*

☞ La carte entreprise ne sert pas à conduire!

2. Retirez la carte entreprise du lecteur de cartes après l'enregistrement ou le téléchargement de données.
   ➥ *Détails voir “Retirer la carte entreprise” page 26.*

▶ Pour le conducteur

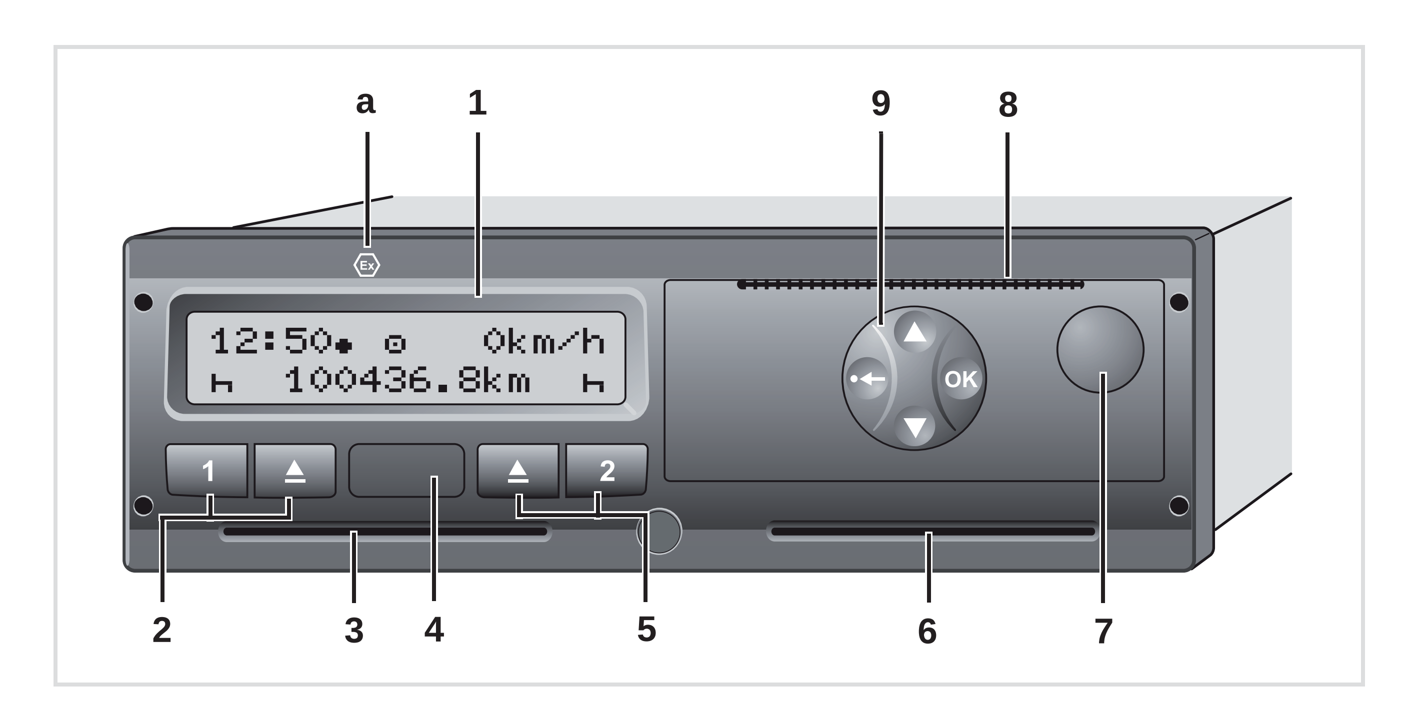
1. Au début du quart (de la journée de travail) introduisez votre carte conducteur dans un des lecteurs de cartes.
   ➥ *Details voir “Introduire la carte (les cartes) de conducteur” à partir de la page 28.*
2. A l'aide de "Saisies manuelles" vous pouvez compléter les activités sur votre carte conducteur.
   ➥ *Details voir “Saisies manuelles” à partir de la page 28.*
3. Appuyez sur la touche des activités pour sélectionner l'activité que vous voulez effectuer en ce moment.
   ➥ *Détails voir “Régler les activités” page 35.*
4. Réglez l'horloge sur l'heure locale actuelle.
   ➥ *Détails voir “Régler l'heure locale” page 61.*

Le DTCO 1381 est prêt!

5. **Important!** Au moment d'une pause ou d'une période de repos, réglez absolument l'activité sur "".
6. Les erreurs éventuelles de l'appareil ou des composants du système sont affichées. Validez le message.
   ➥ *Details voir “Un message s'affiche” à partir de la page 66.*
7. En fin de quart (fin de la journée de travail) ou au changement de véhicule, demandez le retrait de votre carte conducteur.
   ➥ *Details voir “Retirer la carte / les cartes conducteur” à partir de la page 38.*
8. Vous pouvez imprimer ou afficher les activités des jours précédents ainsi que les évènements sauvegardés etc. à l'aide du menu.
   ➥ *Details voir “Ouverture du menu” à partir de la page 48.*

⚠ Les conditions préalables légales à respecter dans certains pays ne figurent pas dans ces instructions de service, elles doivent aussi être observées, le cas échéant.

Affichages et commandes



(1) Affichage
(2) Touches conducteur 1
(3) Lecteur de cartes 1
(4) Interface téléchargement
(5) Touches conducteur 2
(6) Lecteur de cartes 2
(7) Touche de déverrouillage tiroir de l'imprimante
(8) Arête de coupure papier
(9) Touches de menu

(a) Repère "Ex" pour variante ADR * (ADR = **A**ccord européen relatif au transport international des marchandises **d**angereuses par **r**oute)

Brève description

Affichage (1)

Les affichages diffèrent selon l'état de marche du véhicule. Il est possible d'afficher différentes données.

➥ *Voir “Variantes d'affichage” page 17.*

Touches conducteur 1 (2)

1 Touche d'activités pour le conducteur 1

➥ *Détails voir “Régler les activités” page 35.*

⏏ Touche d'éjection du lecteur de cartes 1

Lecteur de cartes 1 (3)

Le conducteur 1, qui conduit le véhicule en ce moment, introduit sa carte conducteur dans le lecteur de cartes 1.

➥ *Details voir “Introduire la carte (les cartes) de conducteur” à partir de la page 28.*

➪➪

2

Interface téléchargement (4)

Sous le cache se trouve l'interface de téléchargement. Les droits d'accès de cette interface sont réglementés en fonction de la carte tachygraphique insérée.

➥ *Détails voir “Droits d'accès aux cartes tachygraphiques” page 80.*

Touches conducteur 2 (5)

2 Touche d'activités pour le conducteur 2

⏏ Touche d'éjection lecteur de cartes 2

Lecteur de cartes 2 (6)

Le conducteur 2, qui ne conduit pas le véhicule en ce moment, introduit sa carte conducteur dans le lecteur de cartes 2 (conduite en équipage).

Touche de déverrouillage (7)

Cette touche permet de déverrouiller le tiroir de l'imprimante, par exemple pour introduire un rouleau de papier.

Arête de coupure papier (8)

L'arête de coupure permet de couper le papier après une impression.

Touches de menu (9)

Pour entrer, afficher ou imprimer des données, vous disposez des touches suivantes :

▲/▼ Sélectionner la fonction voulue ou faire défiler (répétition automatique (auto-repeat) possible en maintenant la touche enfoncée.)

OK Valider ou acquitter la fonction sélectionnée / la sélection.

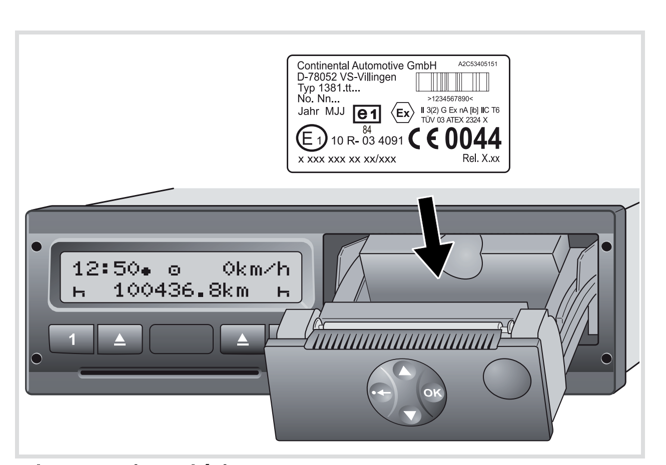
OK))) En pressant et maintenant la touche appuyée, continuez progressivement jusqu'à la dernière zone de saisie.

⬅ Retour à la dernière zone de saisie, interrompre la saisie du pays ou quitter le menu pas à pas.

Variante ADR * (a)

☞ Quelques fonctions, comme l'insertion ou le retrait de la carte tachygraphique et l'impression ou l'affichage de données,ne peuvent être effectuées que si le contact est activé!

Plaque signalétique



Plaque signalétique

Le tiroir de l'imprimante ouvert, il est possible de lire la plaque signalétique portant les informations suivantes : le nom et l'adresse du fabricant, la variante de l'appareil, le numéro de série, l'année de construction, le signe d'homologation et d'agrément, et la version du logiciel.

Variantes d'affichage

Généralités

L'affichage est constitué de pictogrammes et de textes. La langue se règle automatiquement de la manière suivante :

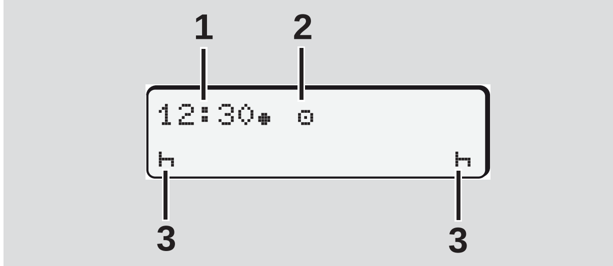
- Soit par la carte conducteur introduite dans le lecteur de cartes 1, le cas échéant, par la dernière carte introduite dans le DTCO 1381.
- Soit par la carte tachygraphique de plus grande priorité, par exemple la carte entreprise ou contrôleur.

Sélectionner la langue

Il vous est aussi possible de sélectionner manuellement votre langue préférée.

➥ *Détails voir “Régler la langue” page 49.*

▶ Mode veille



Affichage en mode veille

En mode opération "⊙", le DTCO 1381 passe en mode veille au bout de 5 minutes environ quand les conditions suivantes sont remplies :

- le contact véhicule est coupé,
- et il n'y a pas de message.

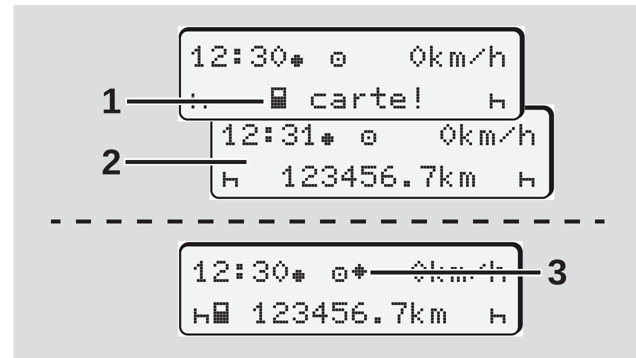
A côté de l'heure **(1)** et du mode **(2)** les activités du réglage sont affichées **(3)**.

L'afficheur s'éteint au bout de 3 minutes après être passé en mode veille (valeur personnalisée).

Le mode veille est interrompu quand :

- le contact est mis,
- une touche quelconque est actionnée,
- le DTCO 1381 annonce un évènement ou une erreur.

▶ Remarques à la mise et coupure du contact



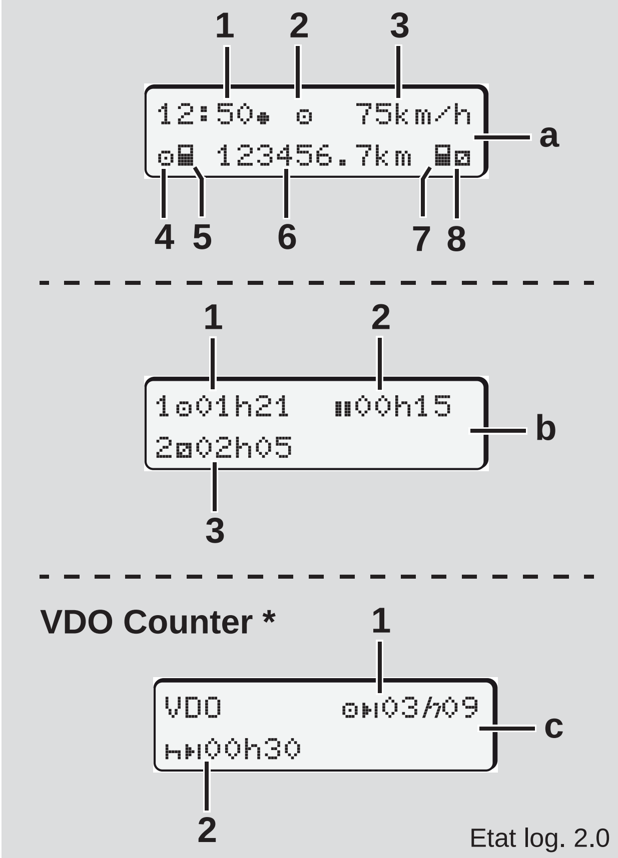
Remarques à la mise et coupure du contact

A la mise du contact : Si aucune carte tachygraphique n'est présente dans le lecteur de cartes 1, la remarque **(1)** s'affiche pendant 20 secondes environ, suivie de l'affichage standard **(2)**.

A la coupure du contact : Le symbole **(3)** indique l'existence de la fonction IMS. (IMS = Independent Motion Signal)

2

▶ Affichage(s) standard(s)



Affichages standards pendant la conduite
- Versions 1.4 et antérieures : seul l'affichage standard (a) est actif
- Version 2.0 : les affichages (a), (b) ou (c) peuvent être sélectionnés)

Dès que le véhicule roule et qu'aucun message n'est affiché, l'écran présente l'affichage standard sélectionné.

En appuyant sur n'importe quelle touche du menu, vous pouvez basculer sur les affichages standards **(a)**, **(b)** ou **(c)**.

Versions 1.4 et antérieures : Le DTCO 1381 revient automatiquement à l'affichage standard **(a)**.

Affichage standard (a) :

(1) Heure
avec le symbole "◆" = heure locale
sans le symbole "◆" = heure UTC
(2) Repère du mode "Opération"
(3) Vitesse
(4) Activité conducteur 1
(5) Symbole carte conducteur 1
(6) Kilométrage total
(7) Symbole carte conducteur 2
(8) Activité conducteur 2

Affichage standard (b) :

(1) Temps de conduite "⊙" du conducteur 1 depuis d'un temps de pause valable.
(2) Temps de pause valable "▮▮" en interruptions partielles de 15 minutes au moins, et de 30 minutes ensuite, conformément au règlement (CE) N° 561/2006.
(3) Temps du conducteur 2 :
Activité actuelle temps de permanence "⊠" et durée de l'activité.

☞ En cas d'absence de carte conducteur, les temps affichés sont classés selon le lecteur de cartes "1" ou "2".

Option: VDO Counter * (c)

(1) Temps de conduite restant "⊙▸|"
("h" clignote = cette zone de l'affichage est momentanément active).
(2) Prochain temps de pause / temps de repos journalier ou hebdomadaire valide "⊢▸|".
➥ *Détails voir “VDO Counter *” page 50.*

▶ Affichage des données véhicule à l'arrêt

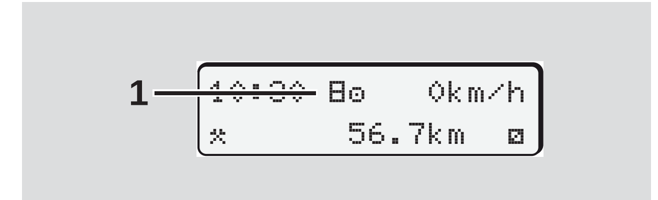
Le véhicule étant à l'arrêt et la carte conducteur introduite, vous pouvez consulter d'autres données sur la carte conducteur.
➥ *Voir “Ouverture du menu” page 48.*

▶ Affichage des messages

Les messages s'affichent en priorité indépendamment de l'affichage actuel, que le véhicule soit à l'arrêt ou non.

➥ *Voir “Un message s'affiche” page 66.*

▶ Etat de l'appareil



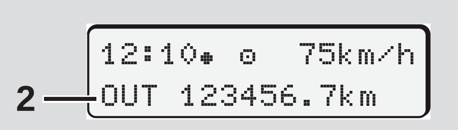
Affichage état de l'appareil

Tant que le DTCO 1381 n'est pas encore activé comme appareil de contrôle, l'état de l'appareil est symbolisé par "⊟" **(1)**. Le DTCO 1381 n'accepte aucune carte tachygraphe à l'exception de la carte atelier!



Faites activer le DTCO 1381 immédiatement dans un atelier agréé afin qu'il puisse fonctionner correctement.

▶ Hors champ



Affichage standard (a) : Affichage hors champ

Le véhicule roule dans une zone où le règlement ne s'applique pas, symbole "OUT" **(2)**.

Vous pouvez régler cette fonction dans le menu.

➥ *Voir “Hors champ début / fin” page 61.*

Exemples possibles de conduite hors champ :

- Conduites sur des routes privées.
- Conduites en dehors des pays UE.
- Conduites où le poids total du véhicule n'impose pas l'emploi du DTCO 1381.

En appuyant sur n'importe quelle touche du menu, vous pouvez basculer sur les affichages standards **(b)** ou **(c)** *,

➥ *voir page 18.*

▶ Ferry ou train



Affichage standard (a) : Affichage ferry ou train

Le véhicule se trouve sur un ferry ou un train, symbole "⛴" **(3)**.

Vous pouvez régler cette fonction dans le menu.

➥ *Voir “Saisie du début ferry / train” page 61.*

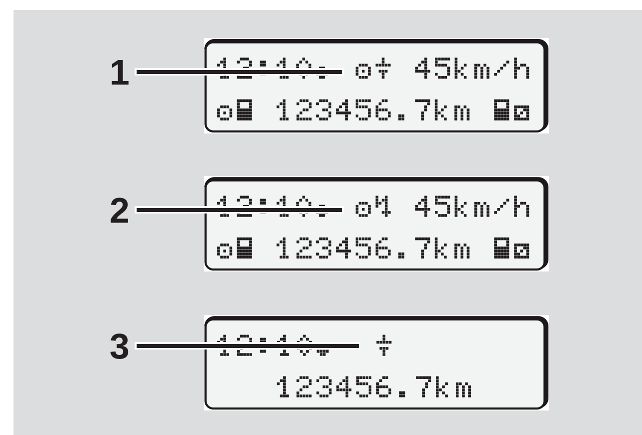
☞ Veillez à ce que cette fonction et sa présente activité soient réglées en mode ferrry / train.

En appuyant sur n'importe quelle touche du menu, vous pouvez basculer sur les affichages standards **(b)** ou **(c)** *,

➥ *voir page 18.*

2

▶ Réactions en cas de sous-tension / surtension



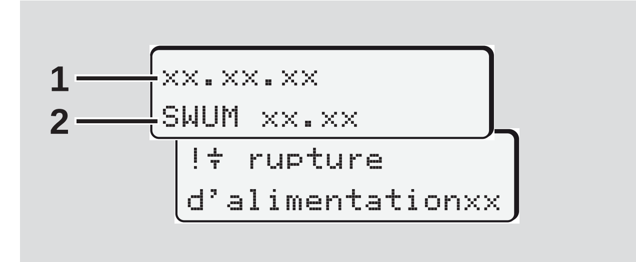
Affichage standard (a) : Erreur de tension d'alimentation

Si la tension d'alimentation du DTCO 1381 est incorrecte, l'affichage standard **(a)** est le suivant :

Cas 1 : "⊙÷" **(1)** Sous-tension ou ...
Cas 2 : "⊙↯" **(2)** Surtension
Le DTCO 1381 continue à sauvegarder les activités. L'impression ou l'affichage des données ne fonctionne pas et il n'est pas possible d'introduire ou de retirer de carte du chronotachygraphe!

Cas 3 : "÷" **(3)**
Ce cas correspond à une rupture d'alimentation. L'affichage standard **(a)** s'affiche automatiquement. Le DTCO 1381 ne peut pas fonctionner comme un appareil de contrôle! Les activités du conducteur ne sont pas saisies.

▶ Rupture d'alimentation



Affichage du message "rupture d'alimentation"

Dès que la tension est rétablie, l'affichage mentionne la version du logiciel d'opération **(1)** et la version du module de mise à niveau du logiciel **(2)** pendant 5 secondes environ.

Ensuite, le DTCO 1381 envoie le message "Rupture d'alimentation".



Au cas où le symbole "÷" s'affiche en permanence bien que la tension de bord soit correcte, contactez un centre agréé!
En cas de défaillance du DTCO 1381, vous êtes obligé de noter les activités à la main.
➥ *Voir “Inscription manuelle des activités” page 36.*

Mode "Entreprise"

3

■ Fonctions de la carte entreprise



L'entreprise veille à l'utilisation réglementaire de la (des) carte(s) entreprise.

Il est impératif de respecter les dispositions légales applicâbles à votre pays!

La carte entreprise identifie une entreprise et enregistre cette entreprise dans le DTCO 1381 à la première introduction de la carte. De cette manière, les droits d'accès aux données d'entreprise sont assurés.

La carte entreprise introduite permet les fonctions suivantes :

- Début et fin de session de l'entreprise dans cet appareil DTCO 1381, par exemple à la vente du véhicule, à l'expiration de la durée de location du véhicule, etc.
- Le cas échéant (une seule fois), saisie du pays membre et de la plaque minéralogique du véhicule.
- Accès aux données de la mémoire de masse et, en particulier, aux données classées uniquement sous cette entreprise.
- Accès aux données d'une carte conducteur introduite.
- Affichage, impression ou téléchargement des données par l'interface téléchargement.

☞ La carte entreprise est destinée uniquement à la gestion des données de l'entreprise et elle ne sert pas à conduire! Si vous conduisez avec la carte entreprise, un message s'affiche.

Dans certains pays membres, le téléchargement périodique des données est obligatoire. Il est recommandé de télécharger les données de la mémoire de masse dans les cas suivants :

- vente du véhicule,
- mise hors service du véhicule,
- échange du DTCO 1381 en cas de défectuosité.

▶ Menus en mode "Entreprise"

Pour naviguer d'un menu à un autre, la méthode reste en principe toujours la même.

➥ *Voir “Ouverture du menu” page 48.*

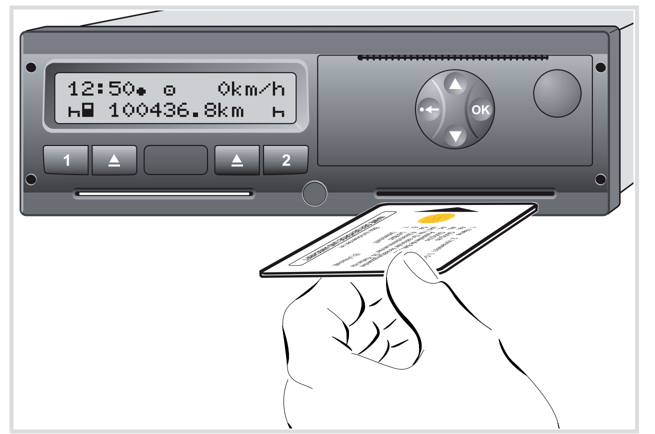
Si la carte entreprise se trouve, par exemple, dans le lecteur de cartes 2, tous les menus principaux attribués au lecteur de cartes 2 sont verrouillés.

➥ *Voir “Accès au menu bloqué” page 56.*

Dans ce cas, vous pouvez afficher, imprimer ou télécharger uniquement les données d'une carte conducteur introduite dans le lecteur de cartes 1.

➥ *Voir “Aperçu de la structure du menu” page 54.*

■ Introduire la carte entreprise



Introduire la carte entreprise

1. Mettez le contact.
   (Uniquement nécessaire en cas de la variante ADR *.)
2. Introduisez votre carte entreprise – la puce vers le haut et la flèche vers l'avant – dans un des lecteurs de cartes.

☞ La carte entreprise détermine automatiquement la langue de l'affichage. Autre possibilité : vous pouvez régler manuellement votre langue préférée.
➥ *Voir “Régler la langue” page 49.*

Etape / affichage du menu		*Explication / signification*
3.	welcome 12:50 10:50UTC	Texte de bienvenue : Pendant 3 secondes environ, l'heure locale réglée "12:50" et l'heure UTC "10:50UTC" s'affichent (décalage temporel = 2 heures).
4.	2 Sped. Muster	Le nom de l'entreprise s'affiche. Une barre clignotante signale la lecture de la carte. Le cas échéant, le DTCO 1381 vous demande de saisir la plaque minéralogique. ● Sélectionner "**oui**" et appuyer sur la touche OK, ➥ *voir page 24.*
5.	affecté à l'entreprise ou déjà affecté à l'entreprise	A la première introduction de la carte entreprise, une session d'entreprise commence automatiquement sur le DTCO 1381. La fonction de verrouillage entreprise est actionnée. Il est alors garanti que les données spécifiques de l'entreprise sont protégées!
6.	12:51 0km/h 123456.7km 1	A la fin de la lecture, l'affichage standard apparaît à l'écran. Le DTCO 1381 se trouve en mode "entreprise", symbole "" **(1)**.

3

▶ Saisir la plaque minéralogique

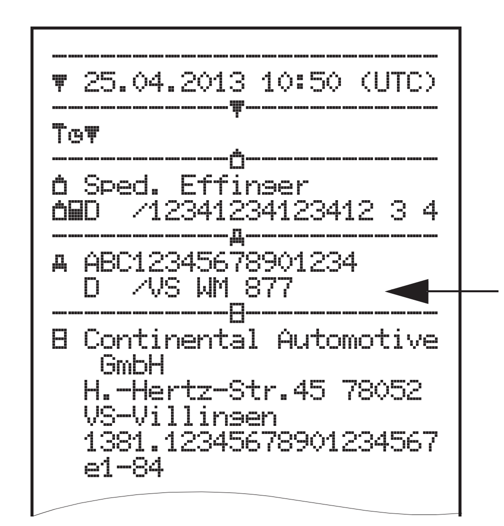
Etape / affichage du menu		*Explication / signification*
1.	saisir n° d'immat.? oui	Si la question suivante s'affiche, • sélectionner "**oui**" et valider.
2.	pays: D VS WM	• Sélectionner le code pays et valider. La première position de la plaque minéralogique clignote "_". • Sélectionner le caractère voulu et valider. • Répéter l'opération, 13 caractères au maximum.
3.	pays: D VS WM 877 _	• Pour terminer la saisie, pressez et maintenez la touche OK, la dernière position passera en surbrillance. • Valider la saisie à nouveau par la touche OK.
4.	Un icket technique est automatiquement imprimé.	
5.	confirmer n° d'immat.? oui	• **Veuillez contrôler vos saisies!** • Sélectionner "**oui**" et valider. Si le marquage est faux, sélectionnez "**non**" et validez. L'étape 1 apparaît : recommencez la saisie.

Noter : La saisie de la plaque minéralogique est unique. Des modifications ultérieures ne peuvent être effectuées que dans un centre agréé.

Saisie :
Sélectionnez la fonction voulue par les touches ▲ ou ▼ et validez la sélection par la touche OK.

Corrigez la saisie :
A l'aide de la touche ←, retournez pas à pas à votre position précédente et recommencez la (les) saisie(s).

Impression : Données techniques



■ Préparer le téléchargement des données

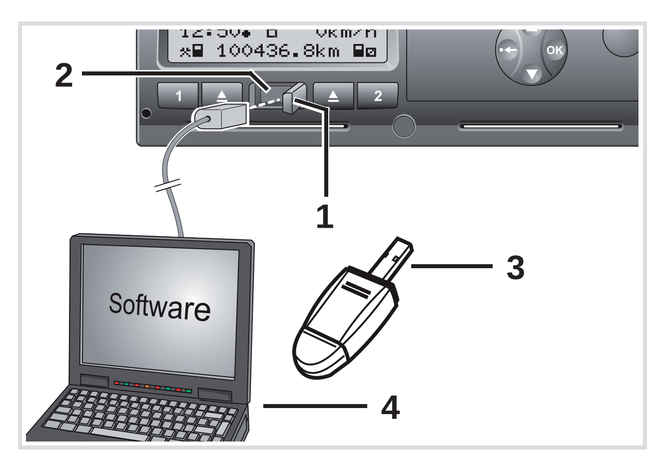


Risque d'explosion

Respectez les instructions concernant le transport et la manipulation de produits dangereux dans les zones où il y a un risque d'explosions.

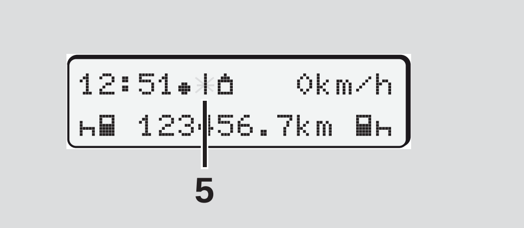
Lors du chargement et déchargement de produits dangereux ...

- **le clapet (1) doit être fermé**
- **et aucun téléchargement des données ne doit être réalisé.**



Connexion à l'interface de téléchargement

1. Rabattez le cache **(1)** vers la droite.
2. Connectez l'ordinateur portable **(4)** avec l'interface de téléchargement **(2)**.
3. Démarrez le logiciel.
4. Ou insérez la clé de téléchargement **(3)** dans l'interface de téléchargement.



Affichage standard (a) : Identification du téléchargement des données

Le symbole **(5)** est affiché pendant le téléchargement des données.

☞ Ne jamais interrompre la liaison avec l'interface de téléchargement. En cas de la variante ADR * le contact doit être allumé.

5. Après le téléchargement des données, refermez toujours le cache **(1)**.

Indicatif des données

Avant de télécharger les données, le DTCO 1381 attribue une signature numérique (indicatif) aux données copiées. Cette signature permet d'attribuer les données au DTCO 1381 et de vérifier leur intégralité et leur authenticité.

Téléchargement à distance * (remote)

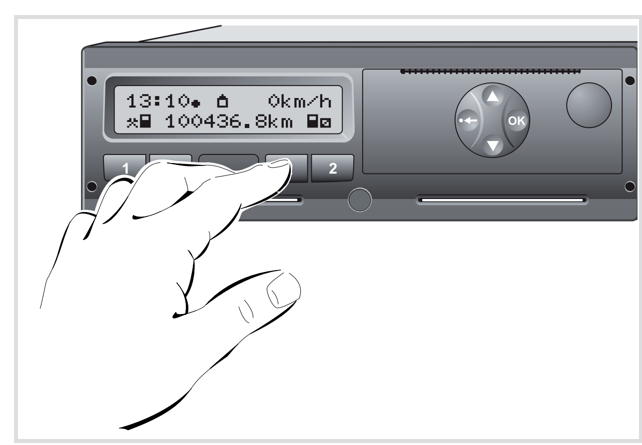
Un système de gestion de la flotte permet, après l'authentification réussie d'une carte entreprise, de télécharger les données utilisateur à distance.

📖 Pour de plus amples informations sur le logiciel, consultez la documentation appropriée.

■ Retirer la carte entreprise

☞ Pour pouvoir retirer la carte entreprise du lecteur de cartes, il faut que le véhicule soit à l'arrêt!

3



Retirer la carte entreprise

1. Mettez le contact. (Uniquement nécessaire en cas de la variante ADR *.)
2. Appuyez sur la touche d'éjection ⏏ correspondant au lecteur de cartes où se trouve la carte entreprise.

Etape / affichage du menu		*Explication / signification*
3.	2 Sped. Muster	Le nom de l'entreprise s'affiche. Une barre clignotante indique que le DTCO 1381 copie les données sur la carte entreprise.
4.	changement d'entreprise?oui d'entreprise?non plus affecté à l'entreprise	**Verrouillage de session d'entreprise : quitter "non"** ● Sélectionner "**non**" par les touches ▲ / ▼ et valider en appuyant sur la touche OK. **Déverrouillage de session d'entreprise : quitter "oui"** ● Sélectionner "**oui**" et appuyer sur la touche OK. La fonction de verrouillage entreprise n'est plus actionnée. Les données sauvegardées de votre entreprise restent cependant inaccessibles à une entreprise tierce!
5.	13:10 0km/h 123456.7km 1	La carte entreprise est éjectée, l'affichage standard apparaît. Le cas échéant, une information peut être affichée : révision périodique en attente ou fin de validité de la carte entreprise, ➥ *voir page 76.* Le DTCO 1381 se trouve à nouveau en mode "Opération", symbole "⊙" **(1)**.

☞ **Attention!** L'éjection de la carte située dans le lecteur de cartes 2 est bloquée quand le tiroir de l'imprimante est ouvert. Une remarque vous le signale.

Mode d'opération

Introduire la carte / les cartes conducteur

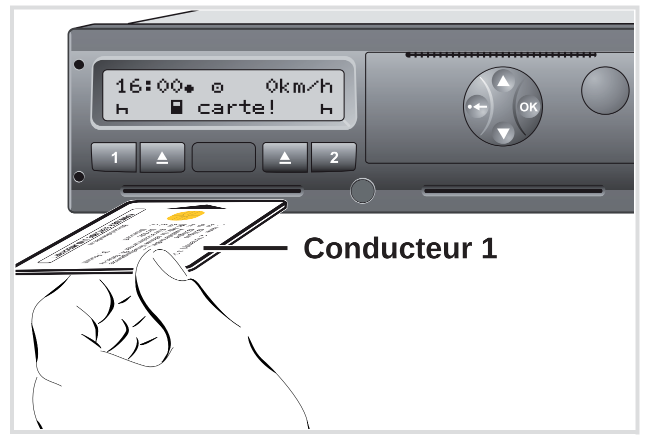
Régler les activités

Téléchargement des données enregistrés sur la carte conducteur

Retirer la carte / les cartes conducteur

Changer de conducteur / de véhicule en cours d'opération

■ Introduire la carte (les cartes) de conducteur



Remarque après l'allumage Pas de carte conducteur dans le lecteur de cartes 1.

> ⚠ **Conformément au règlement et pour assurer la sécurité de la circulation, nous vous demandons d'introduire la carte / les cartes conducteur uniquement à l'arrêt du véhicule!**

Il est certes possible d'introduire la carte conducteur pendant la conduite, cependant cette façon de procéder est enregistrée et sauvegardé comme événement!
➥ *Details voir “Aperçu des évènements” à partir de la page 68.*

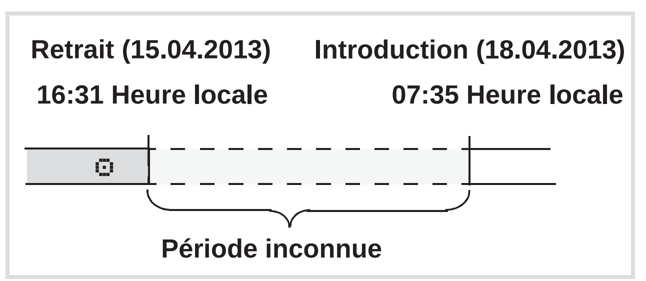
1. Mettez le contact.
   (Uniquement nécessaire en cas de la variante ADR *.)
2. Le **conducteur 1**, qui conduit le véhicule, introduit sa carte conducteur dans le lecteur de cartes 1 – la puce vers le haut et la flèche vers l'avant.
3. Les étapes suivantes sont effectuées par le menu, ➥ *voir page 29.*
4. Dès que la carte conducteur du conducteur 1 a été lue, le **conducteur 2** introduit sa carte conducteur dans le lecteur de cartes 2.

A noter

Le menu procède dans la langue enregistrée sur la carte conducteur. Autre possibilité : vous pouvez régler individuellement la langue préférée.
➥ *Voir “Régler la langue” page 49.*

▶ Saisies manuelles

> ⚠ Conformément au règlement, les activités qui ne peuvent pas être enregistrées sur la carte conducteur, sont à saisir manuellement. (Pour des détails sur les activités, ➥ *voir page 35.*)



Exemple pour une période inconnue

Après introduction de la carte conducteur, les scénarii de saisie suivants sont possibles :

- Enregistrez l'activité Temps de repos "ᓴ" ; exemple 1, ➥ *voir page 32.*
- Continuer le quart; exemple 2, ➥ *voir page 33.*

➪➪

- Continuer, terminer un quart et/ou pré-régler des activité d'un quart, exemple 3, ➥ *voir page 34.*

Méthode fondamentale

- Sélectionnez la fonction, l'activité souhaité ou la valeur numérique par les touches ⏶ / ⏷ dans le champs de saisi.
- Validez la sélection par la touche OK.

1.
```
welcome
07:35   05:35UTC
```

Texte de bienvenue : Pendant 3 secondes environ, l'heure locale réglée "07:35" et l'heure UTC "05:35UTC" s'affichent (décalage temporel = 2 heures).

2.
```
1 Maier
```

Le nom du conducteur s'affiche. Une barre clignotante signale la lecture de la carte conducteur.

3.
```
dernier retrait
15.04.13  16:31
```

Pendant 4 secondes environ, la date et l'heure du dernier retrait de carte s'affichent en heure locale (symbole "").

4.
```
1M ajout saisie
manuelle?    non
manuelle?    oui
```

- Si vous ne voulez entrer aucune activité, sélectionnez "**non**", et allez à l'étape 9.
- Si "**oui**", le DTCO 1381 vous demande de saisir les données manuellement.

5.
```
M 15.04.13 16:31
  18.04.13 07:35
```

"M" = Saisie manuelle :
"" = le champ de saisie de l'activité est en surbrillance

La première ligne du menu présente date et heure d'extraction de la dernière carte, la deuxième ligne l'activité, date et heure locale de la nouvelle insertion de carte.

6.
```
M 15.04.13 16:31
  16.04.13 07:35
  16.04.13 09:35
```

Ligne 2 = bloc de données

Vous pouvez saisir progressivement les variables logiques possibles (zones de saisie en surbrillance) dans l'ordre correspondant :
"*Activité – Jour – Mois – Année – Heure – Minute*".

Le processus se termine lorsque l'heure du processus de connexion est atteinte.

7.



- Validez les données à "**oui**".
- Sélectionnez "**non**". ➥ *Voir "Rectifications possibles" page 30.*



4

L'appel suivant s'affiche lorsque "pays arrivé" a été enregistré pour le dernier retrait.

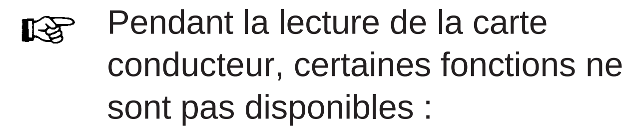


- Sélectionner le pays et valider.
- Le cas échéant, sélectionner la région et valider.
- La touche ⊖ permet d'interrompre la saisie du pays.

9.
07:36 ⊙ 0km/h
123456.7km

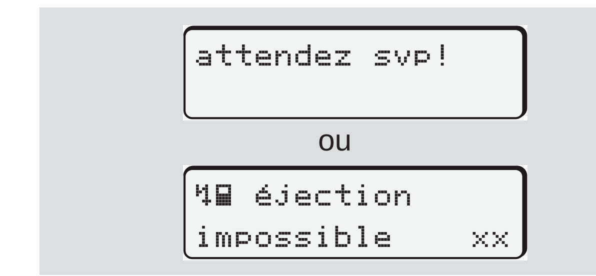
L'affichage standard **(a)** apparaît. Les symboles affichés auparavant signifient :

- "▁" la carte conducteur se trouve dans le lecteur de cartes
- "▬" vous pouvez vous mettre au volant, les données importantes ont été lues.



☞ Pendant la lecture de la carte conducteur, certaines fonctions ne sont pas disponibles :
  - Ouverture du menu
  - Demande d'une carte tachygraphique

Un message s'affiche quand une touche de menu ou une touche d'éjection est actionnée.



▶ Rectifications possibles

Vous pouvez sélectionner et corriger les variables possibles directement dans le bloc de données à l'aide de la touche ⊖ (retour arrière).

Dans le cas où vous répondez négativement à la question : "1M saisie OK?", l'étape 4 s'affiche d'abord, et enfin le premier bloc de données complet (Etape 5).



5.
M 15.04.13 16:31
16.04.13 07:35

Vous pouvez alors corriger progressivement les variables possibles.

☞ En pressant et maintenant la touche OK appuyée, vous passez au champ suivant ou au prochain bloc de données complet.

▶ Saisie du pays pendant la saisie manuelle

1.
```
M 28.10.13 17:45
⊢ 07.11.13 14:00
⊢■? pays arrivé
:D
```

- Dans le premier champ de saisie "⊢", sélectionnez le symbole "⊢■? pays arrivé" et validez. (Uniquement possible si "pays arrivé" n'a pas été entré lors du dernier retrait.)
- Sélectionner le pays et valider.

Ou :

2.
```
M 07.11.13 12:10
⊢ 07.11.13 14:00
■⊣? pays départ
:A
```

- Sélectionner le symbole "■⊣? pays départ" et valider.
- Sélectionner le pays et valider.

Sélection des pays

Le pays saisi en dernier s'affiche en premier. Les touches ⏶ / ⏷ permettent d'afficher ensuite les quatre derniers pays saisis. Marquage : deux points devant l'indicatif du pays ":B".

La suite de la sélection est effectuée par ordre alphabétique en commençant par la lettre "A" :

- par la touche ⏶ A, Z, Y, X, W, ...etc.;
- par la touche ⏷ A, B, C, D, E, ...etc.

➥ *Voir “Codes des pays” page 89.*

☞ Pour accélérer la sélection, maintenir la touche appuyée ⏶ / ⏷ (répétition automatique).

▶ Interruption de la saisie

Si aucune saisie n'est effectuée lors de l'étape de saisie, au bout de 30 secondes, l'affichage est le suivant :

```
↯ saisir
svp
```

Si vous appuyez sur la touche OK dans les 30 secondes suivantes, vous pourrez poursuivre la saisie.

Après cette période ou au début de la conduite, la lecture de la carte conducteur est terminée et l'affichage standard **(a)** apparaît. DTCO 1381 sauvegarde les saisies déjà validées par la touche OK.

Version 2.0 : Abandon de la saisie manuelle par retrait de la carte conducteur.

➥ *Détails voir “Demande de carte pendant la saisie manuelle (à partir de la version 2.0)” page 38.*

4

▶ Enregistrez l'activité "Temps de repos"

Processus d'introduction

dernier retrait
15.04.13 16:31

1M ajout saisie
manuelle? oui

(1)

Valider l'activité

M 15.04.13 16:31
18.04.13 07:35

18.04.13 07:35

1M saisie OK?
oui

pays départ
:D [1)]

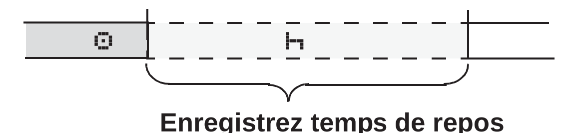
07:36 0km/h
123456.7km

[1)] S'affiche lorsque "pays arrivé" a été enregistré lors du dernier retrait!

Exemple 1 :

Retrait (15.04.2013)
16:31 Heure locale

Introduction (18.04.2013)
07:35 Heure locale

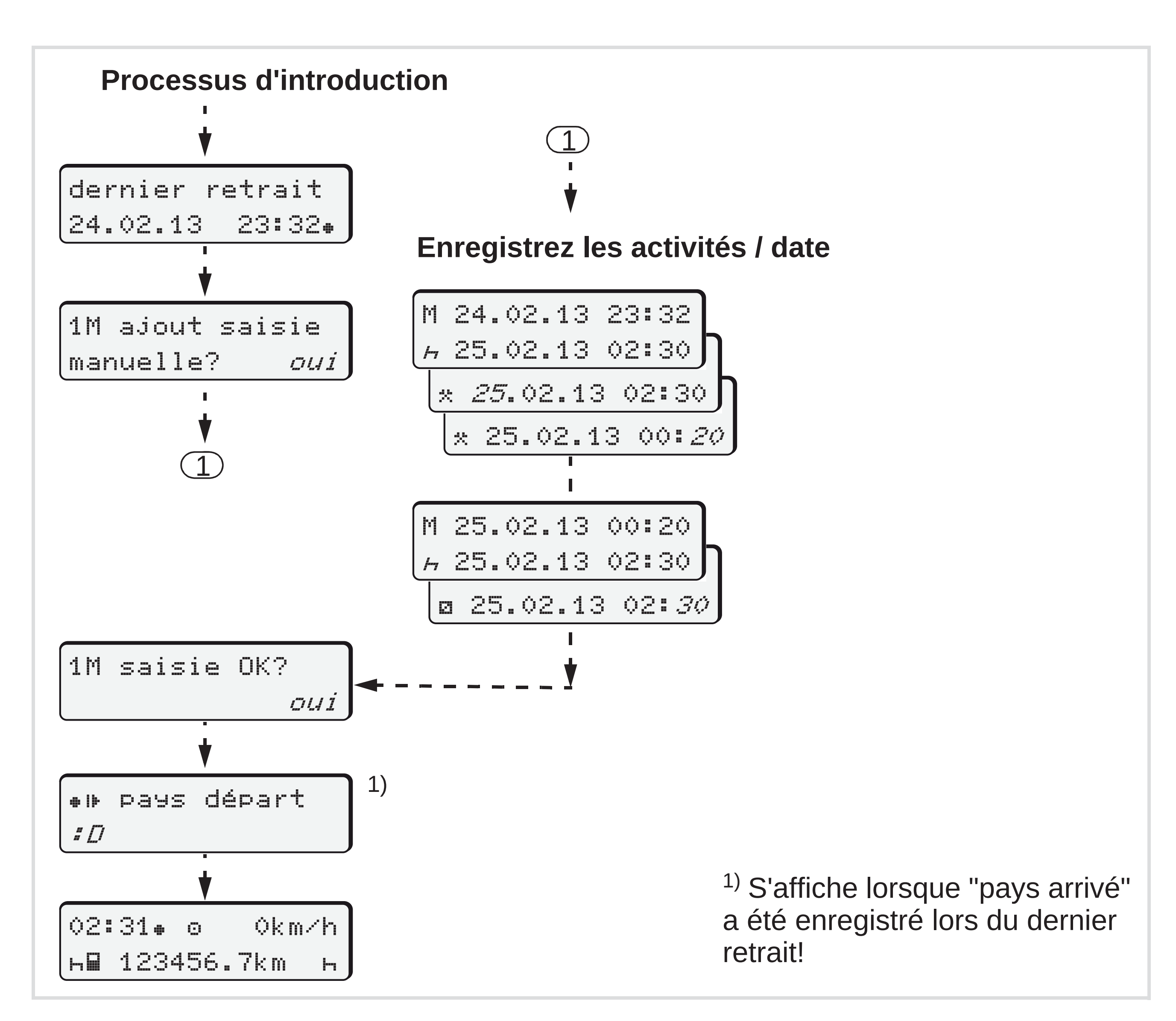


Enregistrez temps de repos

Attention! La saisie est effectuée en heure locale.

1. Pressez et maintenez la touche OK appuyée.
2. Saut automatique au dernier champ de saisie (Les minutes sont en surbrillance).
3. Validez la saisie en appuyant sur la touche OK.
4. Effectuez les opérations affichées.

▶ Continuer le quart



1) S'affiche lorsque "pays arrivé" a été enregistré lors du dernier retrait!

Exemple 2 :

Retrait (24.02.2013)
23:32 Heure locale

Introduction (25.02.2013)
02:30 Heure locale

00:20 Heure locale

Compléter les activités

Attention! La saisie est effectuée en heure locale.

1. Réglez la première activité "⚒" et validez.
2. Réglez et validez le jour, puis l'heure et enfin les minutes.
3. Réglez la deuxième activité "⊠" et validez.
4. Pressez et maintenez la touche OK appuyée, les minutes passeront en surbrillance.
5. Validez la saisie en appuyant sur la touche OK.
6. Effectuez les opérations affichées.

4

▶ Continuer le quart et prérégler les activités d'un quart

Processus d'introduction

dernier retrait
05.11.13 17:50

1M ajout saisie
manuelle? oui

①

①

Enregistrez les activités / date

M 05.11.13 17:50
⏋ 14.11.13 14:00
⚒ 05.11.13 18:45

M 28.10.13 18:45
? pays arrivé

Saisir le pays [1)]

? pays arrivé
: D

M 28.11.13 18:45
⏋ 14.11.13 14:00
? 14.11.13 12:10

M 07.11.13 12:10
? pays départ

? pays départ
: A

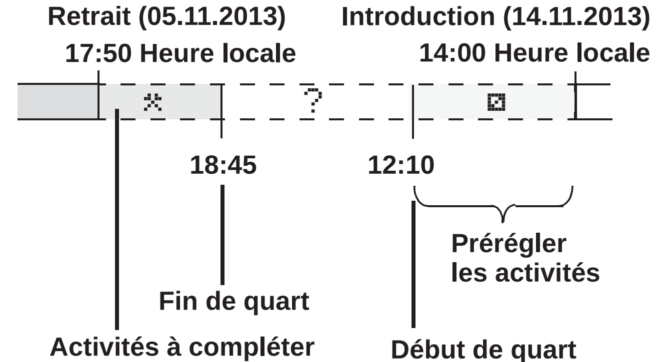
M 14.11.13 12:10
⏋ 14.11.13 14:00
⊠ 14.11.13 14:00

1M saisie OK?
oui

14:01 ⊙ 0km/h
123456.7km

1) Uniquement possible si "pays arrivé" n'a pas été entré lors du dernier retrait!

Exemple 3 :



Attention! La saisie est effectuée en heure locale.

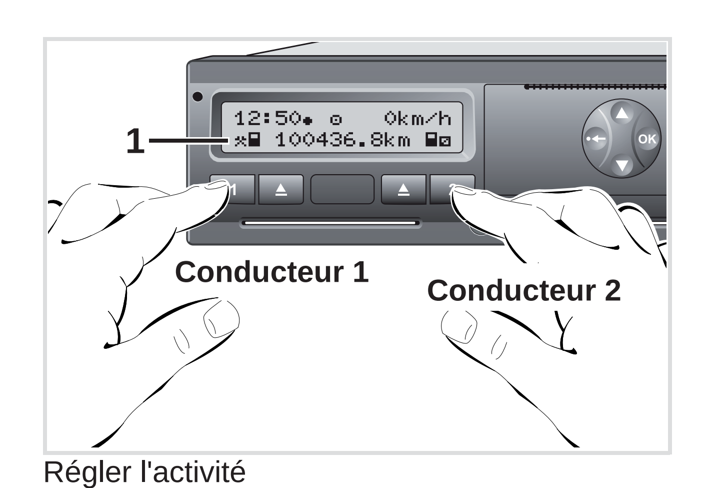
1. Réglez la première activité "⚒" avec la date et l'heure et validez.
2. Si possible, sélectionnez le symbole "? pays arrivé" et validez.
3. Sélectionnez le pays et validez.
4. Activité "?" = réglez un temps inconnu avec une date et une heure et validez.
5. Le même principe recommence lorsque l'heure du processus de connexion est atteinte.

■ Régler les activités

- ⊙ = Temps de conduite (automatique pendant la conduite)
- ⚒ = Tous les autres temps de travail
- ⊠ = Temps de permanence (attentes, second conducteur, sommeil en cabine pendant la conduite pour le conducteur 2)
- ⊢ = Pauses et temps de repos

▶ Réglage manuel

☞ Le réglage des activités est possible uniquement quand le véhicule est à l'arrêt!



Régler l'activité

1. Le **conducteur 1** appuie sur la touche **1**, l'affichage standard **(a)** apparaît.
2. Appuyez sur la touche jusqu'à ce que l'activité voulue (⊢ ⊠ ⚒) s'affiche sur l'écran **(1)**. Au bout d'env. 5 secondes, l'affichage précédent est visualisé.
3. Le **conducteur 2** appuie sur la touche **2**.

A noter

Version 1.4 : Un changement d'activité n'est possible qu'en mode affichage standard **(a)**.

▶ Réglage automatique

Le DTCO 1381 passe automatiquement aux activités suivantes :

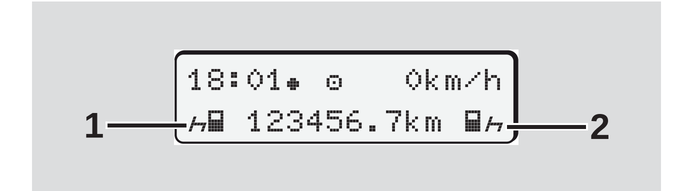
à ...	Conducteur 1	Conducteur 2
conduite	⊙	⊠
arrêt du véhicule	⚒	⊠


En fin de quart ou au moment d'une pause, réglez **absolument** l'activité "⊢". Cela garantit un calcul fiable du VDO Counter *.

▶ Réglage automatique après avoir mis/coupé le contact *

Après avoir mis/coupé le contact, le DTCO 1381 peut commuter à une activité définie; par exemple "⊢".

L'activité **(1)** et/ou **(2)**, laquelle change automatiquement en fonction du contact mis/coupé, apparaît sur l'affichage standard **(a)** et clignote pour env. 5 secondes. L'affichage précédent réapparaît ensuite.



Clignotement de l'activité (des activités) sur l'affichage standard (a)

⇨⇨

4

☞ Si nécessaire, modifiez l'activité réglée conformément à votre activité actuelle.

A noter

Sur demande du client, un centre agréé pourra programmer l'activité qui sera réglée automatiquement par le DTCO 1381 après avoir mis/coupé le contact; ➥ *voir page 112.*

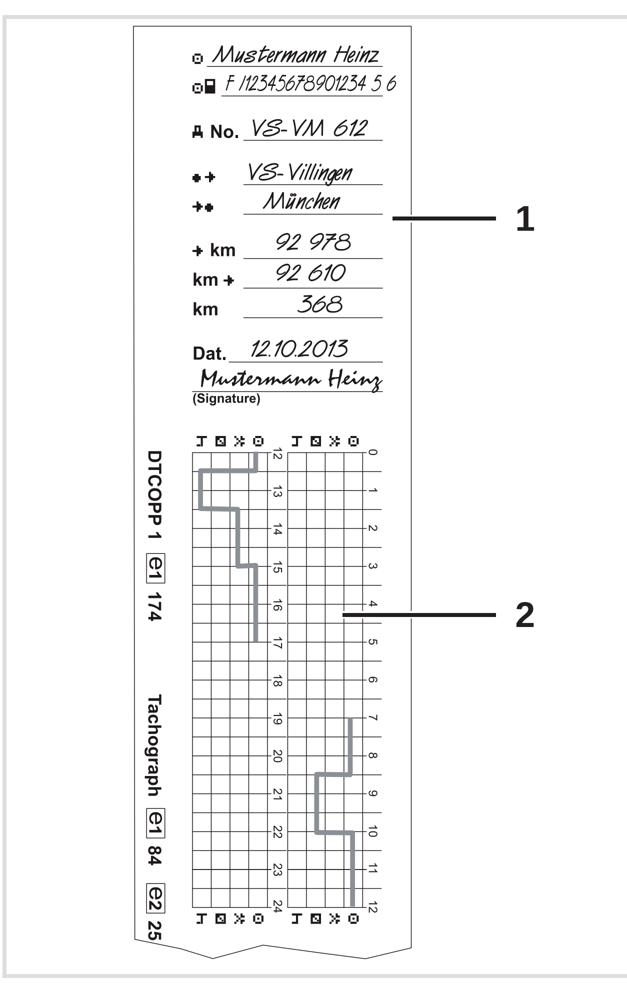
4

▶ Inscription manuelle des activités

Conformément au règlement, le conducteur - donc vous - s'engage à noter à la main les activités, dans les cas suivants :

- En cas de défaillance du DTCO 1381.
- En cas de perte, de vol, d'endommagement ou de dysfonctionnement de la carte conducteur, les valeurs journalières sur le DTCO 1381 doivent être imprimées au début et à la fin de la conduite. Le cas échéant, les temps de disponibilité et les autres temps de travail doivent être complétés ou ajoutés à la main.

Vous avez la possibilité de noter vos activités **(2)** à la main au dos du rouleau de papier et de compléter l'impression en ajoutant vos données personnelles **(1)**.



Inscription manuelle des activités

Données personnelles

	Prénom et nom de famille
	Numéro de la carte conducteur ou du permis de conduire
No.	Plaque minéralogique du véhicule
	Lieu en début de quart
	Lieu en fin de quart
km	Kilométrage au début de quart
km	Kilométrage à la fin de quart
km	Kilomètres parcourus
Dat.	Date
Sig.	Signature de la main de l'intéressé



Il est impératif de respecter les dispositions légales applicables à votre pays!

■ Téléchargement des données enregistrés sur la carte conducteur

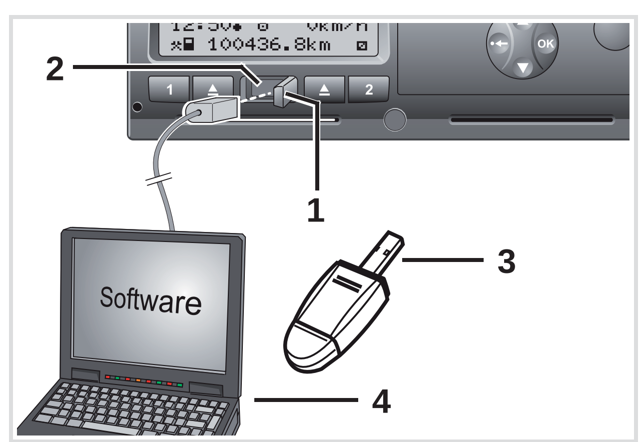


Risque d'explosion

Respectez les instructions concernant le transport et la manipulation de produits dangereux dans les zones où il y a un risque d'explosions.

Lors du chargement et déchargement de produits dangereux …

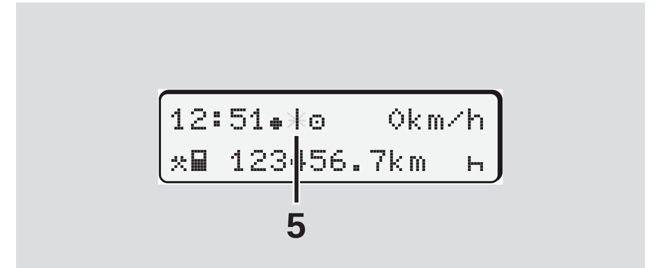
- **le clapet (1) doit être fermé**
- **et aucun téléchargement des données ne doit être réalisé.**



Connexion à l'interface de téléchargement

☞ Veillez à ce qu'une seule carte conducteur soit introduite! Sinon, aucune synchronisation de données ne se produit.

1. Rabattez le cache **(1)** vers la droite.
2. Connectez l'ordinateur portable **(4)** avec l'interface de téléchargement **(2)**.
3. Démarrez le logiciel.
4. Ou insérez la clé de téléchargement **(3)** dans l'interface de téléchargement.



Affichage standard (a) : Identification du téléchargement des données

Le symbole **(5)** est affiché pendant le téléchargement des données.

☞ Ne jamais interrompre la liaison avec l'interface de téléchargement. En cas de la variante ADR * le contact doit être allumé.

5. Après le téléchargement des données, refermez toujours le cache **(1)**.

Indicatif des données

Les données copiées seront assorties d'une signature numérique (identification). Cette signature permet d'attribuer les données à la carte conducteur et de vérifier leur intégralité et leur authenticité.

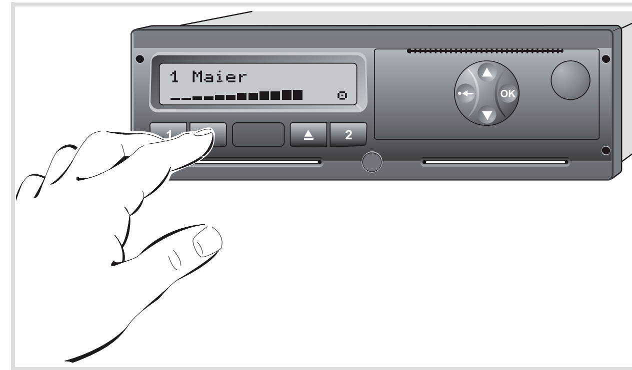
📖 Pour de plus amples informations sur le logiciel, consultez la documentation appropriée.

4

■ Retirer la carte / les cartes conducteur

⚠ En principe, la carte conducteur peut rester dans le lecteur de cartes à la fin du quart – réglez l'activité "ᖶ".
Au changement de conducteur ou de véhicule, la carte conducteur doit en principe être retirée du lecteur de cartes.
➥ *Voir “Changer de conducteur / de véhicule en cours d'opération” page 40.*

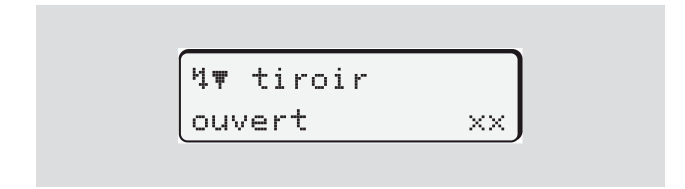
☞ Pour retirer la carte conducteur du lecteur de cartes, il faut que le véhicule soit à l'arrêt!



Demande de la carte conducteur

1. Mettez le contact. (Uniquement nécessaire en cas de la variante ADR *.)
2. Réglez l'activité appropriée, par exemple en fin de quart, réglez sur "ᖶ".
3. Appuyez sur la touche d'éjection appropriée ⏏ du lecteur de cartes 1 ou 2. Les étapes suivantes sont effectuées par le menu, ➥ *voir page 39.*

☞ L'éjection de la carte située dans le lecteur de cartes 2 est bloquée quand le tiroir de l'imprimante est ouvert. La remarque suivante vous le signale.



Dès que le tiroir de l'imprimante est fermé, la carte peut être éjectée.

Demande de carte pendant la saisie manuelle (à partir de la version 2.0)

1. Appuyez sur la touche d'éjection appropriée ⏏.
2. Sélectionnez et validez les interrogations suivantes par "**non**".



3. Pour poursuivre, ➥ *voir page 39.*

La saisie manuelle est interrompue, pour la période inconnue, le DTCO 1381 enregistre l'activité "?".

▶ Etapes du menu après le retrait de la carte conducteur

Etape / affichage du menu		*Explication / signification*
1.	1 Maier	Le nom du conducteur s'affiche. Une barre clignotante indique que le DTCO 1381 copie les données sur la carte conducteur.
2.	pays arrivé :E E AN	• Sélectionner le pays et valider. • Le cas échéant, sélectionner la région et valider. • Interrompre la saisie du pays à l'aide de la touche si vous, par exemple, voulez continuer votre quart.
3.	24h journée du 26.10.13 non 26.10.13 oui	• Sélectionnez et validez "**oui**" si vous souhaitez une impression, sinon, valider "**non**".
4.	imprimer en heure UTC oui heure UTC non début d'impression ..	• Validez "**oui**" si vous souhaitez l'impression en heure UTC (requis par la loi). • En sélectionnant "**non**" et validant, vous obtenez une impression en "heure locale". Selon la fonction sélectionnée, l'affichage indique la poursuite de l'action.
5.	15:05 0km/h 123456.7km	La carte conducteur est éjectée, l'affichage standard **(a)** apparaît.

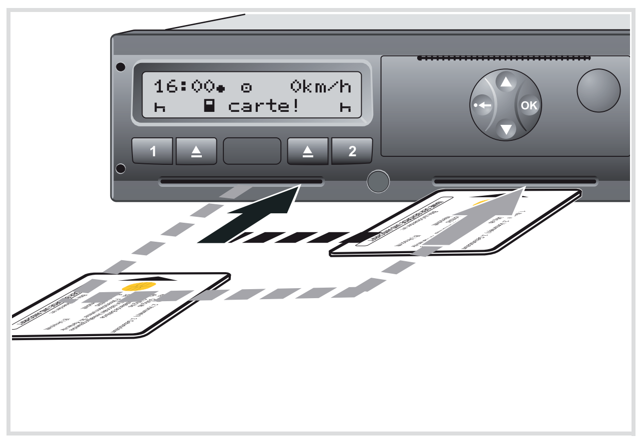
Sélectionnez le pays par les touches ▲ ou ▼ et validez la sélection par la touche OK.

Version 1.4 : Fonction inexistante.

Le cas échéant, l'information peut être affichée qu'une révision périodique est en attente ou que la carte conducteur perd sa validité, ➥ *voir page 76.*

4

■ Changer de conducteur / de véhicule en cours d'opération



Changer de carte(s) conducteur

Cas 1 : Le changement se fait entre les conducteurs, conducteur 2 devient conducteur 1

1. Retirez chaque carte conducteur de son lecteur de cartes et l'introduire dans l'autre lecteur de cartes.
   Le conducteur 2 (**maintenant conducteur 1**) met le premier sa carte conducteur dans le lecteur de cartes 1 et le conducteur 1 (**maintenant conducteur 2**) met sa carte conducteur dans le lecteur de cartes 2.
2. Réglez les activités voulues.

Cas 2 : Le conducteur 1 et/ou le conducteur 2 quittent le véhicule

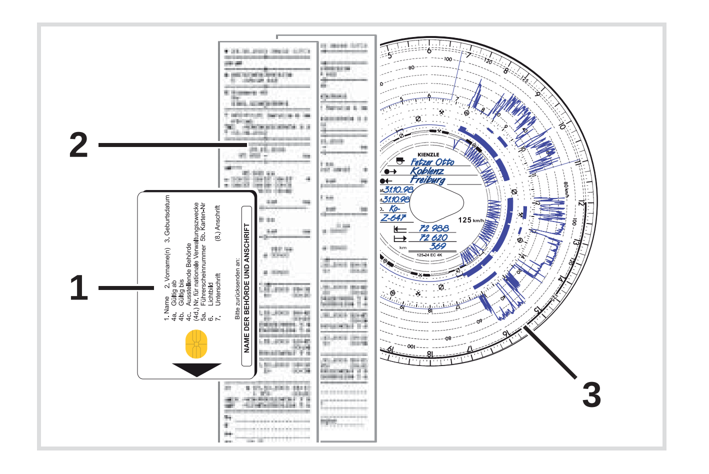
1. Le conducteur concerné demande sa carte conducteur, imprime le cas échéant les valeurs journalières et retire sa carte conducteur du DTCO 1381.
2. Les nouveaux conducteurs introduisent leur carte dans le lecteur de cartes selon la fonction (conducteur 1 ou conducteur 2).

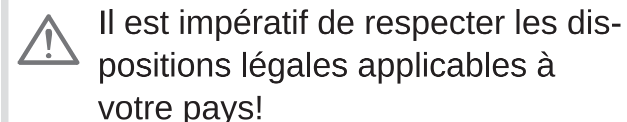
Cas 3 - utilisation mixte : Conduite avec des types de chronotachygraphe numérique différents

- Par exemple, des chronotachygraphes numériques à enregistrement sur disques diagrammes ou ...
- chronotachygraphes numériques avec carte conducteur conformément au Règlement CE (CEE) N° 3821/85 annexe I B, par exemple le DTCO 1381.

Lors d'un contrôle, le conducteur doit présenter les informations de la semaine en cours et des 28 jours passés, à savoir les pièces suivantes :

- la carte conducteur **(1)**,
- valeurs journalières importantes imprimées par le chronotachygraphe numérique **(2)**, par exemple, en cas d'endommagement ou de dysfonctionnement de la carte conducteur,
- les disques diagrammes **(3)**
- et, le cas échéant, des enregistrements manuels des activités.




Il est impératif de respecter les dispositions légales applicables à votre pays!

▶ Documents à emporter

Congé de convalescence / congé annuel :

Selon la directive 2006/22/CE de la commission européenne, le chauffeur doit présenter une attestation pour les évènements suivants qui se sont produits au cours des 28 jours passés :

- Période pendant laquelle le chauffeur était en congé de convalescence.
- Période pendant laquelle le chauffeur était en congé annuel.
- Période d'une conduite en dehors du champ d'application du règlement (CE) N° 561/2006 ou de l'AETR.

📖 Une version imprimable du formulaire se trouve sur le site internet sous : **ec.europa.eu**

ATTESTATION D'ACTIVITÉS [1]

RÈGLEMENT (CE) Nº 561/2006 OU AETR [2]

À remplir en dactylographie et à signer avant tout voyage.

À joindre aux enregistrements originaux de l'appareil de contrôle lorsqu'ils doiven

Les fausses attestations constituent une infraction.

Partie à remplir par l'entreprise

1. Nom de l'entreprise: ....
2. Rue, code postal, ville, pays: ....
3. Numéro de téléphone (y compris le préfixe international): ....
4. Numéro de télécopieur (y compris le préfixe international): ....
5. Adresse électronique: ....

Je soussigné:

6. Nom et prénom: ....
7. Fonction dans l'entreprise: ....

déclare que le conducteur:

8. Nom et prénom: ....
9. Date de naissance (jour-mois-année): ....
10. Numéro du permis de conduire ou de la carte d'identité ou du passeport: ....
11. Ayant pris ses fonctions dans l'entreprise le (jour-mois-année): ....

au cours de la période:

12. du (heure/jour/mois/année): ....
13. au (heure-jour-mois-année): ....
14. ☐ était en congé de maladie (*)
15. ☐ était en congé annuel (*)
16. ☐ était en congé ou en repos (*)
17. ☐ conduisait un véhicule exclu du champ d'application du règlement (CE) nº 561/2006
18. ☐ effectuait des tâches autres que la conduite (*)
19. ☐ était disponible pour l'entreprise (*)
20. Lieu: .... Date: ....

Signature

21. Le soussigné, conducteur, confirme ne pas avoir conduit un véhicule relevant du champ (CE) nº 561/2006 ou de l'AETR au cours de la période susmentionnée.
22. Lieu: .... Date: ....

Signature du conducteur

Extrait : formulaire activités

http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:FR:PDF

Cas exceptionnels :

En vue de garantir la sécurité des personnes, du véhicule ou du chargement, des écarts par rapport aux directives légales en vigueur peuvent être nécessaires. Dans de tels cas, le conducteur doit, au plus tard après avoir atteint une place de parking appropriée, inscrire manuellement le type et la raison de l'écart :

- par exemple sur le disque diagramme,
- sur une impression du DTCO 1381
- ou dans le planning de travail.

4

Utilisation de l'imprimante

Introduire le rouleau de papier

Imprimer des données

5

■ Introduire le rouleau de papier

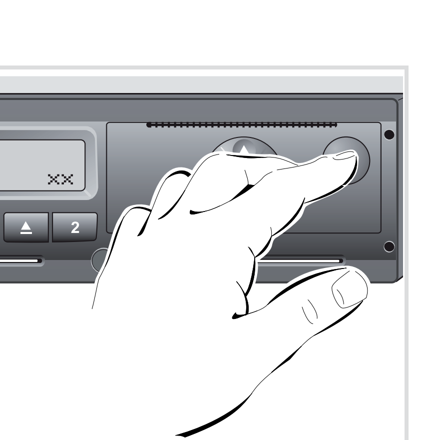
☞ **Attention**
Seuls les rouleaux de papier (papier pour imprimante VDO original) portant les caractéristiques suivantes peuvent être utilisés (à commander) :

- Chronotachygraphe numérique type (DTCO 1381) avec signe d'homologation "e1 **84**"
- et signe d'agrément "e1 174" ou "e1 189".



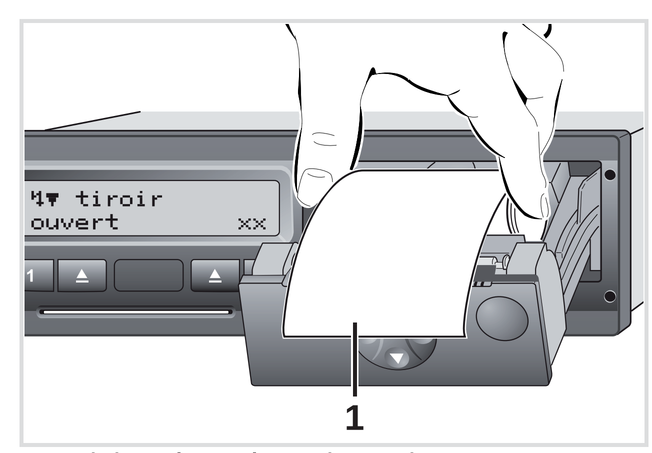
Risque de blessure
Selon le volume d'impressions effectuées, la tête de la thermo-imprimante peut être très chaude. Vous risquez de vous brûler les doigts!

Opérez avec soin quand vous introduisez le rouleau de papier ou attendez que la tête d'impression soit refroidie.



Appuyez sur la touche de déverrouillage

1. Appuyez sur la touche déverrouillage pour ouvrir le tiroir de l'imprimante.



Introduisez le rouleau de papier

2. Introduisez le rouleau de papier comme indiqué sur le schéma.

☞ Veillez à ce que le rouleau de papier ne soit pas coincé dans le tiroir de l'imprimante et que le bout de la bande de papier **(1)** dépasse du bord du tiroir!

3. Fermez le tiroir de l'imprimante par le milieu. Automatiquement l'imprimante fait avancer le papier.



Risque de blessure
Veillez à ce que le tiroir de l'imprimante reste constamment fermé. Vous ou d'autres personnes pouvez vous blesser lorsque le tiroir de l'imprimante est ouvert.

4. L'imprimante est prête à fonctionner. Vous pouvez démarrer une impression, le cas échéant poursuivre automatiquement une impression interrompue (par manque de papier).

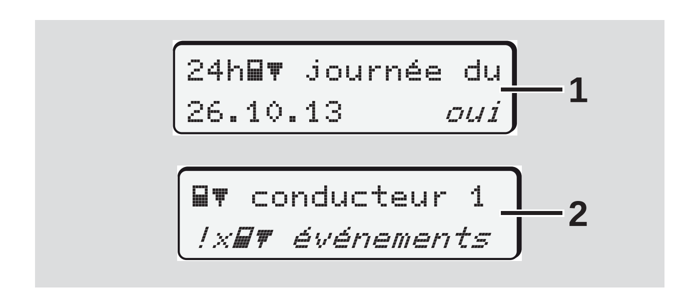
5

■ Imprimer des données

▶ Démarrer l'impression

☞ Une impression est possible uniquement si …

- le véhicule est à l'arrêt et le contact est mis (uniquement nécessaire en cas de la variante ADR *),
- le tiroir de l'imprimante est fermé avec un rouleau de papier à l'intérieur,
- aucune autre erreur n'empêche l'impression.



1. Soit vous devez imprimer les valeurs journalières à l'aide du menu après "retirer carte conducteur" **(1)**, soit vous démarrez une impression appropriée **(2)** dans le menu.
   ➥ *Voir “Ouverture du menu” page 48.*
2. Confirmez l'affichage du menu par la touche OK.
3. **Version 2.0 :** Sélectionnez et validez le type d'impression souhaité (heure UTC ou locale).
4. L'impression commence. Attendez que l'impression soit terminée.



Découpez l'impression du rouleau de papier

5. Découpez l'impression du rouleau de papier en tirant la bande vers le haut ou vers le bas pour la déchirer sur l'une des arêtes coupantes.
6. Conservez l'impression à l'abri des souillures, de la lumière et des rayons de soleil.

▶ Interrompre l'impression

1. Si vous appuyez à nouveau sur la touche OK pendant l'impression, la question suivante s'affiche.



2. Sélectionnez la fonction voulue par les touches ▲ / ▼ et validez par la touche OK; l'impression se poursuit ou elle est interrompue.

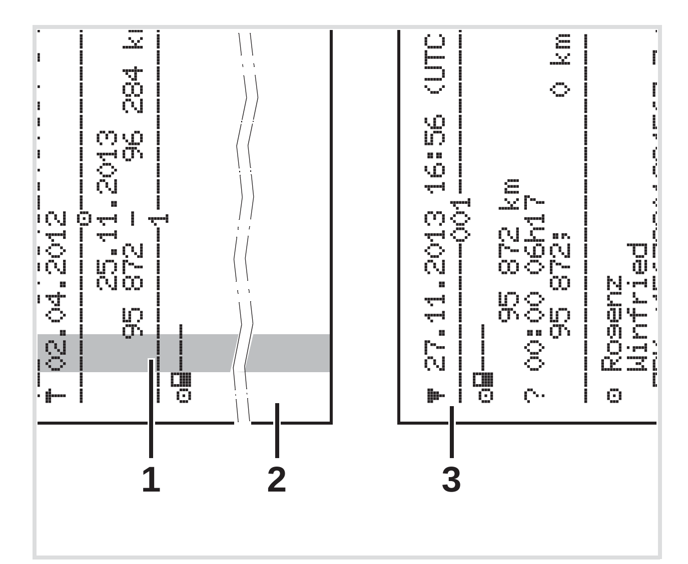
5

▶ Particularités de l'impression

- Au cas où le quart a commencé avant 00:00 heure UTC, après "retirer carte conducteur", le DTCO 1381 imprime automatiquement les valeurs journalières précédentes et celles du jour actuel.
- La fin prochaine du rouleau de papier est reconnaissable par un marquage de couleur **(1)** au verso de l'impression.
- Quand le rouleau de papier arrive à la fin, le message suivant s'affiche :



- Si un nouveau rouleau de papier est introduit au bout d'une heure, le DTCO 1381 continue automatiquement l'impression.
- Une mention est faite sur les deux premières lignes à la reprise d'impression **(3)**.



Poursuite de l'impression en cas de manque de papier

(1) Marquage de couleur (au verso)
(2) Fin de l'impression interrompue
(3) Poursuite de l'impression interrompue
Ligne 1 :
Temps de démarrage de l'impression
Ligne 2 :
Compteur des impressions continues

☞ Il se peut éventuellement que quelques lignes de la première impression se répètent sur la deuxième impression.

▶ Solution au bourrage papier

Un bourrage papier peut être occasionné quand une bande imprimée n'a pas été coupée correctement après impression ou quand l'impression suivante est bloquée sur l'interstice de sortie, par exemple.

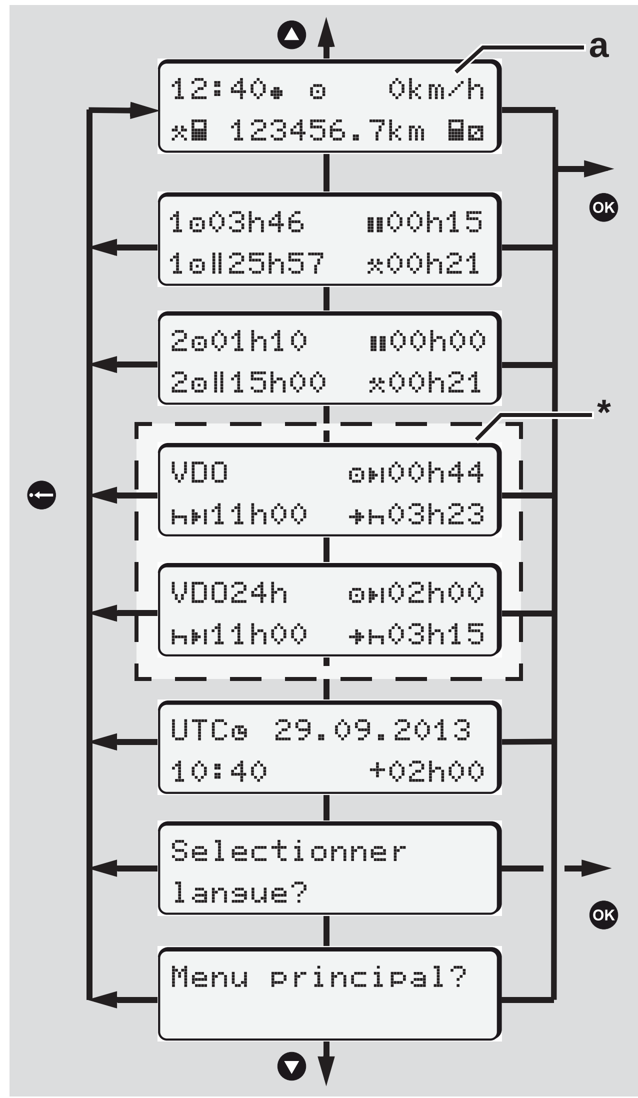
1. Ouvrez le tiroir de l'imprimante.
   ➥ *Voir “Introduire le rouleau de papier” page 44.*
2. Coupez la partie chiffonnée du rouleau de papier et retirez les restes de papier se trouvant éventuellement dans le tiroir de l'imprimante.
3. Introduirez à nouveau le rouleau de papier et fermez le tiroir de l'imprimante.



Observez la signalisation vous demandant de faire attention!
➥ *Voir “Introduire le rouleau de papier” page 44.*

Menu

■ Ouverture du menu



Naviguez dans le premier niveau du menu

▶ Véhicule à l'arrêt

Dans le premier niveau du menu, vous pouvez accéder aux informations suivantes à l'aide des touches / :

- Le détail des temps de la (des) carte(s) conducteur introduite(s).
- Mesures d'assistance pour votre planning journalier/hebdomadaire ultérieur à l'aide du VDO Counter *.
  ➥ *Details voir “VDO Counter *” à partir de la page 50.*
- Le temps UTC avec la date ainsi que le décalage horaire de l'heure locale.
- Le menu de réglage de la langue souhaitée.
  ➥ *Voir “Régler la langue” page 49.*
- Cette touche vous ramène directement en mode affichage standard **(a)**.

Les diverses fonctions du menu sont affichées en appuyant sur la touche OK.
➥ *Voir “Aperçu de la structure du menu” page 54.*

Changement d'activité

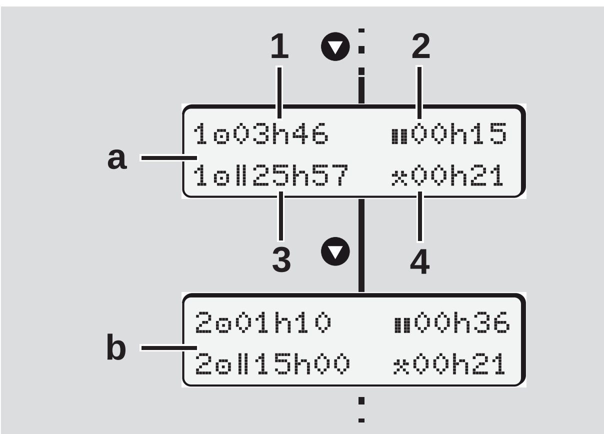
1. Appuyez sur la touche 1 / 2 et l'affichage standard **(a)** est affiché.
2. Modifiez si besoin est l'activité momentanément affichée. Au bout de 5 secondes, le DTCO 1381 repasse à l'affichage réglé préalablement.

Version 1.4 : Changement d'activité uniquement possible en mode affichage standard **(a)**.

▶ Affichage au début de la conduite

Au début de la conduite, le dernier affichage standard réglé, soit **(a)**, **(b)** ou **(c)** est visualisé.
➥ *Détails voir “Affichage(s) standard(s)” page 18.*

▶ Afficher les temps de la carte conducteur



Affichage des données du conducteur 1 et 2

(a) Temps du conducteur 1
(b) Temps du conducteur 2

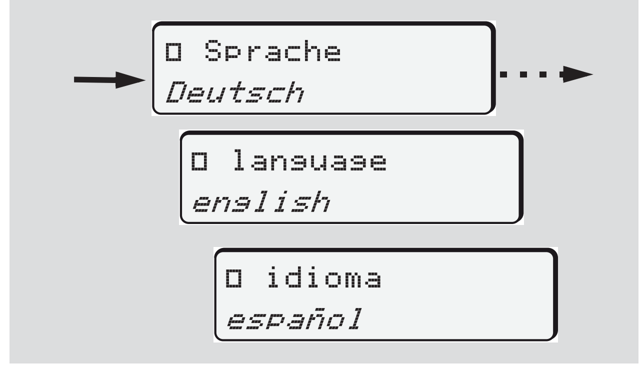
(1) Temps de conduite "o" du conducteur 1 depuis d'un temps de pause valable.
(2) Temps de pause valable "▮▮" en interruptions partielles de 15 minutes au moins, et de 30 minutes ensuite.
(3) Somme des temps de conduite de la semaine double
(4) Durée de l'activité réglée

☞ En cas d'absence de carte conducteur, les temps affichés (sauf en pos. 3) sont classés selon le lecteur de cartes "1" ou "2".

▶ Régler la langue

☞ Suivez le paragraphe "Sauvegarde du réglage de la langue" pour que le DTCO 1381 enregistre temporairement la langue voulue.

1. Sélectionnez l'affichage "Selectionner langue?" par les touches ▲ / ▼ et appuyez sur la touche OK.
2. Sélectionnez la langue voulue par les touches ▲ / ▼ et validez la sélection par la touche OK.



Sélectionner la langue voulue

3. Le DTCO 1381 annonce pendant 3 secondes l'action effectuée dans la langue sélectionnée.

Sauvegarde du réglage de la langue

Au moment du réglage de la langue, si seule votre carte conducteur ou votre carte entreprise se trouve dans le lecteur de carte 1, le DTCO 1381 enregistre la langue préférée sous votre numéro de carte.

Au prochain retrait / à la prochaine introduction de la carte tachygraphique, les étapes du menu ainsi que tous les textes affichés sont dans la langue sélectionnée.

Le DTCO 1381 dispose de cinq mémoires au maximum. Quand toutes les mémoires seront occupées, les données les plus anciennes sont écrasées.

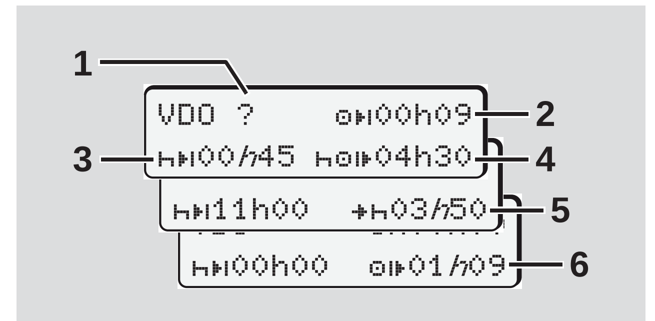
■ VDO Counter *

> ⚠ **Attention!**
> Le VDO Counter * (à partir de la version 2.0) calcule les temps de conduite et de repos sur la base des règles définies par le règlement (CE) n° 561/2006.
> Des directives nationales spéciales relatives aux temps de conduite et de repos ainsi que des réglementations du temps de travail spécifiques à certains pays ne sont pas prises en compte. Le cas échéant ,toute interprétation juridique doit être effectuée par le conducteur.

☞ Pour que le VDO Counter affiche des informations pertinentes, les conditions suivantes sont obligatoires pour l'analyse des données :

- Enregistrement complet de vos activités sur la carte conducteur.
- Réglage correct de l'activité présente - aucune erreur de commande. Par exemple, réglage involontaire de l'activité temps de travail "" à la place du temps de repos ""!
- Indication de ferry/train et de votre activité actuelle.

▶ Structure de l'affichage du VDO Counter



VDO Counter : Structure de l'affichage

☞ Le "ℏ" clignotant signifie que cette zone de l'affichage est actuellement active.

(1) "?" = **Information de l'utilisateur**
Des temps indiquant une activité inconnue "?" sont mémorisés sur la carte conducteur ou des données insuffisantes sont enregistrées (par exemple utilisation d'une carte conducteur neuve). Le VDO Counter évalue les activités manquantes, telles que l'activité "".

(2) Temps de conduite restant ""
Durant la conduite, affichage du temps de conduite encore autorisé.
(00h00 = temps de conduite terminé)

(3) Temps de pause restant ""
Durée des prochains temps de pause/repos. En cas de réglage d'une activité "", il y a compte à rebours des temps de pause/repos restants.
(00h00 = temps de conduite terminé)

(4) Temps de conduite ultérieur ""
Durée du temps de conduite ultérieur au delà du respect des temps de pause/repos recommandés.

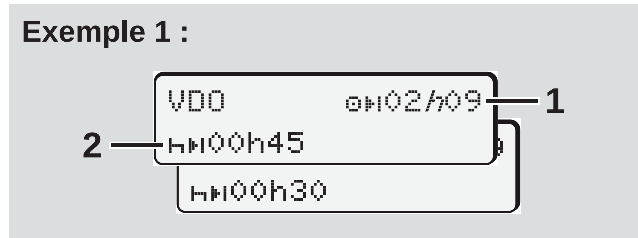
(5) Début le plus tardif du temps de repos journalier ""
En cas de réglage de l'activité "", par exemple, il y a affichage du temps restant jusqu'au début de votre temps de repos journalier requis.

(6) Début du prochain temps de conduite ""
Vous ne pouvez débuter la prochaine période de conduite qu'après écoulement de ce temps.

▶ Affichages pendant la conduite

> ⚠ Veuillez tenir compte des réglementations nationales en matière de législation du travail!

Exemple 1 :

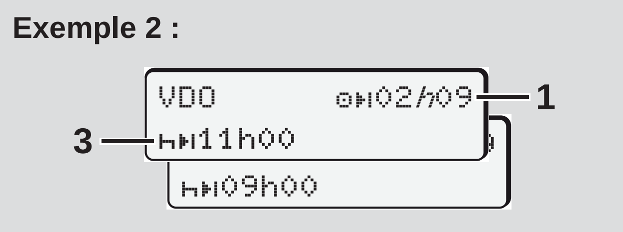


Activité "⊙"; "h" = affichage actif

(1) Temps de conduite restant.

(2) Au plus tard après écoulement du temps de conduite (1), la poursuite du temps de repos journalier doit avoir lieu.

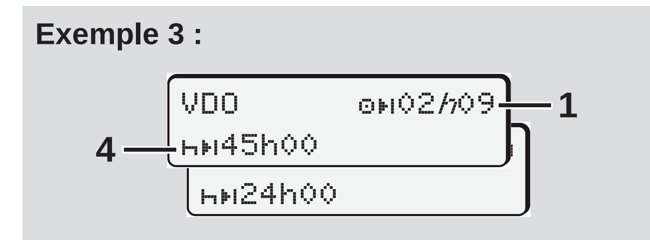
Exemple 2 :



Activité "⊙"; "h" = affichage actif

(3) Au plus tard après écoulement du temps de conduite **(1)**, un temps de repos journalier doit avoir lieu. Dans le cas où cela est autorisé, ce temps de pause peut avoir lieu en deux phases, la deuxième devant englober une période ininterrompue de 9 heures.

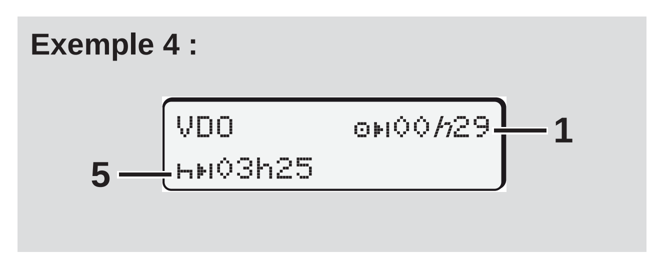
Exemple 3 :



Activité "⊙"; "h" = affichage actif

(4) Au plus tard après écoulement du temps de conduite **(1)**, un temps de repos hebdomadaire régulier doit avoir lieu ou, si cela est autorisé, un temps de repos hebdomadaire écourté.

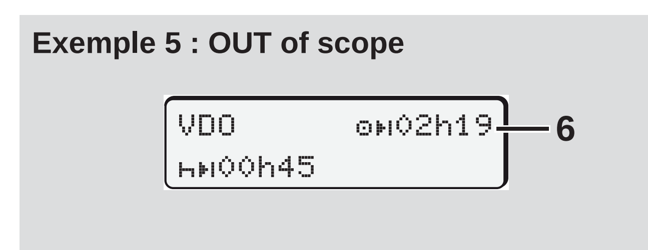
Exemple 4 :



Activité "⊙"; "h" = affichage actif

(5) Le VDO Counter détecte le séjour sur un ferry/train. Condition : saisie correcte de cette fonction, ➥ *voir page 61.* Au plus tard après écoulement du temps de conduite **(1)**, la poursuite du temps de repos journalier doit avoir lieu.

Exemple 5 : OUT of scope



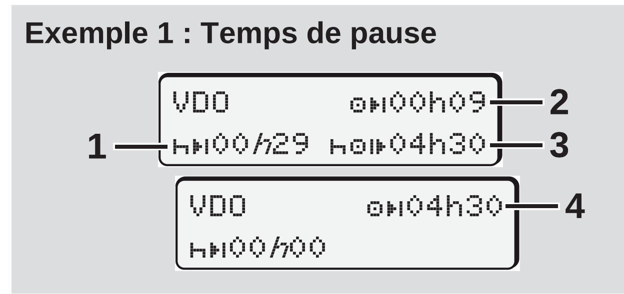
Activité "⊙"; Out of scope réglée

(6) L'affichage du temps de conduite restant est inactif ("h" ne clignote pas), il n'y a pas de compte à rebours.
Le VDO Counter évalue l'activité "⊙" comme activité "⚒".

6

▶ Affichage pendant l'activité "Pause"

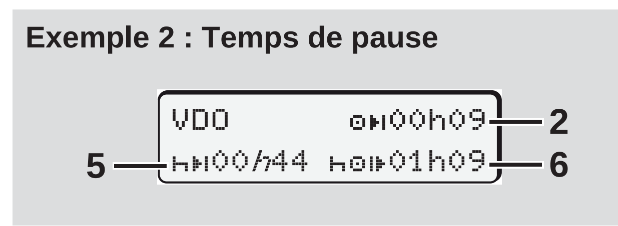
Exemple 1 : Temps de pause



Activité "ᛘ"; "ℏ" = affichage actif

(1) Temps de pause restant.
(2) Temps de conduite restant si le temps de pause **(1)** n'est pas respecté.
(3) Durée du temps de conduite disponible suivant après écoulement du temps de pause affiché **(1)**.
(4) Temps de conduite disponible après un temps de pause valide.

Exemple 2 : Temps de pause



Activité "ᛘ"; "ℏ" = affichage actif

(5) Temps de pause restant.
(6) Durée du temps de conduite encore disponible après écoulement du temps de pause **(5)**.

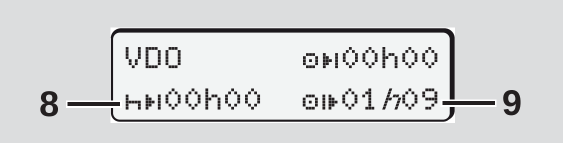
Exemple 3 : Temps de repos journalier



Activité "ᛘ"; "ℏ" = affichage actif

(7) Temps de repos journalier restant. Subdivisé en 3 + 9 heures, dans la mesure où cela est autorisé.

Exemple 4 :



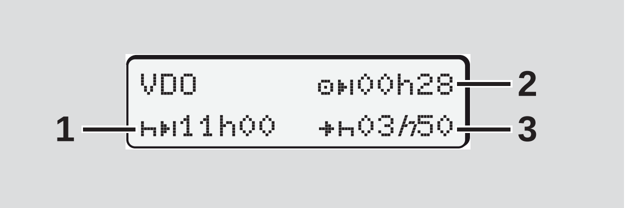
Activité "ᛘ"; "ℏ" = affichage actif

(8) Temps de pause / repos valable terminé.
(9) Début du prochain temps de conduite. Situation : Le temps de conduite hebdomadaire ou d'une semaine double maximum a déjà été atteint. Bien que l'interruption valide ait été respectée, le VDO Counter détecte qu'une nouvelle période de conduite n'est possible qu'après écoulement du temps affiché.

▶ Affichage pendant l'activité "Temps de travail"



Veuillez tenir compte des réglementations nationales en matière de législation du travail!



Activité "⚒"; "ℏ" = affichage actif

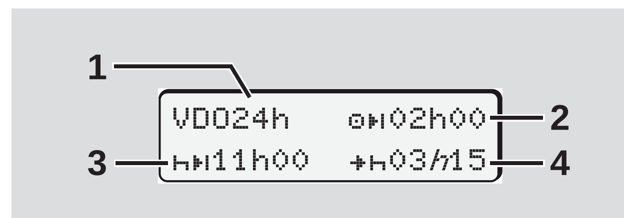
(1) Durée du prochain temps de repos journalier.
(2) Temps de conduite restant
(3) Début du prochain temps de repos journalier. Un temps de repos journalier doit commencer au plus tard avant écoulement du temps affiché.

A noter :

Durant une interruption du temps de conduite, le VDO Counter évalue l'activité "⊠" de façon analogue à l'activité "ᛘ". (Sauf temps de repos journalier.)

Les touches ⏶ / ⏷ vous permettent de faire afficher d'autres informations.

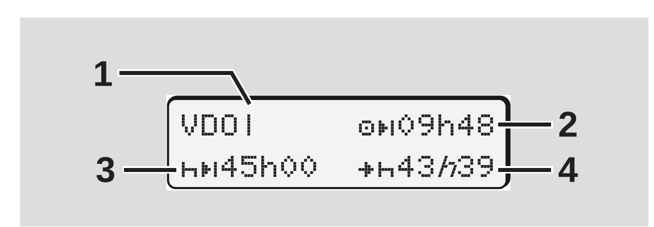
▶ Affichage journalier



Activité "⚒/⊡"; "h" = affichage actif

(1) Repère pour l'affichage journalier.
(2) Temps de conduite de la journée restant.
(3) Durée du prochain temps de repos journalier.
(4) Le temps de repos journalier doit commencer au plus tard avant écoulement du temps affiché.

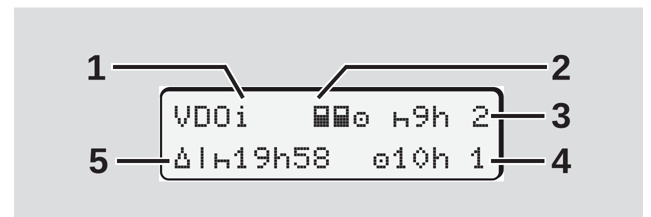
▶ Affichage des valeurs hebdomadaires



Activité "⚒/⊡"; "h" = affichage actif

(1) Indicateur de l'affichage des valeurs hebdomadaires depuis le dernier. temps de repos hebdomadaire.
(2) Temps de conduite hebdomadaire restant.
(3) Durée du temps de repos hebdomadaire. Une période de repos hebdomadaire doit avoir lieu au plus tard après six temps de conduite journaliers.
(4) Le temps de repos hebdomadaire doit commencer au plus tard avant écoulement du temps affiché.

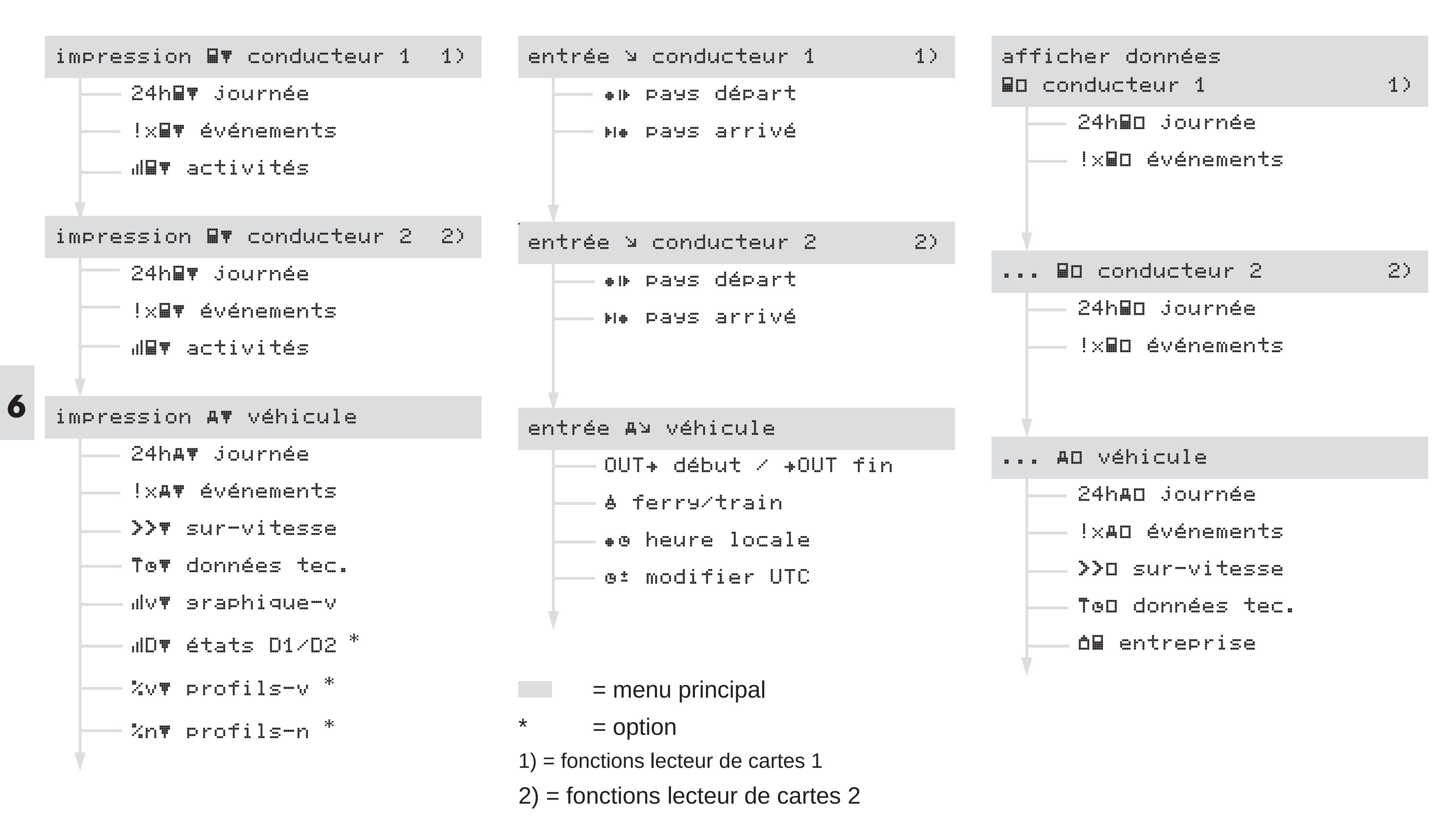
▶ Affichage de l'état



Affichage de l'état du VDO Counter

(1) Indicateur de l'affichage d'état.
(2) Indicateur de conduite en équipage.
S'affiche si le mode équipage est défini depuis le début de l'équipe de travail. Le VDO Counter tient compte dans ses calculs des règles applicables à ce cas.
(3) Deux temps de repos journaliers réduits sont encore autorisés pour cette semaine (3 par semaine maximum possibles).
(4) Un temps de conduite journalier prolongé de 10 heures maximum est encore autorisé pour cette semaine (2 par semaine maximum possibles).
(5) Compensation d'un temps de repos hebdomadaire écourté.
En raison d'un temps de repos hebdomadaire écourté, le temps affiché doit être compensé, en combinaison avec une pause d'au moins 9 heures.

■ Aperçu de la structure du menu



6

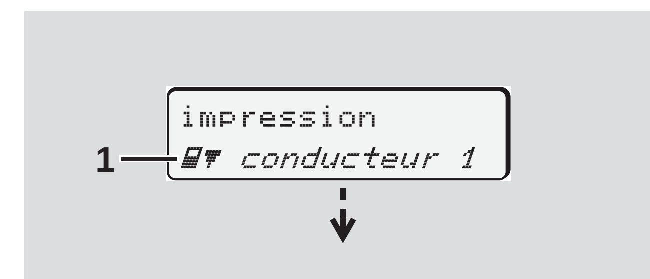
▶ Naviguer dans le menu

☞ Le menu peut être ouvert uniquement quand le véhicule est à l'arrêt!

Pour imprimer ou afficher certaines données dans le cas d'une variante ADR *, mettez le contact.

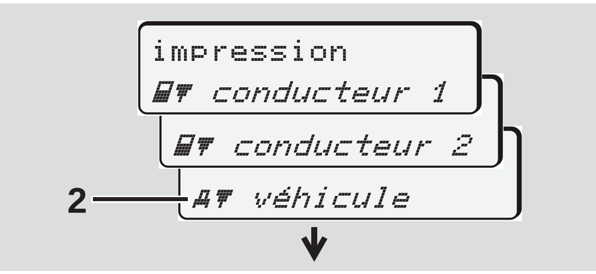
La méthode répond toujours aux mêmes principes, elle est décrite en détail ci-après.

1. Appuyez sur la touche OK, vous vous trouvez dans le menu principal 1.



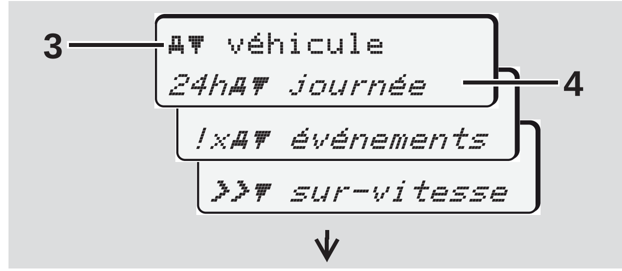
1. Menu principal

Le clignotement de la 2ème ligne (*représentée en italique*) **(1)** indique qu'il y a d'autres options de sélection.



Naviguer dans le menu principal

2. A l'aide des touches ▲ / ▼, sélectionnez le menu principal souhaité, par exemple une impression des données du véhicule **(2)** et validez la sélection par la touche OK.



Sélectionner une fonction du menu

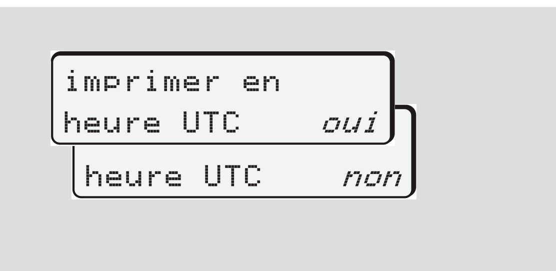
Le menu principal sélectionné **(3)** s'affiche, les fonctions que vous pouvez sélectionner clignotent à la 2ème ligne **(4)**.

3. A l'aide des touches ▲ / ▼, sélectionnez la fonction souhaitée, par exemple une impression journalière **(4)** et validez la sélection par la touche OK.



Sélectionner la journée voulue

4. A l'aide des touches ▲ / ▼, sélectionnez le jour souhaité **(5)** et validez la sélection par la touche OK.



"Non" = impression en heure locale (à partir de la version 2.0)

5. A l'aide des touches ▲ / ▼, sélectionnez le type d'impression souhaité et validez la sélection par la touche OK.

⇨⇨

Le DTCO 1381 annonce pendant 3 secondes qu'une impression est lancée. Le cas échéant, vous pouvez interrompre l'impression.

➥ *Détails voir “Interrompre l'impression” page 45.*

Ensuite le dernier menu sélectionné s'affiche.

6. A l'aide des touches ▲ / ▼ sélectionnez une autre impression.
7. Ou appuyez sur la touche ⬅ pour revenir au niveau supérieur du menu.

6

▶ Accès au menu bloqué

Exemple 1 : La carte conducteur manque ou une carte entreprise / contrôleur se trouve dans le lecteur de cartes.

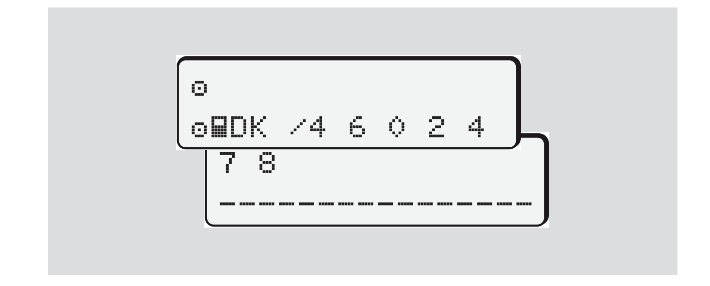
Le menu principal est certes affiché, mais la 2ème ligne ne clignote pas.

impression
conducteur 2

La remarque "données manquantes !" s'affiche lors de la sélection de la fonction.

Exemple 2 : Accès aux données bloqué

L'accès aux données sauvegardées est réglementé par les droits d'accès définis par le règlement et rendu possible par les cartes tachygraphiques appropriées. L'absence de droit d'accès est affiché de la manière suivante :



Les données représentées sont tronquées à l'affichage. Les données personnelles ne sont pas affichées ou partiellement affichées.

▶ Quitter le menu

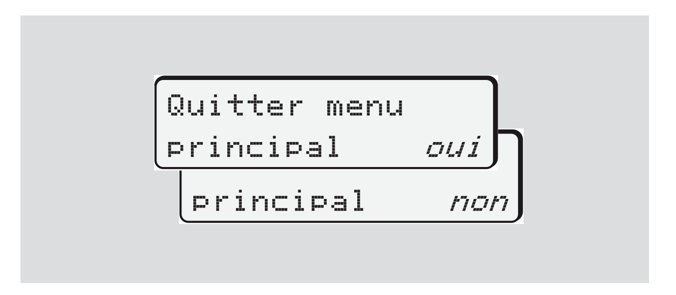
Automatiquement

Dans les situations suivantes, la sortie du menu est automatique :

- après introduction ou demande de carte tachygraphique
- ou au début de la conduite.

Manuellement

1. Appuyez sur la touche ⬅ jusqu'à ce que la question suivante s'affiche :



2. Par les touches ▲ / ▼ sélectionnez "**oui**" et validez par la touche OK. Ou quittez la question par la touche ⬅. L'affichage standard **(a)** apparaît.

■ Menu principal impression conducteur 1 / conducteur 2

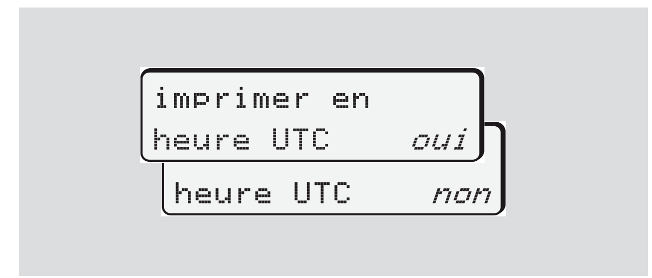
Dans ce menu principal, vous pouvez imprimer les données de la carte conducteur introduite.

Sélectionnez les fonctions mentionnées pas à pas.

☞ En cas de la variante ADR *, il faut mettre le contact.

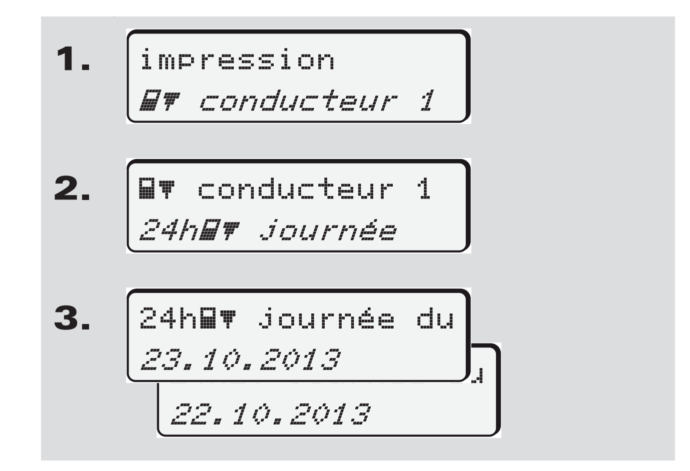
A noter

Pour le conducteur 2, le déroulement est identique à celui du conducteur 1, il n'est donc pas décrit en détail ci-après. Avant toute impression, vous pouvez choisir le type d'impression souhaité.



"Non" = impression en heure locale (à partir de la version 2.0)

▶ Impression journalière



Toutes les activités de la journée sélectionnée sont imprimées; ➥ *voir page 91.*

▶ Impression des évènements

1. impression
   conducteur 1
2. conducteur 1
   !x événements

Tous les évènements et erreurs sauvegardés ou encore actifs sont imprimés; ➥ *voir page 92.*

▶ Imprimer les activités



3. activités du
   23.10.2013
   22.10.2013

Une impression de toutes les activités au cours des 7 derniers jours calendaires est réalisée à partir de la journée sélectionnée; ➥ *voir page 96.*

■ Menu principal impression véhicule

Dans ce menu principal, vous pouvez imprimer les données de la mémoire de masse.

Sélectionnez les fonctions mentionnées pas à pas.

☞ En cas de la variante ADR *, il faut mettre le contact.

A noter
Avant toute impression, vous pouvez choisir le type d'impression souhaité.

```
imprimer en
heure UTC      oui
heure UTC      non
```

"Non" = impression en heure locale (à partir de la version 2.0)

▶ Impression journalière de la mémoire de masse

1.
```
impression
véhicule
```

2.
```
véhicule
24h journée
```

3.
```
24h journée du
25.10.2013
24.10.2013
```

Toutes les activités du conducteur (conducteur 1 et conducteur 2 distincts) sont imprimées dans l'ordre chronologique; ➥ *voir page 93.*

▶ Impression des évènements de la mémoire de masse

1.
```
impression
véhicule
```

2.
```
véhicule
!x événements
```

Tous les évènements et erreurs sauvegardés ou encore actifs sont imprimés;
➥ *voir page 94.*

▶ Impression des excès de vitesse

1.
```
impression
véhicule
```

2.
```
véhicule
>> sur-vitesse
```

Une impression des excès de vitesse (survitesse) par rapport à la vitesse réglée sur le DTCO 1381 est effectuée;
➥ *voir page 95.*

▶ Impression des données techniques

1. impression
   véhicule
2. véhicule
   données tec.

Les données d'identification du véhicule, du capteur et de l'étalonnage sont imprimées; ➥ *voir page 95.*

▶ Imprimer le graphique vitesse

1. impression
   véhicule
2. véhicule
   graphique-v
3. graphique-v
   25.10.2013
   24.10.2013

Une impression de l'évolution de la vitesse est réalisée à partir de la journée sélectionnée; ➥ *voir page 96.*

▶ Imprimer l'état D1/D2 *

1. impression
   véhicule
2. véhicule
   états D1/D2
3. états D1/D2
   25.10.2013
   24.10.2013

Une impression des entrées d'état au cours des 7 derniers jours calendaires est réalisée à partir de la journée sélectionnée; ➥ *voir page 96.*

▶ Impression des profils vitesse *

1. impression
   véhicule
2. véhicule
   profils-v
3. profils-v du
   25.10.2013
   24.10.2013

Un profil des vitesses de conduite est imprimé; ➥ *voir page 97.*

▶ Impression des profils compte-tours *

1. impression
   véhicule
2. véhicule
   profils-n
3. profils-n du
   25.10.2013
   24.10.2013

Un profil du compte-tours moteur est imprimé; ➥ *voir page 97.*

■ Menu principal saisie conducteur 1 / conducteur 2

Vous pouvez saisir le pays avec ou sans carte conducteur.



Selon le règlement, le conducteur 1 et le conducteur 2 doivent saisir séparément dans le Chronotachygraphe numérique le pays où ils commencent ou terminent leur quart.

A noter

6

Pour le conducteur 2, le déroulement est identique à celui du conducteur 1, il n'est donc pas décrit en détail ci-après.

▶ Entrée du pays début

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas :

1. entrée
   ↘ *conducteur 1*
2. ↘ conducteur 1
   pays départ
3. pays départ
   28.10 11:30 *:D*
   28.10 11:30 *:E*
4. région début
   11:30 E *AN*

Le cas échéant, la saisie du pays vous sera demandée automatiquement (étape 4).

▶ Entrée du pays fin

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas :

1. entrée
   ↘ *conducteur 1*
2. ↘ conducteur 1
   pays arrivé
3. pays arrivé
   29.10 11:30 *:F*
   29.10 11:30 *:E*
4. région fin
   11:30 E *AN*

Le cas échéant, la saisie du pays vous sera demandée automatiquement (étape 4).

Menu principal saisie véhicule

Dans ce menu principal, vous pouvez effectuer les saisies suivantes :

▶ Hors champ début / fin

Au cas où vous vous trouvez avec le véhicule dans une zone où le règlement ne s'applique, vous pouvez régler sur "OUT" (hors champ). Le cas échéant, quittez OUT.

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas.

1. entrée
   véhicule
2. véhicule
   OUT début

   véhicule
   OUT fin

Le réglage "OUT" est annulé automatiquement dès que vous introduisez une carte conducteur dans le lecteur de cartes ou que vous en retirez une.

▶ Saisie du début ferry / train

Documentez le séjour du véhicule sur un ferry ou un train, dès que vous avez pris votre position lors de l'embarquement.

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas.

1. entrée
   véhicule
2. véhicule
   ferry/train
3. Réglez ensuite votre activité momentanée avec la touche 1.

La mode ferry / train se termine automatiquement dès que le véhicule roule.

▶ Régler l'heure locale

☞ Avant d'effectuer des modifications, familiarisez-vous avec le chapitre "Gestion du temps".
➥ *Voir “Gestion du temps” page 82.*

Sélectionnez les fonctions mentionnées pas à pas.

1. 

2. véhicule
   heure locale
3. UTC 27.03.2013
   23:32 01:32
   23:32 01:02
   23:32 00:32

Vous pouvez adapter l'heure sur l'affichage standard à l'heure du fuseau horaire local, ainsi qu'au début ou la fin de l'heure d'été par périodes de ± 30 minutes.



Il est impératif de respecter les dispositions légales applicables à votre pays!

6

▶ Correction d'UTC

Il est possible de corriger l'heure UTC de ± 1 minute par semaine au maximum. Des modifications plus importantes peuvent être effectuées uniquement par un centre agréé.

Sélectionnez les fonctions suivantes pas à pas :

1. entrée
   véhicule
2. véhicule
   modifier UTC
3. 23:32UTC
   correction +1min
   correction -1min

⚠ Si l'heure UTC affichée présente un écart de plus de 20 minutes, consultez un centre agréé.

☞ Le menu est bloqué dans les situations suivantes :

- Il a déjà été effectuée une correction au cours des 7 derniers jours calendaires.

ou

- Vous essayez de corriger le temps UTC entre minuit moins une minute et minuit et une minute.

Si elle est sélectionnée, la remarque suivante s'affiche pendant 3 secondes.

modif. UTC
impossible!

6

■ Menu principal affichage conducteur 1 / conducteur 2

Dans ce menu principal, vous pouvez afficher les données de la carte conducteur introduite.

 En cas de la variante ADR, l'affichage des données est possible uniquement quand le contact est mis.

Remarque sur l'affichage

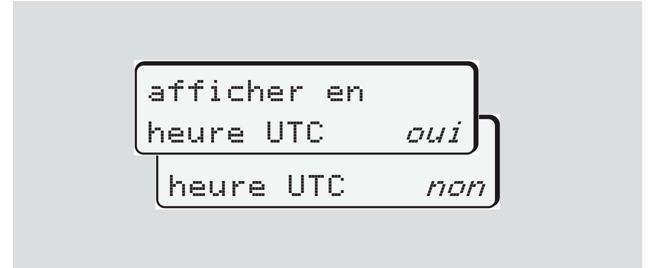
Les données s'affichent à l'écran de la même manière qu'elles figurent sur l'impression, une ligne d'impression (24 caractères) étant représentée sur deux llignes à l'afficheur.



Exemple de l'affichage des données

En faisant défiler les informations par les touches ▲ / ▼ avant / arrière, vous pouvez afficher seulement une vingtaine de lignes déja visualisées.
La touche ⊖ permet de quitter l'affichage.

A noter
L'appel des fonctions se fait identiquement à l'appel d'une impression et n'est pas décrit explicitement dans la suite. Il est possible également de régler l'affichage souhaité en heure locale.



"Non" = affichage en heure locale (à partir de la version 2.0)

Sélectionnez les affichages possibles pour chauffeur-1 et chauffeur-2 pas à pas.



Vous pouvez afficher toutes les activités de la journée sélectionnée ou tous les évènements et les erreurs sauvegardés ou encore actifs.

6

■ Menu principal affichage véhicule

Dans ce menu principal, vous pouvez afficher les données de la mémoire de masse.

☞ En cas de la variante ADR, l'affichage des données est possible uniquement quand le contact est mis.

Remarque sur l'affichage

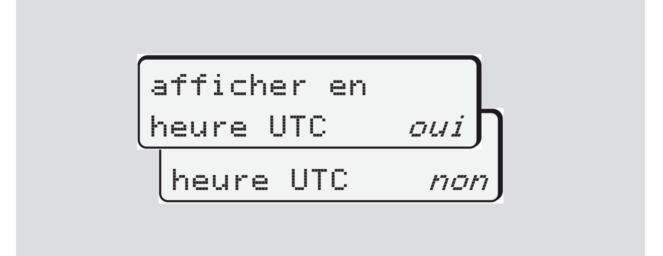
Les données s'affichent à l'écran de la même manière qu'elles figurent sur l'impression, une ligne d'impression (24 caractères) étant représentée sur deux lignes à l'afficheur



Exemple de l'affichage des données

En faisant défiler les informations par les touches ▲ / ▼ avant / arrière, vous pouvez afficher seulement une vingtaine de lignes déja visualisées.
La touche ⊖ permet de quitter l'affichage.

A noter
L'appel des fonctions se fait identiquement à l'appel d'une impression et n'est pas décrit explicitement dans la suite. Il est possible également de régler l'affichage souhaité en heure locale.



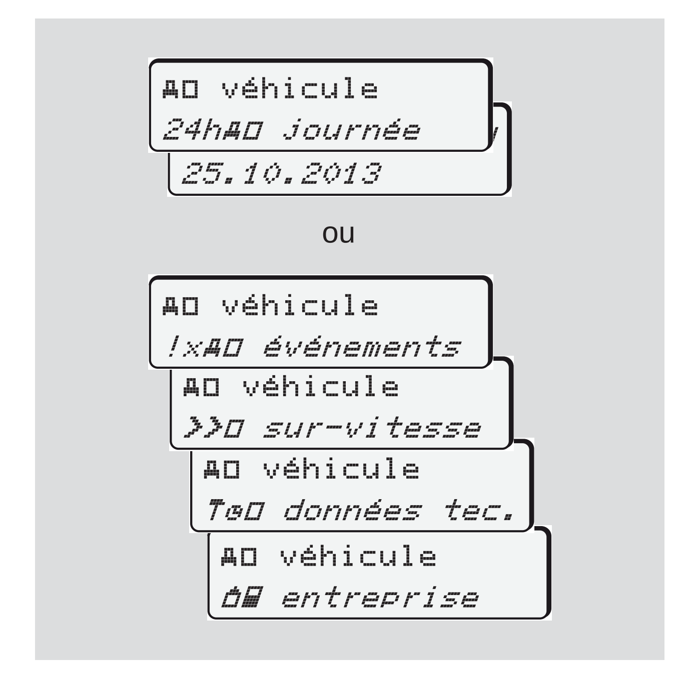
"Non" = affichage en heure locale (à partir de la version 2.0)

Sélectionnez les fonctions possibles pas à pas. La navigation permet :

- d'afficher toutes les activités du conducteur dans l'ordre chronologique,
- d'afficher tous les évènements et les erreurs sauvegardés ou encore actifs,
- d'afficher les excès de vitesse par rapport à la vitesse de réglage,
- d'afficher les données d'identification du véhicule, du capteur et de l'étalonnage,

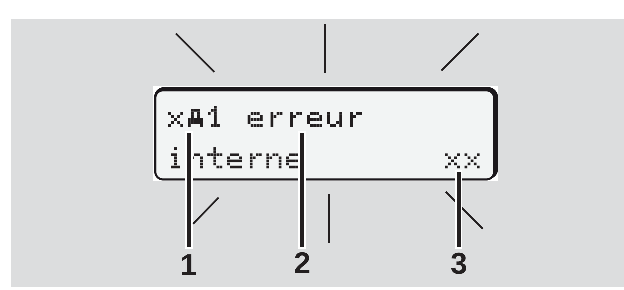
ou

- d'afficher le numéro de la carte entreprise de l'entreprise enregistrée. Si aucune entreprise n'est enregistrée, le message "___" s'affiche.



Messages

■ Un message s'affiche



Affichage d'un message

(1) Pictogrammes combinés, le cas échéant avec le numéro du lecteur de cartes
(2) Texte en clair du message
(3) Code de mémoire



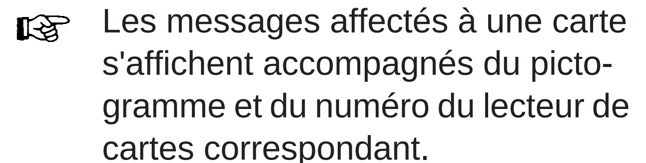
Risque d'accident

Pendant la conduite, les messages suivants peuvent s'afficher. Il est possible également que la carte conducteur soit éjectée automatiquement en raison d'un manquement à la sécurité.

Ne vous laissez pas distraire par ces messages, au contraire portez toujours toute votre attention sur la circulation routière.

Le DTCO 1381 enregistre en permanence les données relatives au conducteur et au véhicule et il surveille les fonctions du système. Les erreurs d'un composant, de l'appareil ou de l'utilisation s'affichent dès qu'elles interviennent et elles sont classées en groupes de fonctions suivants :

- ! = Evènement
- x = Erreur
- = Alerte de temps de conduite
- = Remarque



Les messages affectés à une carte s'affichent accompagnés du pictogramme et du numéro du lecteur de cartes correspondant.

▶ Caractéristiques des messages

Evènements, erreurs

- L'éclairage de fond de l'affichage clignote pendant 30 secondes environ. Simultanément s'affiche la cause de l'erreur sous forme de pictogrammes combinés, de texte en clair et de code de mémoire.
- Validez ces messages par la touche OK.
- En plus, le DTCO 1381 sauvegarde les données de l'évènement ou de l'erreur dans la mémoire de masse et sur la carte du conducteur selon les directives de sauvegarde contenues dans le règlement. Pour afficher ou imprimer ces données, vous disposez du menu.

Alerte de temps de conduite

- Le message avertit le conducteur d'un risque de dépassement du temps de conduite.
- Ce message est affiché avec éclairage de fond clignotant et doit être confirmé en appuyant sur la touche OK.



Remarque

Les remarques s'affichent sans éclairage de fond clignotant (sauf quelques messages particuliers) et s'effacent automatiquement au bout de 3 ou 30 secondes selon les cas.

Affichage déporté

Si un afficheur déporté est utilisé dans le véhicule, le contrôle de fonction "T", indiqué sur l'afficheur déporté renvoie à des messages du DTCO 1381.

Informations détaillées, voir les instructions de service du véhicule.

▶ Validation des messages

1. Appuyez sur la touche OK pour éteindre immédiatement l'éclairage de fond.
2. Appuyez à nouveau sur la touche OK pour éteindre le message et revenir à l'affichage standard **(a)**, **(b)** ou **(c)** préalablement réglé.

A noter

Il suffit de valider une fois par la touche OK pour éteindre une remarque.



- Pendant la conduite, si un message n'est pas validé, l'affichage commute toutes les 10 secondes entre l'affichage standard réglé actuellement et le message.
- Si plusieurs messages sont affichés, chacun d'eux doit être validé dans l'ordre.



En cas de dysfonctionnements du chronotachygraphe numérique, le conducteur (c'est-à-dire vous) doit noter sur une feuille distincte ou au verso du rouleau de papier, les données relatives à des activités que le chronotachygraphe numérique n'a pas enregistrées ou imprimées correctement!
➥ *Voir “Inscription manuelle des activités” page 36.*

■ Aperçu des évènements



Si un évènement s'affiche constamment de manière répétée, contactez un centre agréé!

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
!🔒1 défaut sécurité	Les causes peuvent être les suivantes : ● Défaut de la mémoire des données ne permettant plus au DTCO 1381 de garantir la sécurité des données. ● Les données du capteur ne sont plus fiables. ● Le boîtier du DTCO 1381 a été ouvert sans autorisation.	Valider le message.
!🔒 défaut sécurité	● Le blocage des cartes est erroné ou défectueux. ● Le DTCO 1381 n'identifie plus une carte tachygraphique introduite correctement auparavant. ● L'identité ou l'authenticité de la carte tachygraphique n'est plus correcte ou les données sauvegardées sur la carte tachygraphique ne sont plus fiables.	Valider le message. Si le DTCO 1381 identifie des manquements à la sécurité ne garantissant plus la validité des données inscrites sur la carte tachygraphe, celui-ci éjecte la carte automatiquement – même pendant la conduite! Introduire à nouveau la carte tachygraphique ou la faire vérifier, le cas échéant.
!ᚋ rupture d'alimentation	La tension n'était plus connectée ou la tension d'alimentation du DTCO 1381 / capteur était trop faible ou trop élevée. Dans certains cas, ce message peut s'afficher au démarrage du moteur!	Valider le message. ➥ *Voir "Réactions en cas de sous-tension / surtension" page 20.*
!o▣ conduite sans carte	La conduite a débuté sans carte conducteur ou sans carte conducteur valable dans le lecteur de cartes 1. Ce message s'affiche aussi quand une carte est introduite pendant la conduite, causant une combinaison de cartes non autorisée. ➥ *Voir "Modes opératoires du DTCO 1381" page 78.*	Valider le message. Arrêter le véhicule et introduire une carte conducteur valable. Retirer si besoin est la carte d'entreprise/de contrôle insérée dans le DTCO 1381.

➪➪

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
!⎍ erreur capteur	La communication avec le capteur est détériorée.	Valider le message.
!A⎍ ecart entre les signaux	Contradiction dans l'évaluation du déplacement du véhicule entre le capteur de vitesse et une autre source indépendante de vitesse. La fonction (ferry/train) n'a éventuellement pas été réglée lors de l'embarquement.	Valider le message. Se rendre le plus rapidement possible dans un atelier agréé spécialisé.
!▣o1 insertion en conduisant	La carte conducteur a été introduite après le début de la conduite.	Valider le message.
!⊚⊚1 chevauche-ment du temps	L'heure UTC réglée sur ce chronotachygraphe numérique retarde par rapport à l'heure UTC du chronotachygraphe numé-rique précédent. Il en résulte une différence d'heure négative.	Valider le message. Déterminer le tachographe dont l'heure UTC est erronée et veiller à ce qu'un centre agréé contrôle et rectifie ce chronotachygraphe numérique dès que possible.
!▣1 carte invalide	Soit la carte tachygraphique est périmée, soit elle n'est pas encore valable, soit l'identification a échoué. Une carte conducteur introduite ayant perdu sa validité après un changement de jour est automatiquement chargée des données et éjectée à l'arrêt du véhicule.	Valider le message. Vérifier la carte tachygraphique et l'introduire à nouveau.
!▣▣ conflit de cartes	Les deux cartes tachygraphiques ne doivent pas être introduites ensemble dans le DTCO 1381! Exemple : une carte entreprise est introduite avec une carte contrôleur.	Valider le message. Retirer la carte correspondante du lecteur de cartes du tachographe.
!▣A1 fin session incorrecte	La carte conducteur n'a pas été retirée correctement du dernier chronotachygraphe. Il se peut que des données relatives au conducteur n'aient pas été sauvegardées.	Valider le message.
>> excès de vitesse	La vitesse maximale autorisée de réglage a été dépassée pen-dant plus de 60 secondes.	Valider le message. Réduire la vitesse.

■ Aperçu des erreurs



Si une erreur s'affiche constamment de manière répétée, contactez un centre agréé!

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
xA erreur interne	Erreur grave dans le DTCO 1381, les causes peuvent être les suivantes : ● Erreur inattendue du programme ou du temps de traitement.	Valider le message.
	● Touches bloquées ou appuyées simultanément pendant une longue période.	Vérifier le fonctionnement des touches.
	● Erreur de communication avec des appareils externes.	Vérifier les lignes de connexion ou le fonctionnement des appareils externes.
	● Erreur de communication avec l'afficheur déporté (tableau de bord, etc).	Vérifier les lignes de connexion ou le fonctionnement des appareils externes.
	● Erreur de sortie d'impulsion.	Vérifier les lignes de connexion ou le fonctionnement de l'appareil de commande connecté.
xA1 erreur interne	● Erreur dans le mécanisme des cartes, par exemple verrouillage de carte non bloqué.	Retirer la carte et l'introduire à nouveau.
xA erreur temps	L'heure UTC du DTCO 1381 n'est pas plausible ou ne fonctionne pas correctement. Pour éviter une incohérence des données, les cartes conducteur / entreprise venant d'être introduites sont refusées!	Valider le message.

➪➪

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
x▼ erreur imprimante	La tension d'alimentation de l'imprimante est défaillante ou le capteur de température de la tête d'impression est défectueux.	Valider le message. Renouveler l'opération, éventuellement couper et remettre le contact.
x↧ erreur téléchargement	Erreur au téléchargement de données sur un appareil externe.	Valider le message. Effectuer à nouveau le téléchargement des données. Vérifier les lignes de connexion (par ex.mauvais contact) ou l'appareil externe.
x⎍ erreur capteur	Après l'autocontrôle, le capteur annonce une erreur interne.	Valider le message.
x⎍A anomalie du second signal	IMS = Independent Motion Signal. Le signal de déplacement indépendant supplémentaire fait défaut ou n'est pas disponible.	Valider le message.
x▮1 erreur carte x▮2 erreur carte	Au cours de la lecture / écriture de la carte tachygraphique, une erreur de communication a eu lieu, par exemple un problème de contact. Eventuellement, les données ne sont pas enregistrées intégralement sur la carte conducteur!	Valider le message. Nettoyer les contacts de la carte tachygraphique et l'introduire à nouveau. ➥ *Voir “Destruction des composants” page 83.*

■ Alerte de temps de conduite

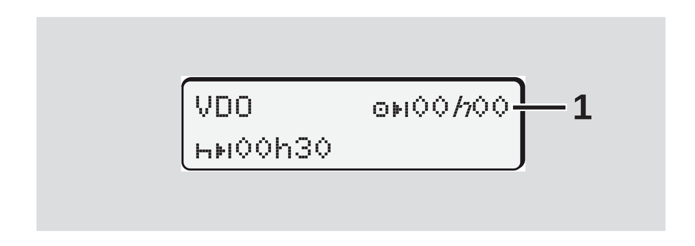
Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
4o1 repos! 1o04h15 ∎00h15	Ce message s'affiche après un temps de conduite ininterrompue de 4 heures 15.	Valider le message. Prévoir une pause très prochainement.
4o1 repos! 1o04h30 ∎00h15	Temps de conduite dépassé! Ce message s'affiche après un temps de conduite ininterrompue de 4 heures 30.	Valider le message. Faire une pause.

⚠ **Attention!**

Le DTCO 1381 enregistre, sauvegarde et calcule les temps de conduite sur la base des règles établies par le règlement. Il avertit le conducteur bien avant qu'il dépasse son temps de conduite!

Les temps de conduite cumulés ne constituent pas une anticipation de l'interprétation juridique du "temps de conduite ininterrompue".

Affichage VDO Counter *



Après confirmation de la 2ième "Alerte de temps de conduite" le VDO Counter indique que votre temps de conduite **(1)** est terminé. (Sauf en fonctionnement Hors champ.)

Faire une pause immédiatement.

■ Aperçu des messages d'utilisation

Pictogramme / cause	***Signification***	***Mesure***
saisir svp	Si aucune saisie n'est effectuée en mode d'entrée manuelle, la demande suivante s'affiche.	Appuyer sur la touche OK et poursuivre la saisie.
impression impossible	Aucune impression n'est possible actuellement : ● parce que le contact est coupé (variante ADR *), ● la température de la tête d'impression de la thermo-imprimante est trop élevée, ● l'interface d'impression interne est occupée par une autre procédure active, par exemple une impression en cours, ● ou la tension d'alimentation est insuffisante ou trop élevée.	Dès que la cause a été éliminée, demander une impression.
	● Aucun affichage n'est possible actuellement parce que le contact du véhicule est éteint (variante ADR *).	Mettre le contact et activer de nouveau l'affichage voulu.
impression retardée	Une impression en cours est interrompue ou retardée parce que la température de la tête d'impression de la thermo-imprimante est trop élevée.	Attendre qu'elle soit refroidie. Dès que l'état permettant l'impression sera atteint, celle-ci se poursuivra automatiquement.
tiroir ouvert	Lors de l'appel d'impression ou d'une impression en cours, le DTCO 1381 remarque que le tiroir de l'imprimante est ouvert. L'impression voulue n'est pas effectuée, le cas échéant, une impression en cours est interrompue.	Fermer le tiroir. Renouveler la demande d'impression.
	Ce message s'affiche aussi quand vous voulez retirer la carte tachygraphique du lecteur de cartes 2 alors que le tiroir de l'imprimante est ouvert.	Fermer le tiroir de l'imprimante et redemander le retrait de la carte tachygraphique.

➪➪

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
ϟ▼o manque papier	L'imprimante manque de papier. L'impression voulue n'est pas effectuée, le cas échéant, une impression en cours est interrompue.	Si un nouveau rouleau de papier est introduit au bout d'une heure, le DTCO 1381 continue automatiquement l'impression.
ϟ▪ éjection impossible	La demande de la carte tachygraphique est refusée pour une des raisons suivantes : • il est possible que des données soient en cours de lecture ou de transmission, • la carte conducteur doit être lue à nouveau pendant une période d'une minute, • il y a passage à un autre jour selon le temps UTC, • le véhicule roule, • ou, en cas de la variante ADR, le contact du véhicule est coupé.	Attendez que le DTCO 1381 libère la fonction ou éliminez la cause : arrêter le véhicule ou mettre le contact. Ensuite redemandez la carte tachygraphique.
ϟ▪?1 enregist. incohérent	L'ordre chronologique des valeurs journalières enregistrées sur la carte conducteur n'est pas cohérent.	Ce message peut s'afficher jusqu'à ce que les enregistrements erronés soient écrasés par de nouvelles valeurs. Si le message s'affiche en permanence, faire vérifier la carte tachygraphique.
ϟ▪1 carte défectueuse	Un défaut est apparu lors du traitement de la carte tachygraphique introduite. La carte tachygraphique n'est pas acceptée ou elle est rejetée.	Nettoyer les contacts de la carte tachygraphique et l'introduire à nouveau. Si ce message s'affiche de nouveau, vérifiez si une autre carte tachygraphique est lue correctement.
ϟ▪1 mauvaise carte	La carte introduite n'est pas une carte tachygraphique. La carte n'est pas acceptée ou elle est rejetée.	Introduire une carte tachygraphique valable.

➪➪

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
4▲1 erreur interne	Erreur dans le mécanisme des cartes, par exemple verrouillage de carte non bloqué.	Retirer la carte tachygraphique et l'introduire à nouveau.
4▲ erreur interne	● Erreur de sortie d'impulsion.	Vérifier les lignes de connexion ou le fonctionnement de l'appareil de commande connecté.
	● Le DTCO 1381 présente une erreur grave ou il y a une erreur grave de temps. Par exemple, le temps UTC est irréaliste. La carte tachygraphique n'est pas acceptée ou elle est rejetée.	Faire contrôler ou, le cas échéant, remplacer le tachygraphe au plus vite dans un centre agréé. Respecter la remarque relative au dysfonctionnement du chronotachygraphe numérique, ➥ *voir page 67.*
continual error #xxxxxxxx xxx	En cas de ce messages, le DTCO 1381 ne peut plus fonctionner!	

Remarques d'information

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
▮ données manquantes!	Il n'est pas possible d'ouvrir le menu parce que dans le lecteur de cartes ... ● aucune carte conducteur n'est introduite ● ou une carte entreprise / contrôleur est introduite.	Ces remarques s'effacent automatiquement au bout de 3 secondes. Aucune mesure n'est nécessaire.
⊕± modif. UTC impossible!	Il n'est pas possible d'appeler la fonction du menu : ● L'heure UTC a déjà été corrigée au cours des 7 derniers jours. ● Essayez de corriger le temps UTC entre minuit moins une minute et minuit et une minute.	

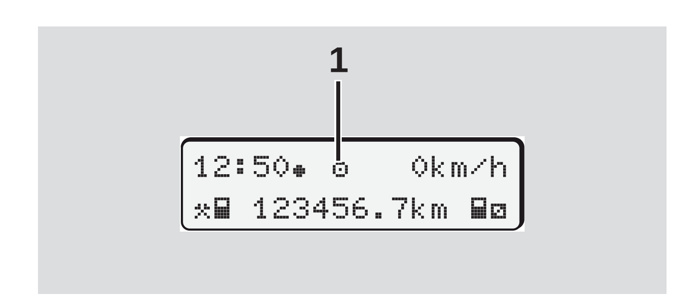
➪➪

Pictogramme / cause	*Signification*	*Mesure*
début d'impression ...	Message affichant la fonction sélectionnée.	Ces remarques s'effacent automatiquement au bout de 3 secondes. Aucune mesure n'est nécessaire.
saisie mémorisée	Message informant que le DTCO 1381 a sauvegardé la saisie.	
affichage impossible!	Tant qu'une impression est en cours, les données ne peuvent pas être affichées.	
attendez svp!	La lecture de la carte tachygraphique n'est pas encore terminée. Il n'est pas possible d'ouvrir le menu.	
1 expire dans (jours) 15	La carte tachygraphique arrive à expiration. Exemple : La carte expire dans 15 jours! Un centre agréé peut programmer le nombre de jours à partir duquel cette information doit être affichée.	
Etalonnage dans (jours) 18	La prochaine inspection périodique doit être réalisée avant 18 jours par exemple. Des inspections qui seraient requises en raison de modifications techniques ne peuvent être prises en compte. Un centre agréé peut programmer le délai à partir duquel cette information doit être affichée. ➥ *Details voir “Maintenance et entretien” à partir de la page 83.*	

7

Description du produit

■ Modes opératoires du DTCO 1381



(1) Affichage du mode opératoire

Le DTCO 1381 dispose de quatre modes :

- Fonctionnement ""
- Entreprise ""
- Contrôle ""
- Calibrage ""

Selon la carte / les cartes tachygraphique/s introduite/s, DTCO 1381 commute automatiquement sur le mode suivant :

Modes		Lecteur de cartes 1				
		Sans carte	Carte conducteur	Carte entreprise	Carte contrôleur	Carte atelier
Lecteur de cartes 2	Sans carte	Fonctionnement	Fonctionnement	Entreprise	Contrôle	Calibrage
	Carte conducteur	Fonctionnement	Fonctionnement	Entreprise	Contrôle	Calibrage
	Carte	Entreprise	Entreprise	Entreprise	Fonctionnement	Fonctionnement
	Carte contrôleur	Contrôle	Contrôle	Fonctionnement	Contrôle	Fonctionnement
	Carte atelier	Calibrage	Calibrage	Fonctionnement	Fonctionnement	Calibrage

Dans ces conditions, le DTCO 1381 utilise uniquement la carte tachygraphique introduite dans le lecteur de cartes 1.

8

■ Cartes tachygraphiques

Les cartes tachygraphiques prescrites par le législateur sont disponibles auprès des administrations des états membres de l'UE.

▶ Carte conducteur

Elle permet au conducteur d'être identifié par le DTCO 1381. La carte conducteur permet une conduite normale et la sauvegarde, l'affichage, l'impression ou le téléchargement (seulement si une carte conducteur est introduite), des activités relatives à cette identité.

▶ Carte entreprise

La carte entreprise identifie une entreprise et donne droit d'accès aux données de cette entreprise. La carte entreprise permet l'affichage, l'impression et le téléchargement des données sauvegardées dans la mémoire de masse ainsi que celles de la carte conducteur introduite. Le cas échéant (une fois par appareil), saisie du pays de l'immatriculation et du numéro d'immatriculation du véhicule dans le DTCO 1381.

Il est également possible de télécharger les données utilisateur à distance (remote) au moyen d'un système de gestion de la flotte. La carte entreprise est destinée à l'entreprise qui a la propriété et la garde des véhicules.

▶ Carte contrôleur

La carte contrôleur identifie le fonctionnaire d'un organisme de contrôle (par ex. la police) et permet d'accéder à la mémoire de masse. Toutes les données sauvegardées et celles de la carte conducteur introduite sont accessibles. Elles peuvent être affichées, imprimées ou téléchargées à l'aide de l'interface de téléchargement.

▶ Carte atelier

Seules les personnes d'un centre agréé sont autorisées à programmer, calibrer, activer, vérifier, etc. Ce sont les seules à pouvoir recevoir une carte atelier.

▶ Verrouillage des cartes tachygraphiques

Dès que le DTCO 1381 accepte une carte tachygraphique qui est introduite, son retrait est verrouillé mécaniquement. Le retrait de la carte tachygraphique est possible uniquement :

- à l'arrêt du véhicule,
- sur demande de l'utilisateur,
- après sauvegarde sur la carte tachygraphique des données définies par le règlement.

Ejection automatique

Quand le DTCO 1381 identifie une erreur de verrouillage de carte, il essaie de transcrire les données présentes sur la carte tachygraphique avant qu'elle soit éjectée automatiquement. Dans ce cas, l'intégralité et l'authenticité des données figurant sur la carte tachygraphique ne sont plus garanties!

▶ Droits d'accès aux cartes tachygraphiques

Les droits d'accès aux données sauvegardées dans la mémoire de masse du DTCO 1381 sont réglementés légalement et sont autorisés uniquement avec la carte tachygraphique appropriée.

		Sans carte	carte conducteur	Carte entreprise	carte contrôleur	Carte atelier
Impression	Données du conducteur	X	V	V	V	V
	Données du véhicule	T1	T2	T3	V	V
	Données de paramètres	V	V	V	V	V
Affichage	Données du conducteur	X	V	V	V	V
	Données du véhicule	T1	T2	T3	V	V
	Données de paramètres	V	V	V	V	V
Téléchargement	Données du conducteur	X	T2	V	V	V
	Données du véhicule	X	X	T3	V	V
	Données de paramètres	X	X	V	V	V

Données du conducteur = Données figurant sur la carte conducteur

Données du véhicule = Données de la mémoire de masse

Données de paramètres = Données d'adaptation / calibrage de l'appareil

V = Droits d'accès illimité

T1 = Activités du conducteur au cours des 8 derniers jours sans données d'identification du conducteur

T2 = Identification du conducteur uniquement pour la carte introduite

T3 = Activités du conducteur appartenant à l'entreprise

X = Impossible

8

■ Données sauvegardées

▶ Carte de conducteur

- Données d'identification du conducteur.

Après chaque utilisation du véhicule, les données suivantes sont mémorisées :

- Véhicules utilisés
- Activités du conducteur, en mode de conduite normal pendant 28 jours au moins.
- Saisies de pays
- Evénements / erreurs intervenu(e)s
- Informations sur activités de contrôle
- Les conditions spéciales où le véhicule se trouve sur un ferry-boat / train ou en état Hors champ.

Quand la capacité de mémoire est épuisée, le DTCO 1381 écrase les données les plus anciennes.

▶ Carte entreprise

- Identifie l'entreprise et autorise l'accès des données sauvegardées de l'entreprise.

En ce qui concerne les activités de l'entreprise, les données suivantes sont mémorisées :

- Type d'activité
  - Enregistrement / fin de l'enregistrement
  - Données téléchargées de la mémoire de masse
  - Données téléchargées de la carte conducteur
- Intervalle de temps (de / à) concerné par les données téléchargées.
- Identification du véhicule
- Identification de la carte conducteur dont les données ont été téléchargées.

▶ Mémoire de masse

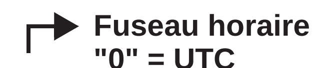
- Pendant une période d'au moins 365 jours de l'année civile, la mémoire de masse saisit et sauvegarde les données prescrites conformes aux exigences du Règlement CE (CEE) 3821/85 annexe I B.
- L'évaluation des activités est effectuée à intervalles d'une minute; le DTCO 1381 évalue par intervalle l'activité continue la plus longue.
- Le DTCO 1381 peut mémoriser des valeurs de vitesse pendant 168 heures avec une résolution à la seconde en enregistrant la date et l'heure du profil de vitesse.
- Les valeurs de vitesse mémorisées avec une résolution élevée (une minute avant et une minute après une décélération exceptionnelle) constituent un outil d'évaluation en cas d'accident.

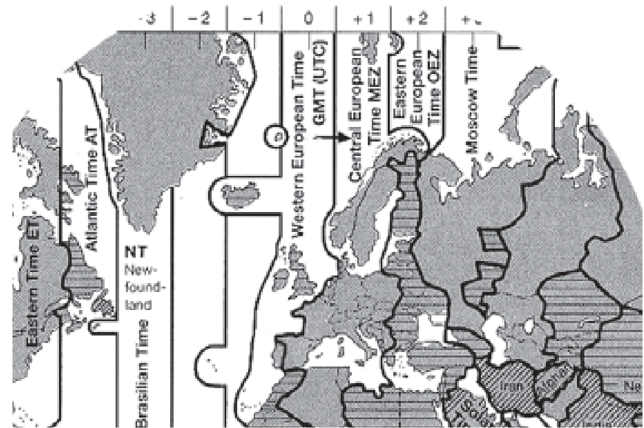
Ces données peuvent être lues à l'aide de l'interface de téléchargement :

- Téléchargement légal 24 heures,
- avec logiciel de téléchargement spécial, la mémoire de masse complète.

■ Gestion du temps

Le DTCO 1381 sauvegarde en temps UTC le début et la fin de toutes les saisies de temps relatives au temps de travail, de permanence, de conduite, de repos, etc.





Fuseaux horaires en Europe

L'heure UTC correspond au fuseau horaire "0" sur le globe terrestre divisé en 24 fuseaux horaires (-12 ... + ... 12).

L'heure affichée à l'écran est réglée normalement en usine sur l'heure UTC. A partir de la fonction du menu, vous pouvez régler l'heure locale.

➥ *Voir “Régler l'heure locale” page 61.*

Décalage horaire	***Etats***
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / CY / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Conversion en heure UTC

Heure UTC = Heure locale – (ZO + SO)

ZO = décalage horaire

SO = décalage de l'heure d'été (à la fin de l'heure d'été ce décalage disparaît)

(ZO + SO) = décalage réglé sur le DTCO 1381

Exemple :

Heure locale en Allemagne = 15h30 (heure d'été)

Heure UTC = Heure locale – (ZO + SO)

= 15h30 – (01:00 h + 01:00 h)

Heure UTC = 13:30 Horloge

8

■ Maintenance et entretien

▶ Nettoyage du DTCO 1381

Nettoyez le boîtier, l'affichage ainsi que les touches de fonction avec un chiffon légèrement humide ou un chiffon de nettoyage à microfibres.


N'utilisez pas de produit de nettoyage abrasif ni de solvant, tel que le diluant ou l'essence.

▶ Vérification obligatoire des chronotachygraphes numériques

Le DTCO 1381 ne demande aucun travail d'entretien à titre préventif. Au moins tous les deux ans, le fonctionnement correct du DTCO 1381 doit être vérifié par un centre agréé.

Des vérifications ultérieures sont nécessaires quand ...

- des modifications sont apportées au véhicule, par exemple la dimension des pneus.
- une réparation a été effectuée sur le DTCO 1381,
- la plaque minéralogique du véhicule a changé,
- l'heure UTC présente une différence de plus de 20 minutes.

Veillez à ce que la plaquette d'installation soit renouvelée à chaque vérification ultérieure et qu'elle contienne les données prescrites.

Veiller à ce que, dans le cadre des contrôles obligatoires prédéterminés, la tension d'alimentation du DTCO 1381 ne soit pas déconnectée pendant une période accumulée de plus de 12 mois, par exemple par le débranchement de la batterie du véhicule.

▶ En cas de réparation / d'échange du DTCO 1381

Les centres agréés peuvent télécharger les données du DTCO 1381 et les remettre à l'entreprise concernée.

Si le téléchargement des données sauvegardées n'est pas possible en raison d'une défectuosité, les centres doivent remettre à l'entreprise une attestation de ce fait.


Archivez les données et conservez l'attestation soigneusement en vue de demandes éventuelles.

▶ Destruction des composants


Le DTCO 1381 et ses composants doivent être détruits suivant les directives sur la destruction des appareils de contrôle CE de chaque état membre.

8

■ Données techniques

▶ DTCO 1381

Valeur max. de la plage de mesure	220 km/h (conformément à l'annexe I B) 250 km/h (pour autres utilisations de véhicule)
Affichage LCD	2 lignes de 16 caractères chacune
Température	Fonctionnement : -25 à 70 °C Stockage : -40 à 85 °C
Tension	24 ou 12 Volt DC
Intensité du courant absorbé	Mode veille : typique en fonctionnement : 30 mA (12 V) max. 3,0 A (12 V) 20 mA (24 V) max. 1,0 A (24 V)
EVM / EMC	ECE R10
Rouleau de papier thermique	Taille des caractères : 2,1 x 1,5 mm Largeur d'impression : 24 caract./ ligne Vitesse : 15 - 30 mm/sec.env. Impression de graphiques
Type de protection	IP 54

▶ Rouleau de papier

Conditions ambiantes	Température : -25 à 70 °C
Dimensions	Diamètre : 27,5 mm env. Largeur : 56,5 mm Longueur : 8 m env.
N° de commande	1381.90030300 Les rouleaux de rechange de papier original sont disponibles auprès votre centre de distribution et service compétent.

☞ **Attention**

Utilisez (commandez) uniquement des rouleaux de papier (papier pour imprimante VDO original) sur lesquels figurent le type du chronotachygraphe numérique (DTCO 1381) avec le signe d'homologation "e1 84" et le signe d'agrément valable "e1 174" ou "e1 189".

Equipement spécial possible	• Variante ADR • Face avant, éclairage de l'affichage et touches individualisés • Réglage automatique des activités à l'allumage et à la coupure du contact • Impression et téléchargement des profils v / n, entrée de l'état D1/D2 • VDO Counter

8

Pictogrammes et exemples d'impression

■ Aperçu des pictogrammes

Modes	
	Entreprise
	Contrôle
	Fonctionnement
	Calibrage
	Etat de l'appareil

Personnes	
	Entreprise
	Contrôleur
	Conducteur
	Atelier / Vérification
	Fabricant

Activités	
	Temps de disponibilité
	Temps de conduite
	Pauses et temps de repos
	Autre temps de travail
	Interruption valable
?	Inconnu

Appareils / fonctions	
1	Lecteur de cartes 1; Conducteur 1
2	Lecteur de cartes 2; Conducteur 2
	Carte tachygraphique (déjà lue)
	Carte tachygraphique introduite; lecture de données pertinente
	Horloge
	Imprimante / impression
	Saisie
	Affichage
	Sauvegarde externe Téléchargement des données (copie)
	La transmission des données est effectuée
	Capteur
	Véhicule / Unité véhicule / DTCO 1381
	Dimension des pneus
	Alimentation en tension

Divers	
!	Evènement
	Erreur
	Remarque / avertissements sur temps de travail
	Début de quart
	Lieu
	Sécurité
	Vitesse
	Temps
Σ	Total / résumé
	Fin de quart
M	Saisie manuelle des activités du conducteur

Conditions spéciales	
OUT	Appareil de contrôle non néces-saire
	Séjour en ferry ou dans le train

Qualificateurs	
24h	Journalier
I	Hebdomadaire
II	Deux semaines
	De ou jusqu'à

➩➩

▶ Pictogrammes combinés

Divers	
	Lieu de contrôle
	Heure de début
	Heure de fin
OUT	Début de hors champ : Appareil de contrôle non nécessaire
OUT	Fin de hors champ.
	Lieu en début de la journée de travail (début de quart)
	Lieu en fin de la journée de travail (fin de quart)
	Depuis véhicule
	Impression carte conducteur
	Impression véhicule / DTCO 1381
	Saisie véhicule / DTCO 1381
	Affichage carte conducteur
	Affichage véhicule / DTCO 1381
	Heure locale
	Correction d'UTC

Cartes	
	Carte conducteur
	Carte entreprise
	Carte contrôleur
T	Carte atelier
---	Sans carte

Conduite	
	En équipage
	Somme des temps de conduite sur deux semaines

Impressions	
24h	Activités journalières du conducteur (valeurs de la journée) de la carte conducteur
!x	Evènements et erreurs de la carte conducteur
24h	Activités journalières du conducteur (valeurs de la journée) du DTCO 1381
!x	Evènements et erreurs du DTCO 1381
>>	Excès de vitesse
T	Données techniques
	Activités du conducteur
v	Diagramme v
D	Etat D1/D2 diagramme *
%v	Profils vitesse *
%n	Profils compte-tours *

Affichages	
24h	Activités journalières du conducteur (valeurs de la journée) de la carte conducteur
!x	Evènements et erreurs de la carte conducteur
24h	Activités journalières du conducteur (valeurs de la journée) du véhicule / DTCO 1381
!x	Evènements et erreurs du véhicule / DTCO 1381
>>	Excès de vitesse
T	Données techniques
	Entreprise

9



Evènements	
! ▤	Introduction d'une carte tachygraphique non valable
! ⊙⊙	Chevauchement de temps
! ▤⊙	Introduction de la carte conducteur pendant la conduite
>>	Excès de vitesse
! ⎍	Erreur de communication avec le capteur
! ⊙	Réglage de l'heure (par le centre agréé)
! ▤▤	Conflit de cartes
! ⊙▤	Conduite sans carte conducteur valable
! ▤▲	Dernière opération de carte non terminée correctement
! ÷	Rupture d'alimentation
! 🔒	Infraction à la sécurité
>▢	Contrôle de l'excès de vitesse
! ▲⎍	Conflit de données dans le déplacement du véhicule

Erreurs	
× ▤	Fonctionnement erroné de la carte
× ▢	Erreur d'affichage
× ▼	Erreur de l'imprimante
× ▲	Erreur interne DTCO 1381
× ↧	Erreur de téléchargement
× ⎍	Erreur de capteur
× ▲⎍	(IMS = Independent Motion Signal) Le signal de déplacement indépendant fait défaut

Alertes de temps de conduite	
↯⊙	Repos!

Saisie manuelle	
⊢/⚒/⊠	Saisie de l' "Activité"
?	Saisie d'une "Activité inconnue"
▸I◆ ?	Saisie de "Lieu" en fin de quart
◆I▸ ?	Saisie de "Lieu" en début de quart

Remarques	
↯🔒	Saisie erronée
↯	Accès au menu impossible
↯↘	Saisie svp
↯▼	Impression impossible

↯▼	Tiroir ouvert
↯▼o	Manque de papier
↯▼⧗	Impression retardée
↯▤	Carte défectueuse
↯▤	Carte invalide
↯▤	Ejection impossible
↯▤⧗	Opération retardée
↯▤?	Enregistrement inconsistant
↯▲	Erreur de l'appareil
▮▤1	Perd la validité dans … jours
▮▲≶	Etalonnage dans … jours

VDO Counter *	
⊙▸I	Temps de conduite restant
⊙I▸	Début du prochain temps de conduite
⊢⊙I▸	Temps de conduite ultérieur
⊢▸I	Temps de pause / repos journalier restant
✢⊢	Temps restant jusqu'au début du temps de repos journalier, hebdomadaire

Codes des pays

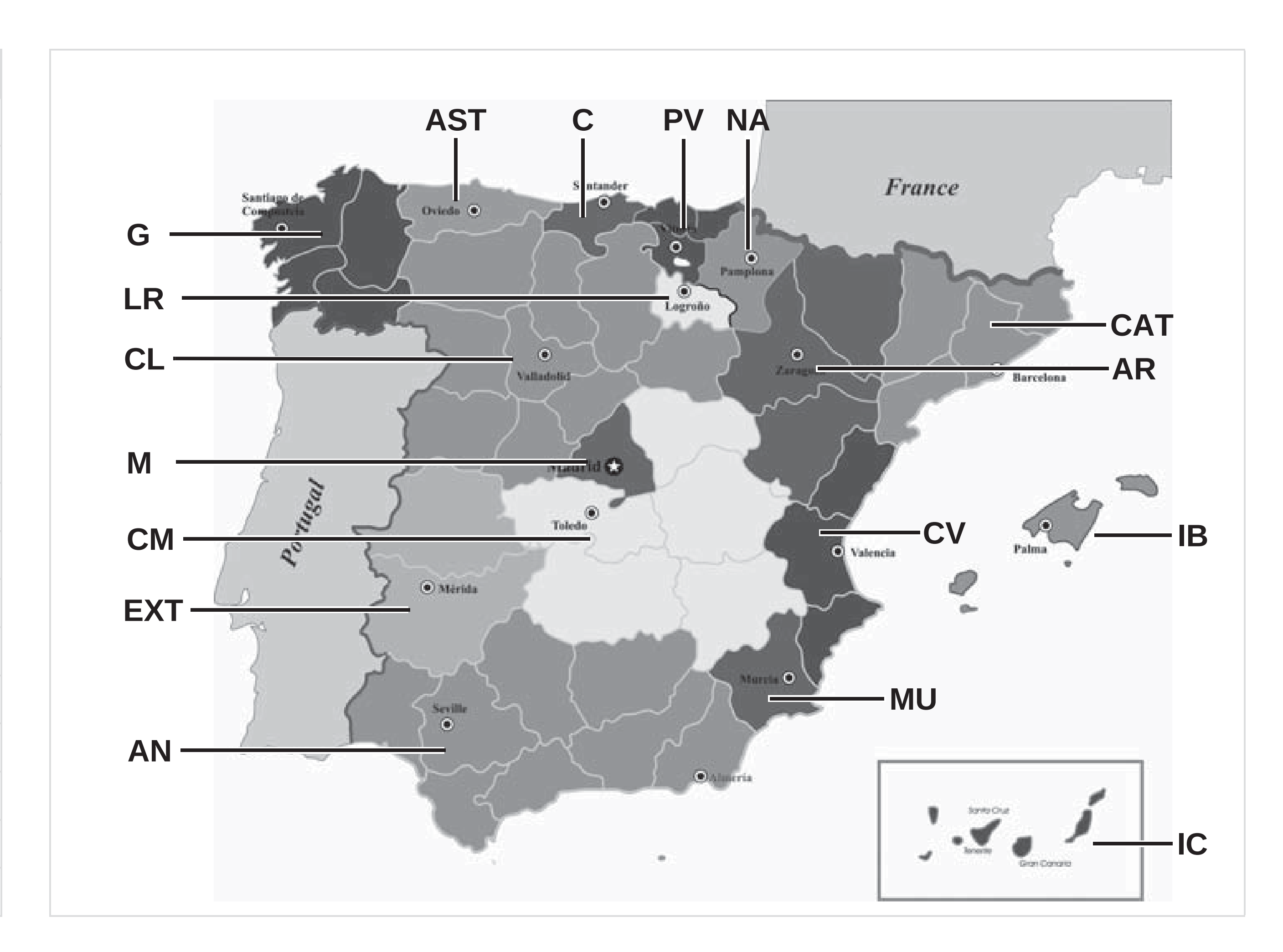
Attribution de valeur	
A	Autriche
AL	Albanie
AND	Andorre
ARM	Arménie
AZ	Azerbaïdjan
B	Belgique
BG	Bulgarie
BIH	Bosnie-Herzégovine
BY	Biélorussie
CH	Suisse
CY	Chypre
CZ	République tchèque
D	Allemagne
DK	Danemark
E	Espagne [1)]
EC	Communauté européenne
EST	Estonie
EUR	Reste de l'Europe
F	France
FIN	Finlande
FL	Liechtenstein
FR/FO	Féroé
GE	Géorgie
GR	Grèce
H	Hongrie
HR	Croatie
I	Italie
IRL	Irlande
IS	Islande
KZ	Kazakhstan
L	Luxembourg
LT	Lituanie
LV	Lettonie
M	Malte
MC	Monaco
MD	Moldavie
MK	Macédoine
MNE	Monténégro
N	Norvège
NL	Pays-Bas
P	Portugal
PL	Pologne
RO	Roumanie
RSM	Saint-Marin
RUS	Russie
S	Suède
SK	Slovaquie
SLO	Slovénie
SRB	Serbie
TM	Turkménistan
TR	Turquie
UA	Ukraine
UK	Royaume-Uni, Alderney, Guernesey, Jersey, Ile de Man, Gibraltar
UZ	Ouzbékistan
V	Vatican
WLD	Reste du monde

1) ➥ *Voir “Codes des régions” page 90.*

9

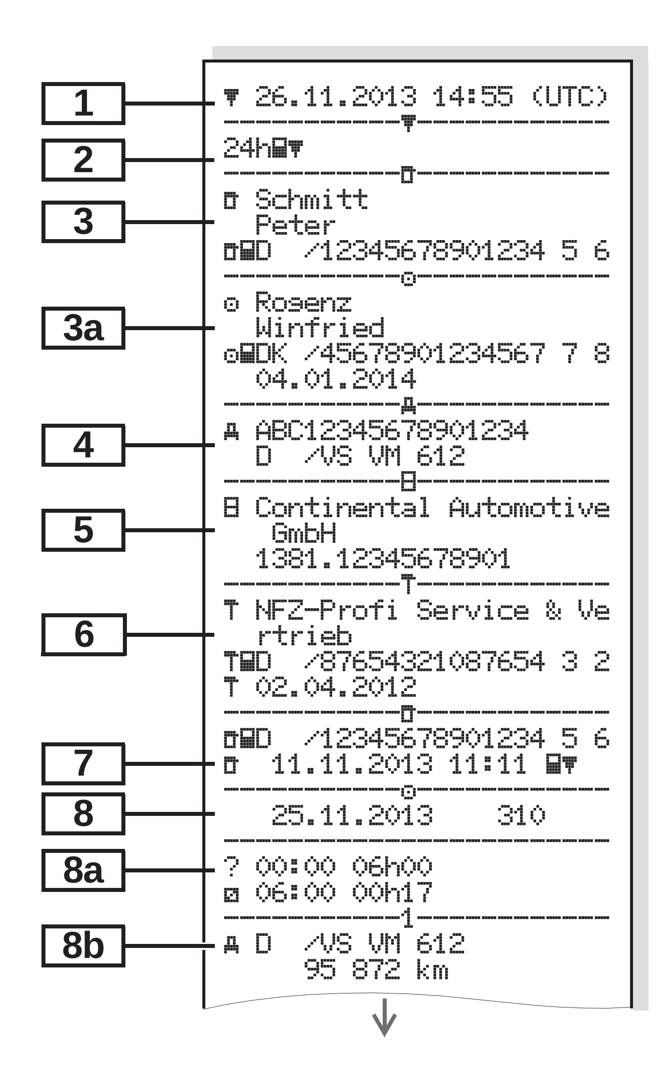
▶ Codes des régions

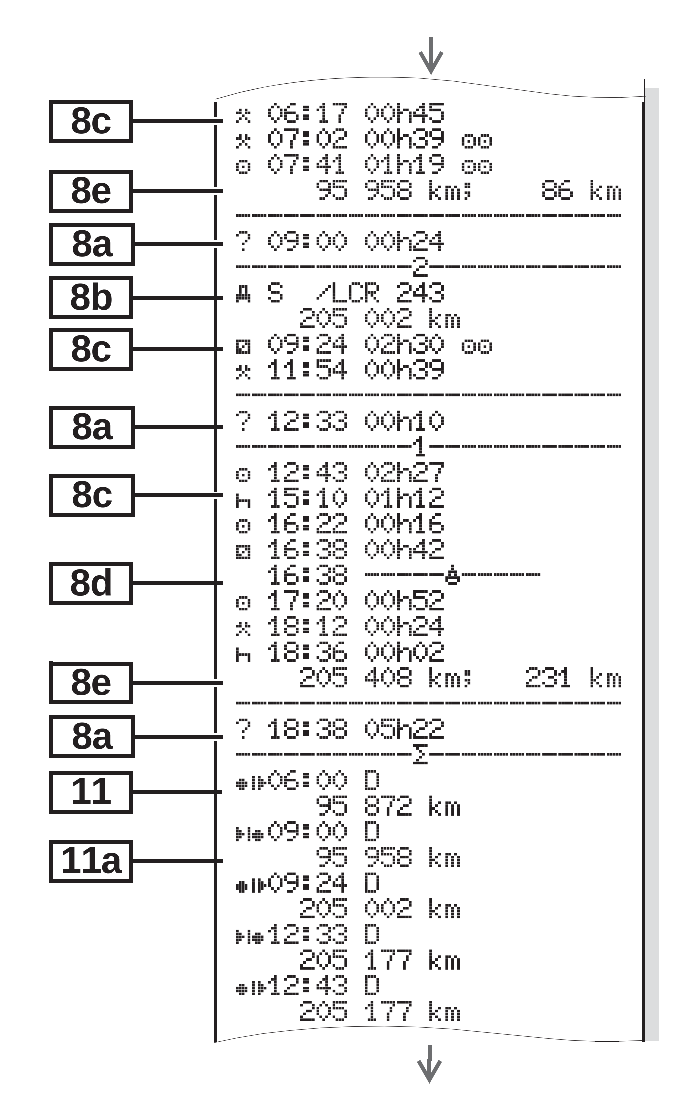
Attribution de valeur – Espagne	
AN	Andalousie
AR	Aragon
AST	Asturies
C	Cantabrie
CAT	Catalogne
CL	Castille et León
CM	Castille-La Manche
CV	Valence
EXT	Estrémadure
G	Galice
IB	Îles Baléares
IC	Canaries
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcie
NA	Navarre
PV	Pays basque

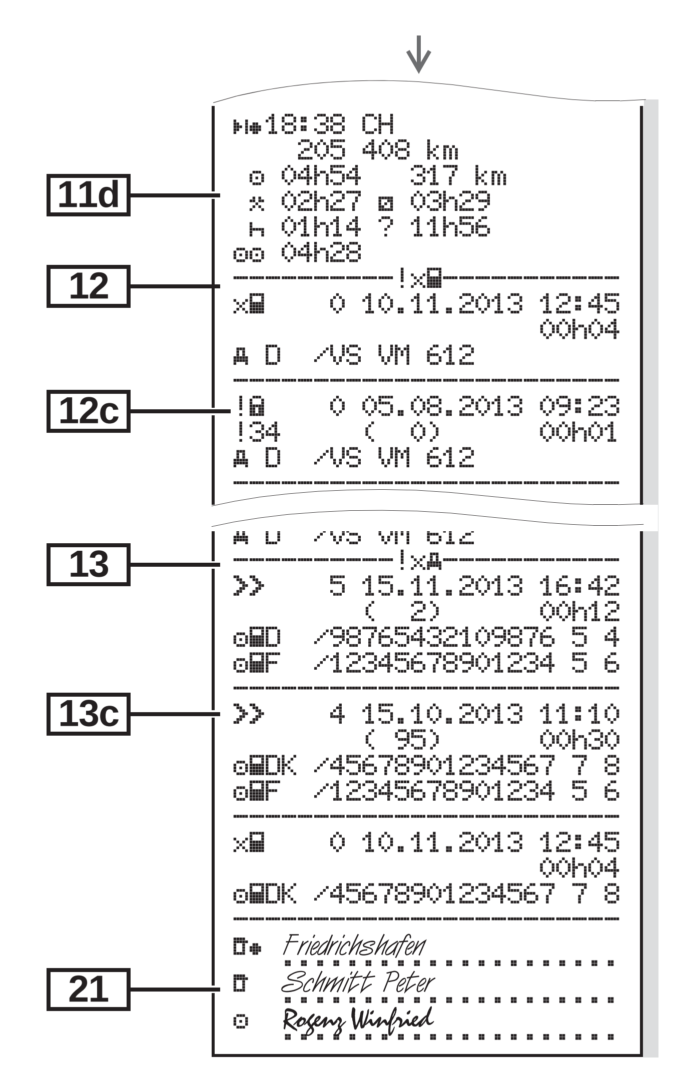


Exemples d'impression

Impression journalière de la carte conducteur

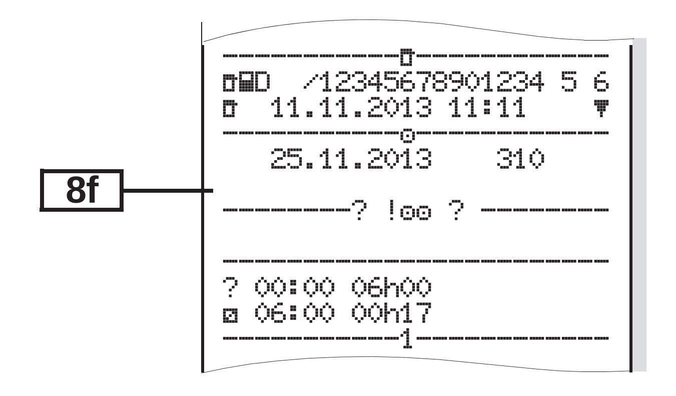


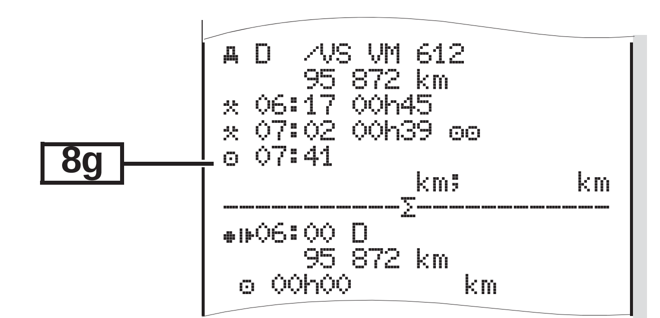


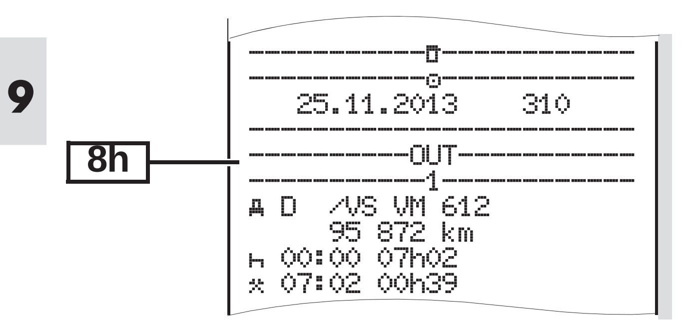


⇨⇨

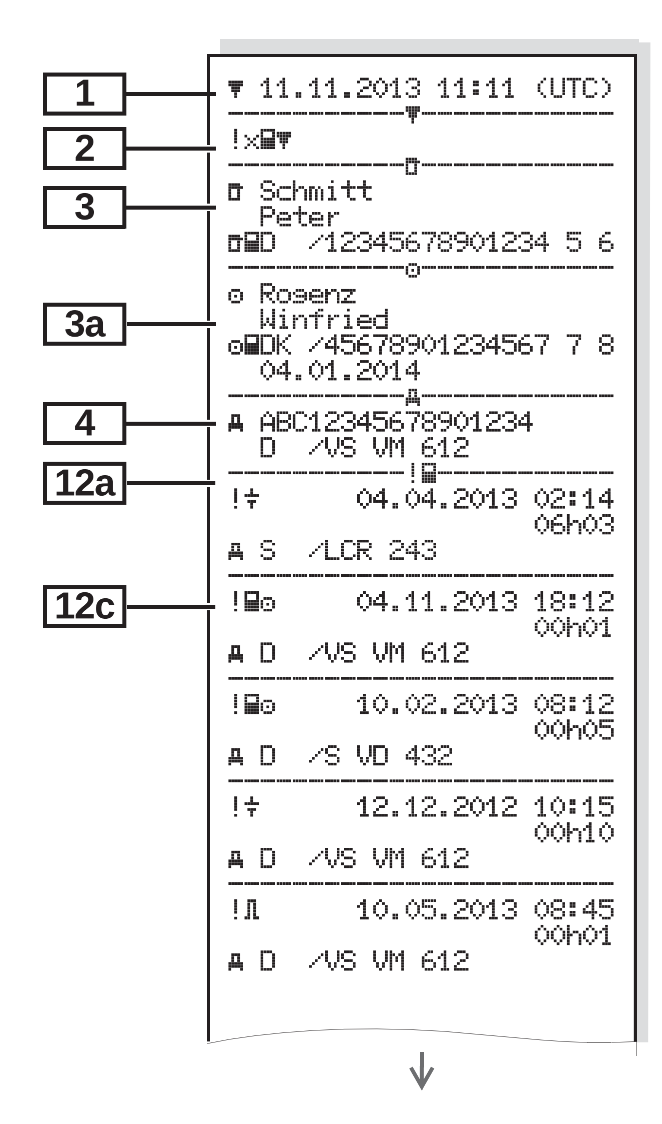
Particularité de "l'Impression journalière de la carte conducteur"

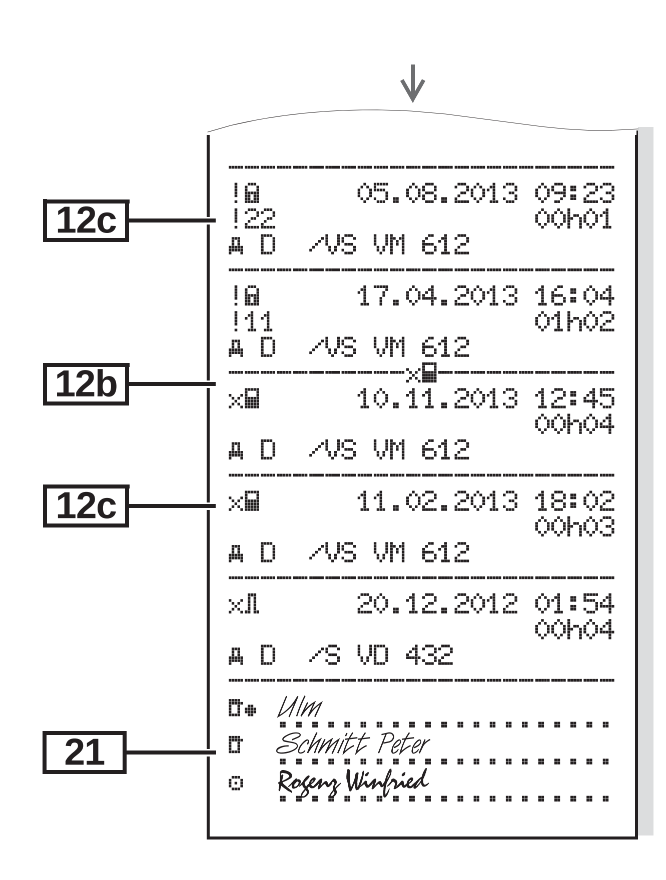




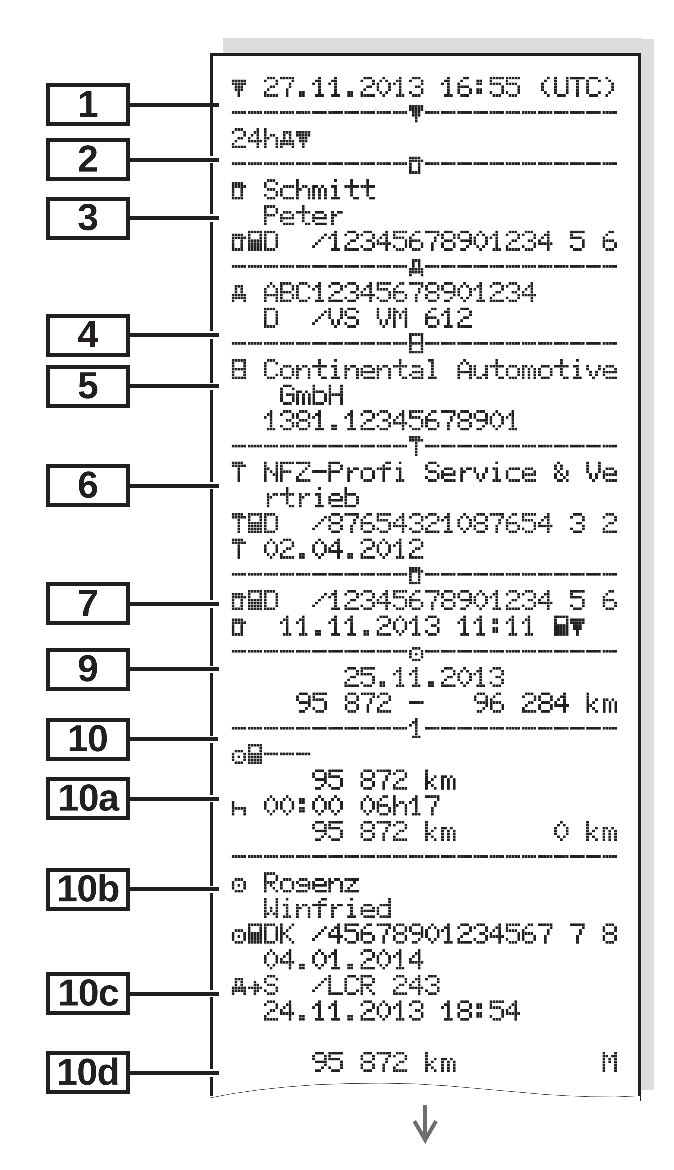


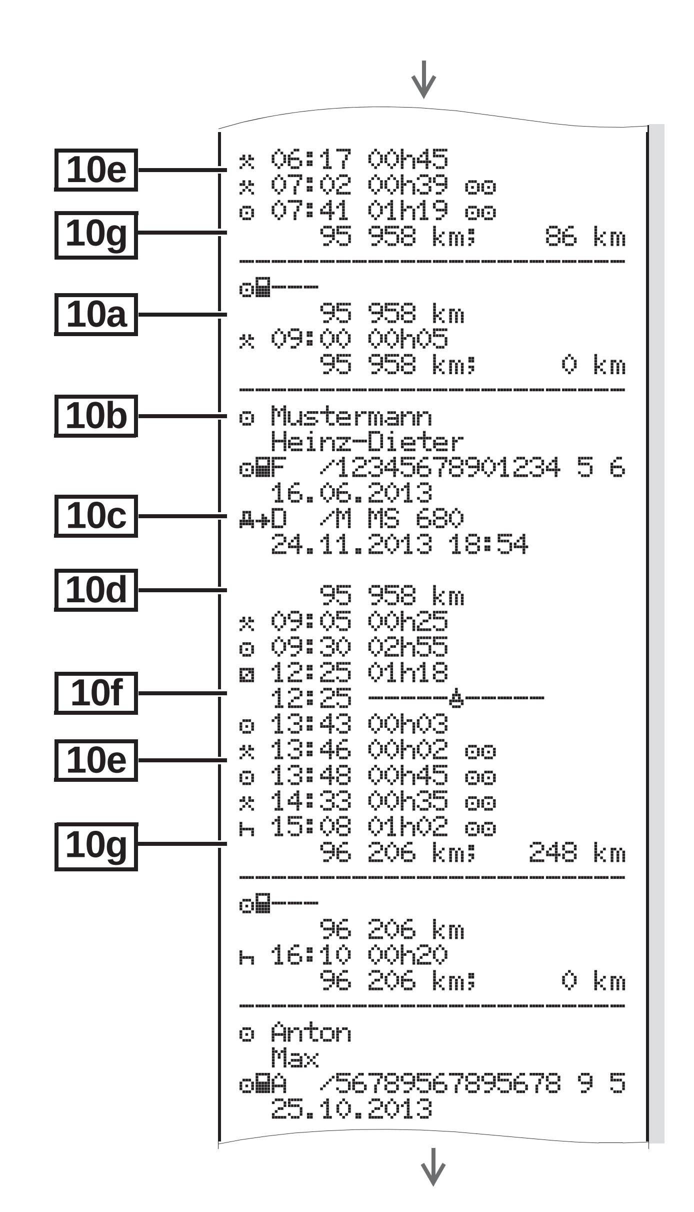
► **Evènements / erreurs de la carte conducteur**

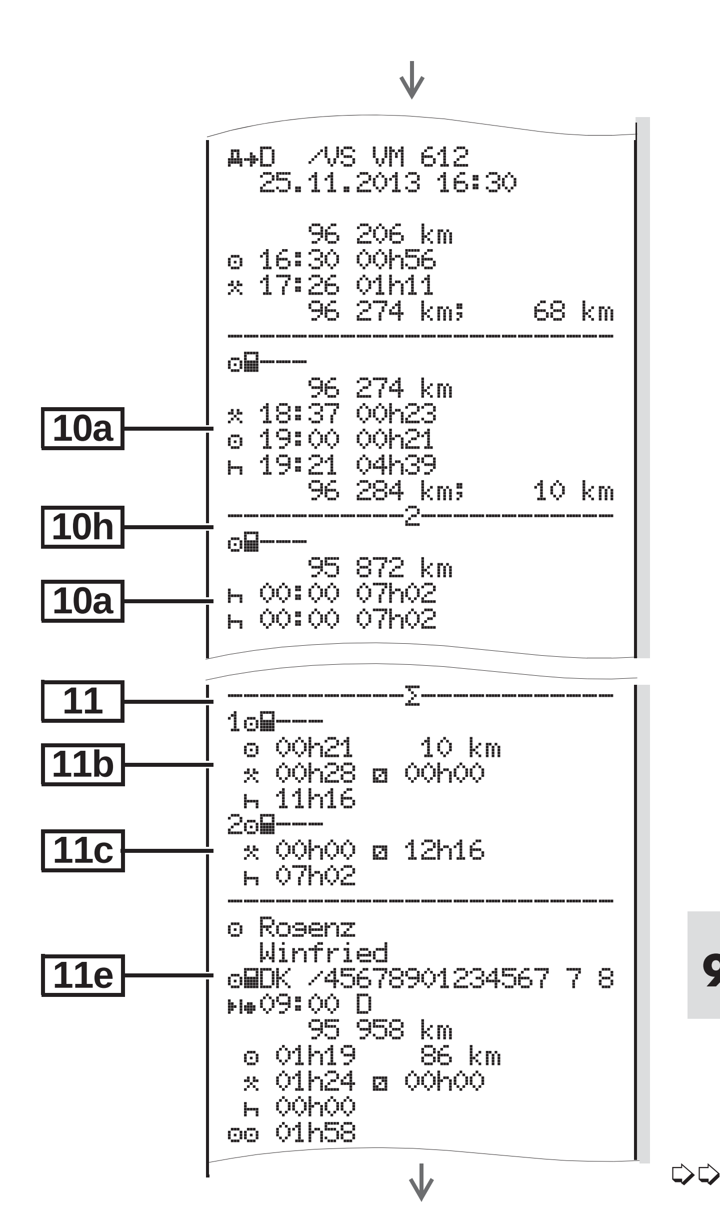




▶ Impression journalière du véhicule

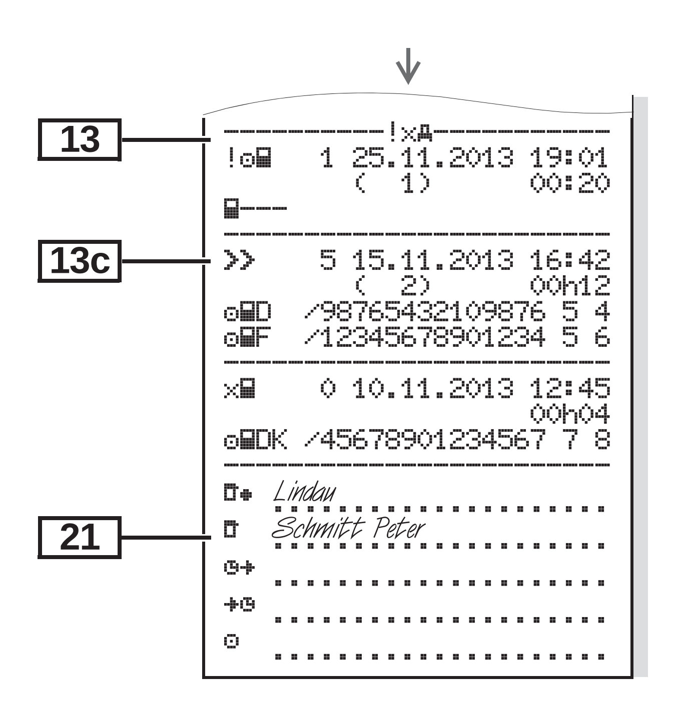




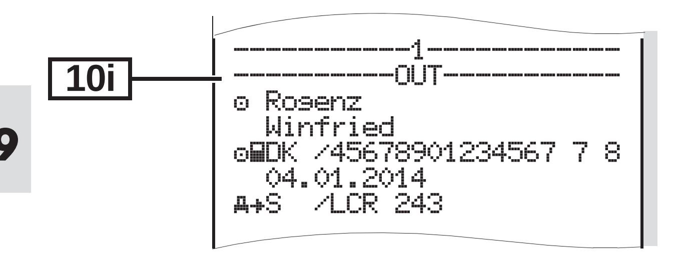


➪➪

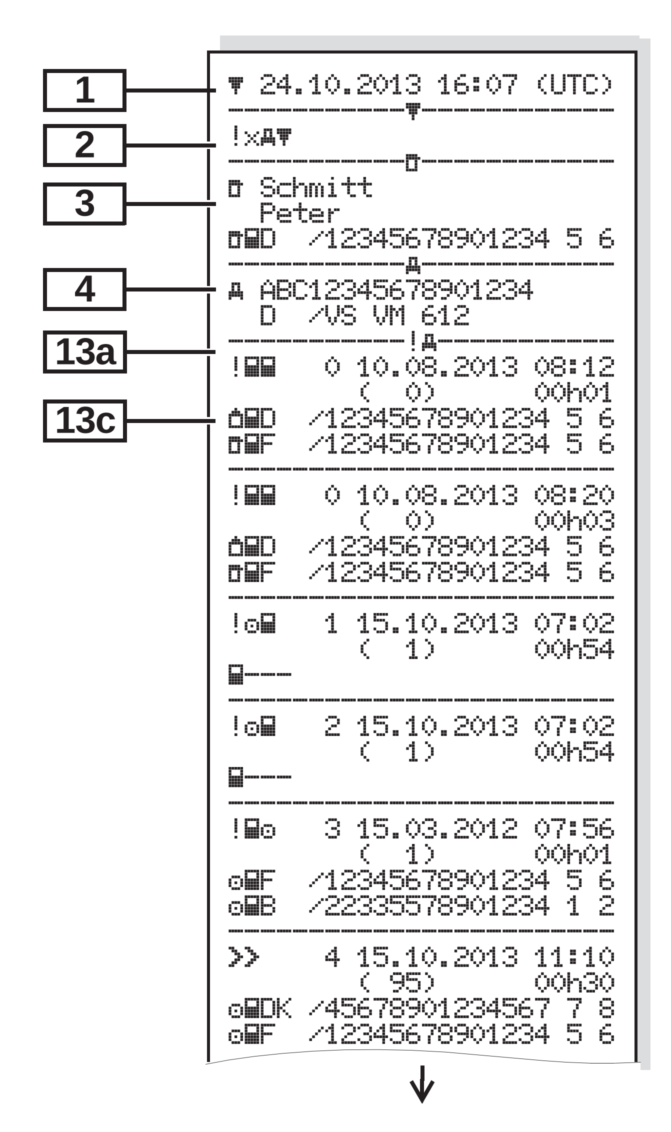
9

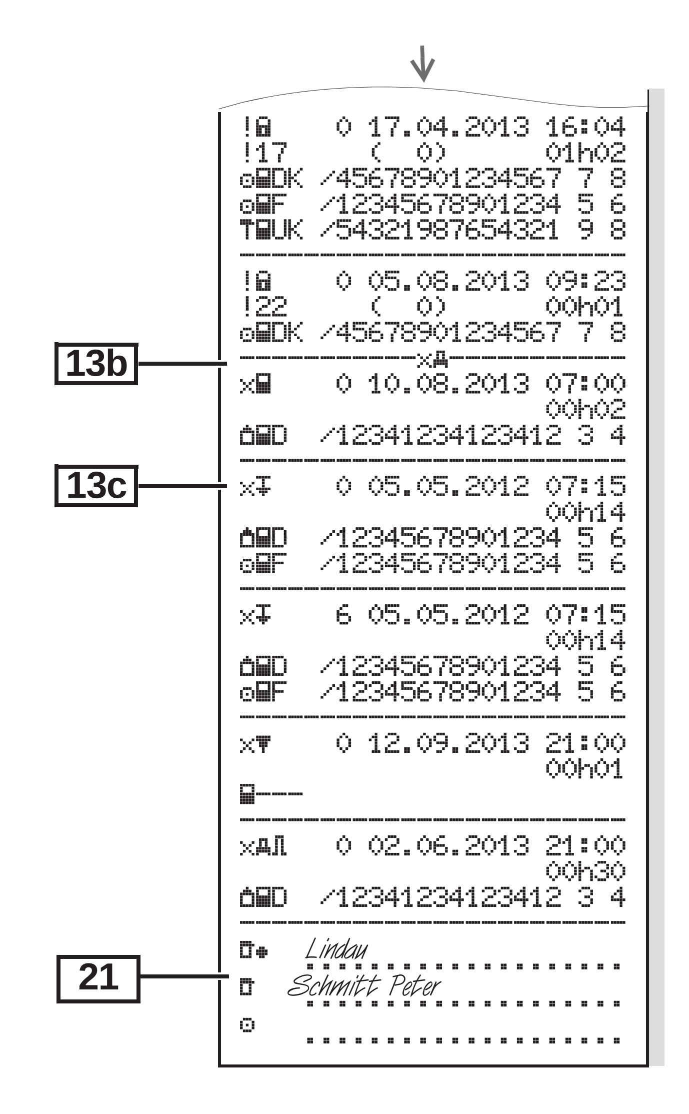


Particularité de "l'Impression journalière du véhicule"



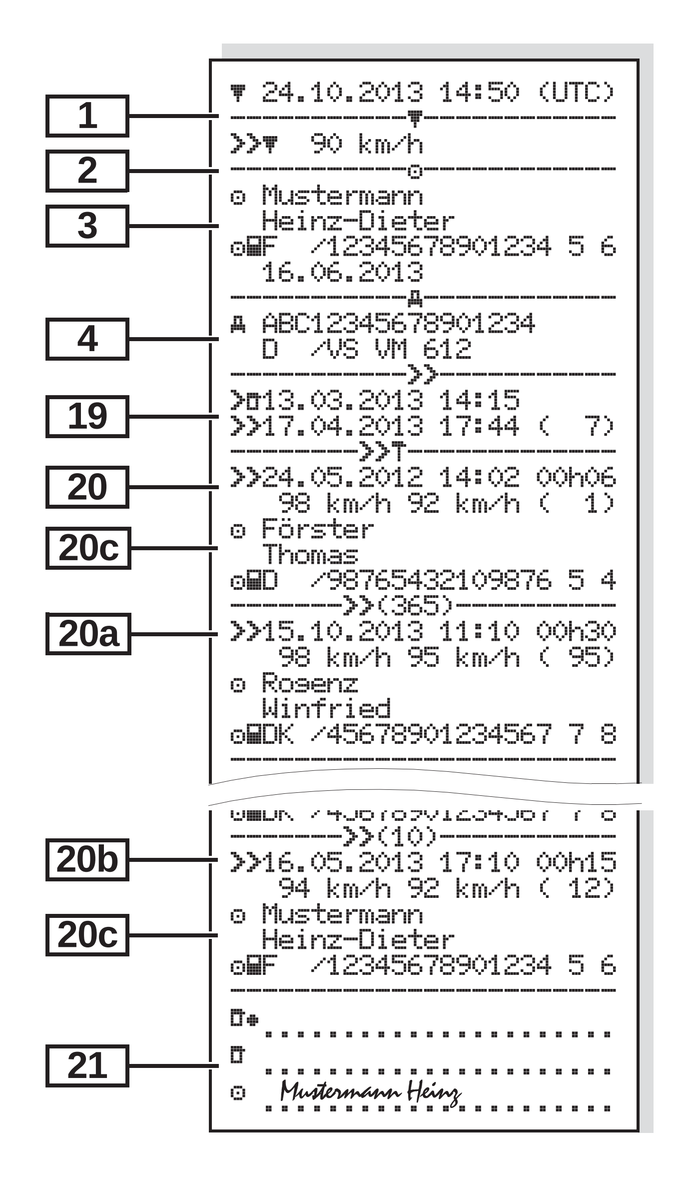
▶ Evènements / erreurs du véhicule



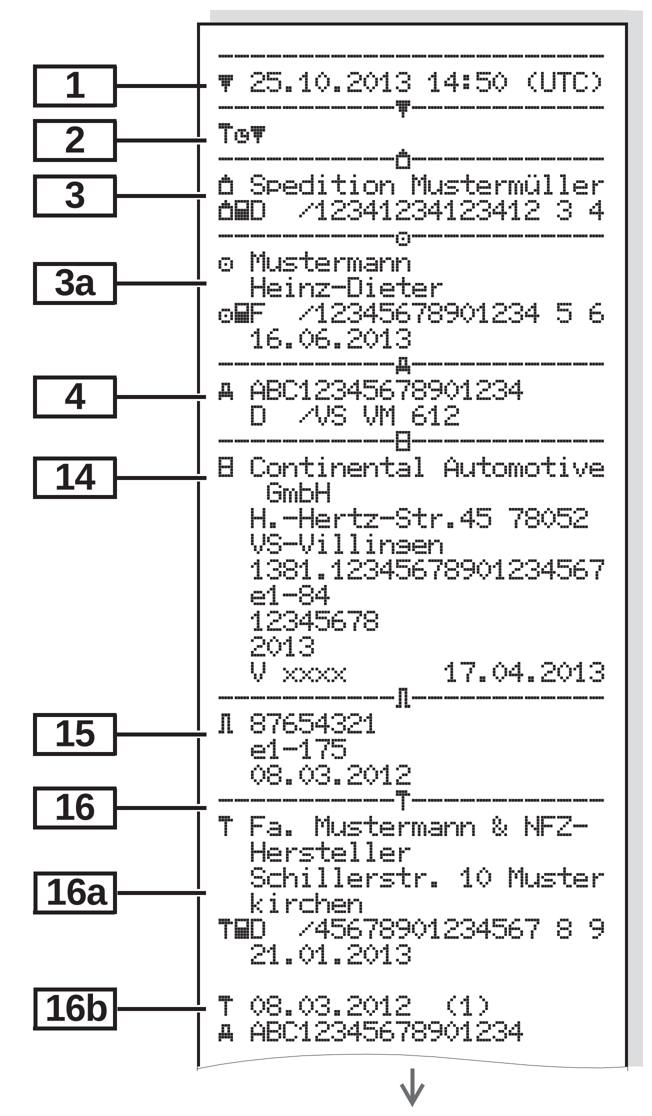


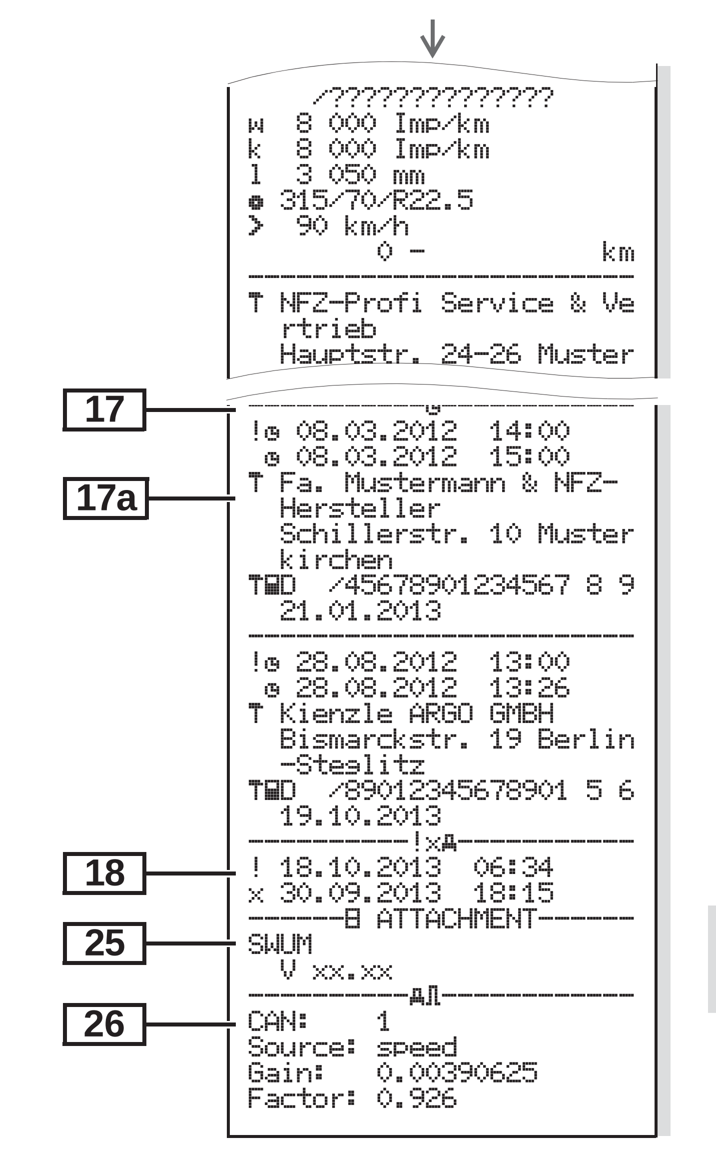
9

▶ Excès de vitesse



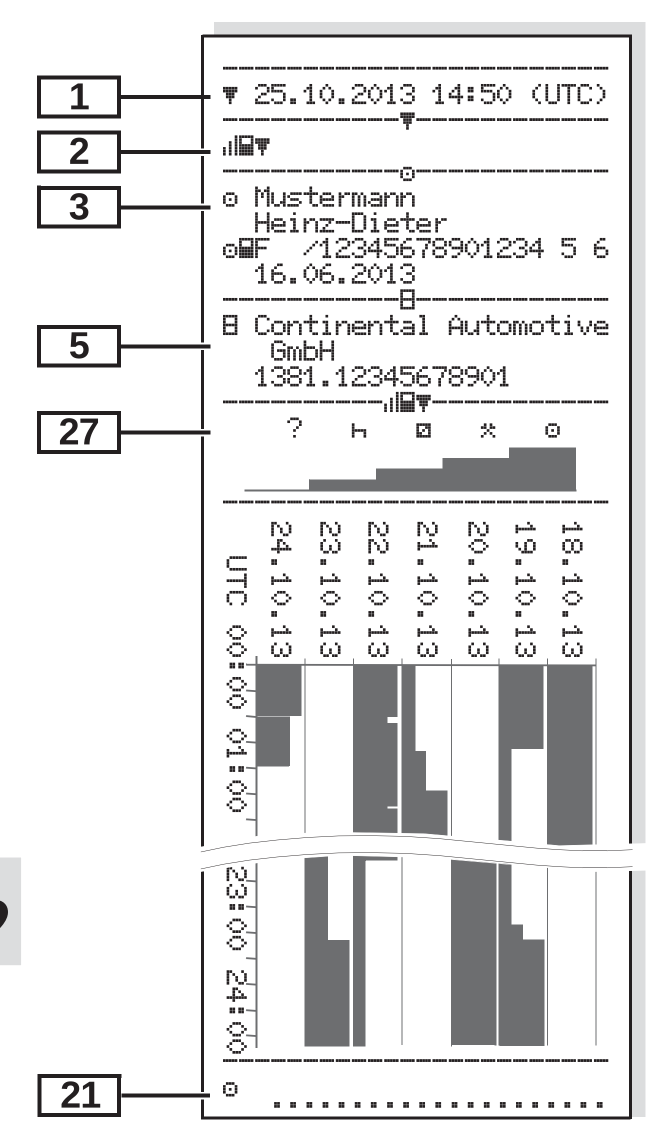
▶ Données techniques



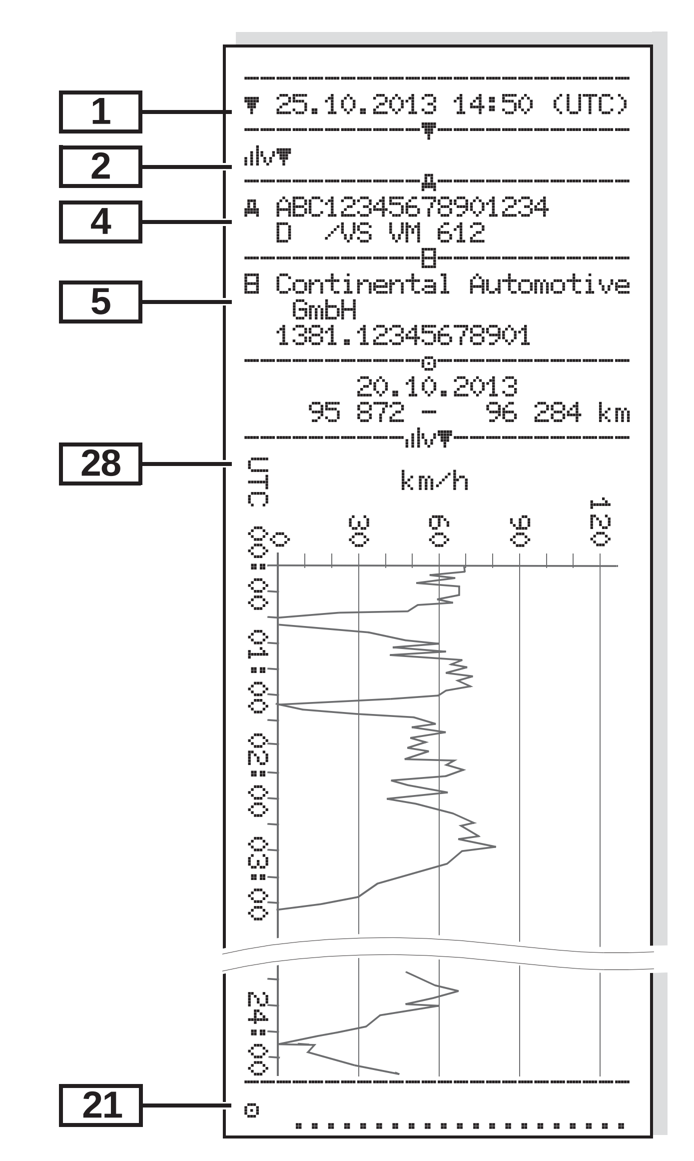


9

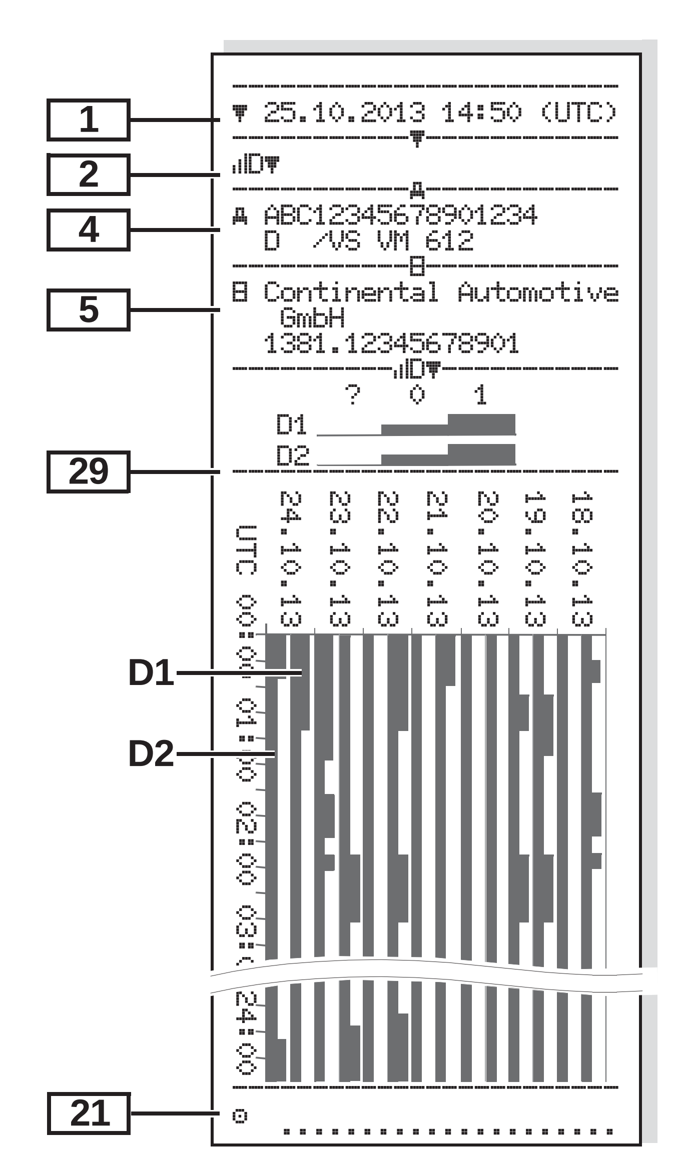
▶ Activités du conducteur



▶ Graphique vitesse

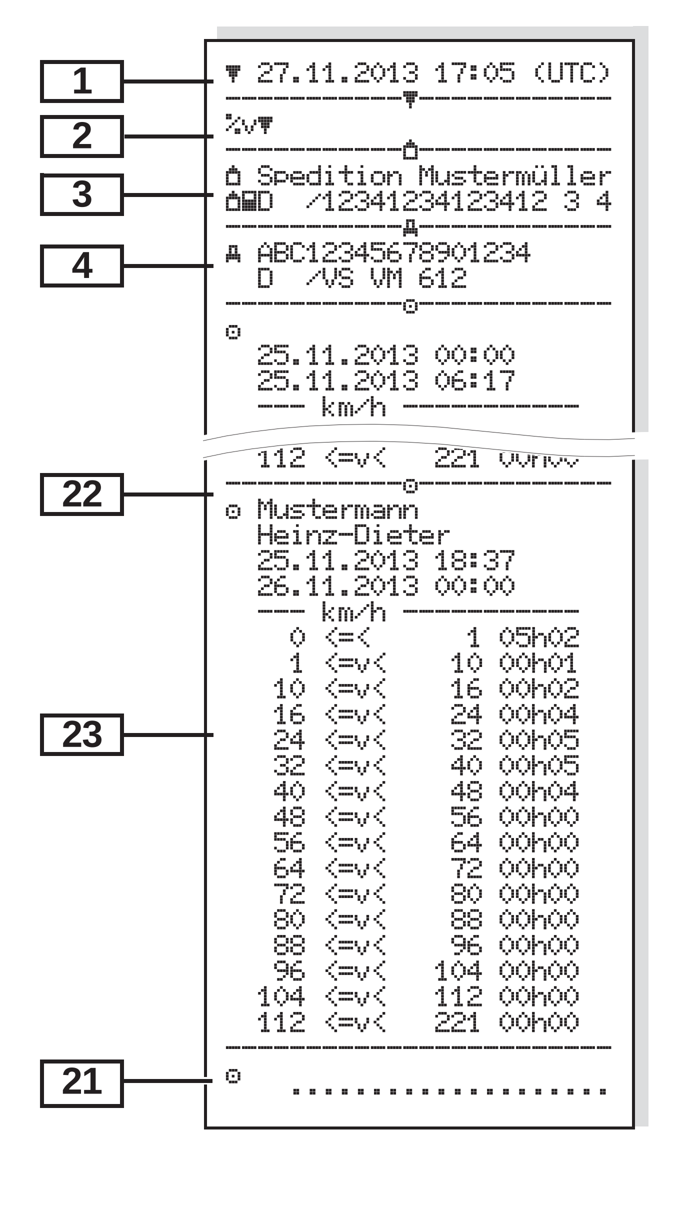


▶ Etat D1/D2 *

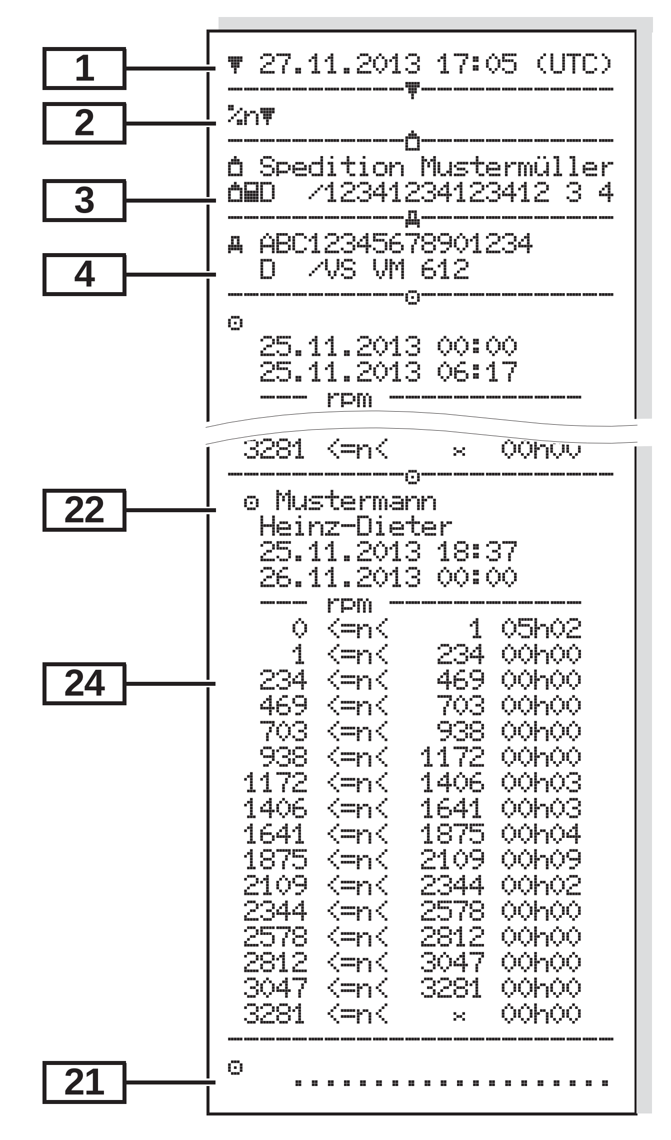


9

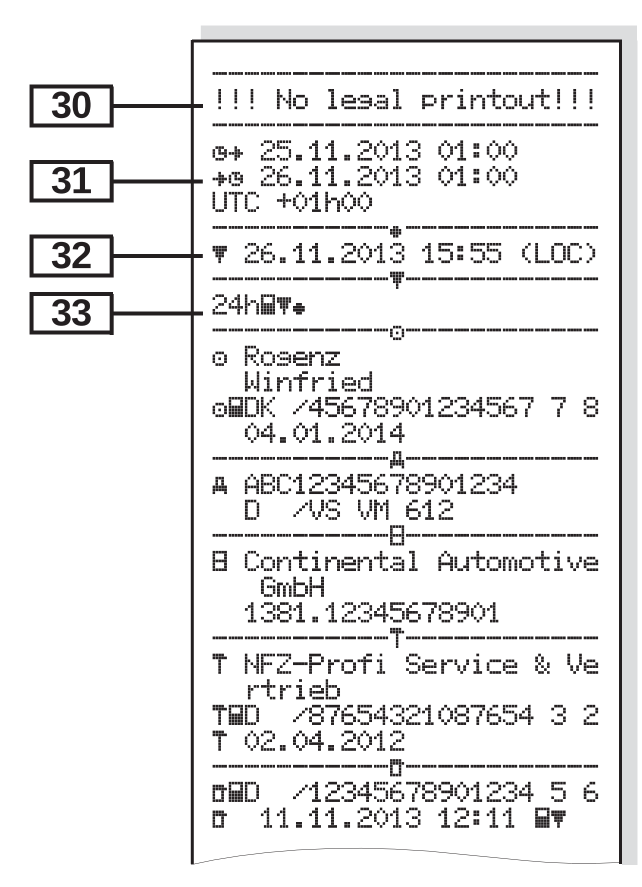
► Profils vitesse *



► Profils compte-tours *



► Impression en heure locale

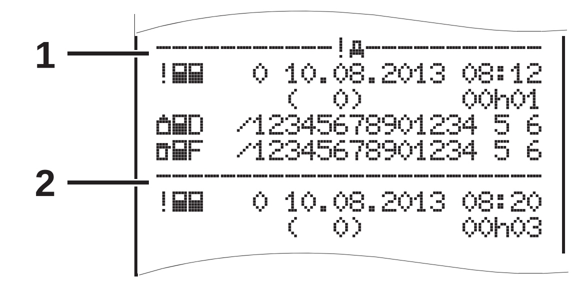


(à partir de la version 2.0)

9

■ Explications des exemples d'impression

☞ Sur demande, l'impression peut contenir le sigle de la société.



Chaque impression consiste en une série de blocs de données reconnaissables à un repère de bloc **(1)**.

Un bloc de données contient un ou plusieurs enregistrements reconnaissables à un repère d'enregistrement **(2)**.

Le repère d'enregistrement n'est pas imprimé directement après le repère de bloc!

▶ Légende des enregistrements

1	Date et heure de l'impression en temps UTC
2	Type d'impression : 24h = Impression journalière de la carte de conducteur !x = Evènements / erreurs de la carte conducteur 24h = Impression journalière de DTCO 1381 !x = Evènements / erreurs de DTCO 1381 >> = Excès de vitesse La valeur de réglage du limiteur de vitesse est imprimée en plus. T = Données techniques = Activités du conducteur v = Graphique vitesse Impressions optionnelles : D = Etat D1/D2 * %v = Profils vitesse * %n = Profils compte-tours *
3	Données sur le titulaire de la carte introduite dans le chronotachygraphe numérique : = Contrôleur = Conducteur = Entreprise T = Atelier / Vérification ● Nom ● Prénom ● Identification de la carte ● Carte valable jusqu'à ... Les cartes tachygraphiques non personnalisées comportent le nom de l'organisme de contrôle, de l'entreprise ou de l'atelier à la place du nom.
3a	Données sur le titulaire de la seconde carte tachygraphique introduite
4	Identification du véhicule : ● Numéro d'identification du véhicule ● Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule

➪➪

5	Identification du chronotachygraphe numérique : ● Fabricant du chronotachygraphe numérique ● Numéro de série du DTCO 1381
6	Dernier calibrage du chronotachygraphe numérique : ● Nom du centre agréé ● Identification de la carte atelier ● Date du calibrage
7	Dernier contrôle : ● Identification de la carte contrôleur ● Date, heure et type de contrôle = Téléchargement de la carte conducteur = Téléchargement du DTCO 1381 = Imprimer = Afficher
8	Liste de toutes les activités du conducteur dans l'ordre d'exécution : ● Jour calendaire de l'impression et compteur de présence (nombre de jours où la carte a été utilisée).
8a	? = Intervalle de temps, où la carte n'est pas insérée : ● Activité saisie à la main après introduction de la carte conducteur avec pictogramme, fin et durée.
8b	Introduction de la carte conducteur dans l'appareil (lecteur de cartes 1 ou lecteur de cartes 2) : ● Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule ● Kilométrage à l'introduction de la carte
8c	Activités de la carte conducteur : ● Début et durée ainsi que l'état de conduite du véhicule = Conduite en équipage
8d	Conditions spéciales : ● Heure de saisie et pictogramme de l'exemple : ferry ou train
8e	Retrait de la carte conducteur : ● Kilométrage et parcours accompli depuis la dernière introduction de la carte
8f	**Prudence!** Il est possible que l'enregistrement des données soit inconsistant, car ce jour est enregistré deux fois sur la carte tachygraphique.
8g	L'activité n'a pas été terminée : ● En cas d'impression avec carte conducteur introduite, il se peut que la durée de l'activité et les résumés journaliers ne soient pas complets.
8h	La condition spécifique "Hors champs" était activée au début de la journée.
9	Début de la liste de toutes les activités du conducteur dans le DTCO 1381 : ● Jour calendaire de l'impression ● Kilométrage à 00h00 et 23h59
10	Chronologie de toutes les activités du lecteur de cartes 1

10a	Période pendant laquelle il n'y avait pas de carte conducteur dans le lecteur de cartes 1 : ● Kilométrage au début de la période ● Activité/s réglée/s pendant cette période ● Kilométrage à la fin de la période et parcours accompli
10b	Introduction de la carte conducteur : ● Nom du conducteur ● Prénom du conducteur ● Identification de la carte ● Carte valable jusqu'à ...
10c	● Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule précédent ● Date et heure du retrait de la carte du véhicule précédent
10d	● Kilométrage à l'introduction de la carte conducteur M = saisie manuelle effectuée
10e	Liste des activités : ● Pictogramme de l'activité, début et durée ainsi que l'état de conduite du véhicule oo = Conduite en équipage
10f	Saisie des conditions spéciales : ● Heure de saisie et pictogramme de la condition ⛴ = Parcours en ferry ou train OUT+ = Début (appareil de contrôle non nécessaire) +OUT = fin
10g	Retrait de la carte conducteur : ● Kilométrage et parcours accompli
10h	Chronologie de toutes les activités du lecteur de cartes 2
10i	La condition spécifique "Hors champs" était activée au début de la journée.
11	Résumé journalier
11a	Lieux saisis : ● +I▸ = Heure de début avec le pays et, le cas échéant, la région ● ▸I+ = Heure de fin avec le pays, le cas échéant, la région ● Kilométrage du véhicule
11b	Résumé des périodes pendant lesquelles il n'y avait pas de carte conducteur dans le lecteur de cartes 1 : ● Lieux saisis dans l'ordre chronologique (sans mention dans l'exemple) ● Toutes les activités du lecteur de cartes 1
11c	Résumé des périodes pendant lesquelles il y avait "absence de carte conducteur" dans le lecteur de cartes 2 : ● Lieux saisis dans l'ordre chronologique (sans mention dans l'exemple) ● Toutes les activités du lecteur de cartes
11d	Résumé journalier "valeurs globales des activités" de la carte conducteur : ● Total du temps de conduite et parcours accompli ● Total du temps de travail et de disponibilité ● Total du temps de repos et temps indéterminé



11d	• Total du temps d'activité d'équipe
11e	Résumé des activités, classées chronologiquement par conducteur (par conducteur, les deux lecteurs de cartes cumulés) : • Nom, prénom, identification du conducteur • = Heure de début avec le pays et, le cas échéant, la région = Heure de fin avec le pays, le cas échéant, la région • Activités de ce conducteur : total du temps de conduite et parcours accompli, total du temps de travail et de disponibilité, total du temps de repos, total du temps d'activités en équipage.
12	Liste des cinq derniers évènements ou erreurs sur la carte conducteur.
12a	Liste de tous les évènements sauvegardés sur la carte conducteur classés par type d'erreur et date.
12b	Liste de toutes les erreurs sauvegardées sur la carte conducteur classées par type d'erreur et date.
12c	Enregistrement de l'évènement ou de l'erreur. *Ligne 1 :* • Pictogramme de l'évènement ou de l'erreur • Date et début *Ligne 2 :* • Les évènements relatifs à une infraction à la sécurité sont classés à l'aide d'un code supplémentaire. ➥ *Voir “Objet de l'enregistrement de données en cas d'évènements ou d'erreurs” page 105.* • Durée de l'évènement ou de l'erreur *Ligne 3 :* • Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule où s'est produit l'évènement ou l'erreur.
13	Liste des cinq derniers évènements ou erreurs sauvegardés ou encore actifs du DTCO 1381.
13a	Liste de tous les évènements sauvegardés ou en cours du DTCO 1381.
13b	Liste de toutes les erreurs sauvegardées ou en cours du DTCO 1381.
13c	Enregistrement de l'évènement ou de l'erreur. *Ligne 1 :* • Pictogramme de l'évènement ou de l'erreur • Code d'objet de l'enregistrement de données. ➥ *Voir “Objet de l'enregistrement de données en cas d'évènements ou d'erreurs” page 105.* • Date et début *Ligne 2 :* • Les évènements relatifs à une infraction à la sécurité sont classés à l'aide d'un code supplémentaire. ➥ *Voir “Codes avec leur description précise” page 107.*

9



13c	• Nombre d'évènements semblables au cours de la journée. ➥ *Voir “Nombre d'évènements semblables” page 106.* • Durée de l'évènement ou de l'erreur *Ligne 3 :* • Identification de la carte / des cartes conducteur (quatre pictogrammes maximum) introduite/s au début ou à la fin de l'évènement ou de l'erreur. • "▣---" s'affiche quand aucune carte conducteur est introduite.
14	Identification du chronotachygraphe numérique : • Fabricant du chronotachygraphe numérique • Adresse du fabricant du chronotachygraphe numérique • Référence de la pièce • Numéro d'homologation du modèle • Numéro de série • Année de construction • Version et date d'installation du logiciel d'opération
15	Identification du capteur : • Numéro de série • Numéro d'homologation du modèle • Date d'activation (premier couplage avec le DTCO 1381)
16	Données de calibrage
16a	Liste des données de calibrage (dans des enregistrements) : • Nom et adresse de l'atelier • Identification de carte atelier • Carte atelier valable jusqu'à ...
16b	• Date et objet du calibrage : 1 = Activation; enregistrement des données de calibrage connues au moment de l'activation 2 = Premier étalonnage; premières données de calibrage après activation du DTCO 1381 3 = Montage après réparation – échange de l'appareil; premières données de calibrage sur le véhicule actuel 4 = Vérification régulière; données de calibrage d'une vérification 5 = Saisie de la plaque minéralogique par l'entreprise • Numéro d'identification du véhicule • Etat membre d'immatriculation et plaque minéralogique du véhicule • w = Nombre de tours ou d'impulsions par kilomètre du véhicule • k = constante réglée dans le DTCO 1381 pour la compensation de vitesse • l = Diamètre effectif des pneus • ⊛ = Dimension des pneus • > = Réglage du limitateur de vitesse • Nouveau kilométrage
17	Réglages de l'heure

➪➪

17a	Liste de toutes les données disponibles sur le réglage de l'heure : (dans des enregistrements) • Date et heure, anciennes • Date et heure, modifiées • Nom du centre agréé ayant réglé l'heure • Adresse du centre agréé • Identification de la carte atelier • Carte atelier valable jusqu'à ... **Noter :** L'enregistrement 2 montre que l'heure UTC réglée a été modifiée par un centre agréé.
18	Le dernier évènement enregistré et la dernière erreur : • ! = dernier évènement, date et heure • ⨯ = dernière erreur, date et heure
19	Informations lors du contrôle d'"excès de vitesse" : • Date et heure du dernier contrôle • Date et heure du premier excès de vitesse depuis le dernier contrôle et nombre d'excès de vitesse.

20	Premier excès de vitesse depuis le dernier calibrage.
20a	Les 5 excès de vitesse les plus graves au cours des 365 derniers jours.
20b	Les 10 derniers excès de vitesse enregistrés. Pour chaque jour, l'excès de vitesse le plus grave est sauvegardé.
20c	Mentions en cas d'excès de vitesse (classés par ordre chronologique d'après le maximum de vitesse moyenne) • Date, heure et durée de l'excès • Vitesse maximale et moyenne de l'excès de vitesse, nombre d'évènements semblables au cours de la journée • Nom du conducteur • Prénom du conducteur • Identification du conducteur **Noter :** En cas d'absence d'enregistrement pour excès de vitesse dans un bloc, "»---" s'affiche.

21	Données manuelles : • ⌷+ = Lieu de contrôle • ⌷ = Signature du contrôleur • ◷+ = Heure de début • +◷ = Heure de fin • ☺ = Signature du conducteur
22	Données sur le titulaire de la carte du profil enregistré : • Nom du conducteur • Prénom du conducteur • Identification de la carte **Noter :** Absence de données sur le titulaire de la carte signifie : aucune carte conducteur introduite dans le lecteur de cartes 1. • Début de l'enregistrement du profil avec date et heure • Fin de l'enregistrement du profil avec date et heure Des nouveaux profils seront créés : • Par l'introduction / le retrait d'une carte tachygraphique dans le lecteur de cartes 1 • Par un changement de jour
22	• Par une correction de l'heure UTC • Par une rutpure d'alimentation ⇨⇨

9

23	Enregistrement des profils vitesse : • Liste des plages de vitesse définies avec la période dans cette plage • Plage : 0 <=v< 1 = arrêt du véhicule Le profil de vitesse est divisé en 16 zones. Chacune des plages peut être réglée individuellement au moment de l'installation.
24	Enregistrement des profils compte-tours : • Liste des plages compte-tours du moteur avec le temps d'utilisation dans chacune des plages • Plage : 0 <=n< 1 = moteur coupé • Plage : 3281 <=n< x = infini Le profil compte-tours est divisé en 16 zones. Chacune des plages peut être réglée individuellement au moment de l'installation.
25	Données spécifiques du constructeur : • Numéro de version du module de mise à niveau du logiciel (SWUM)

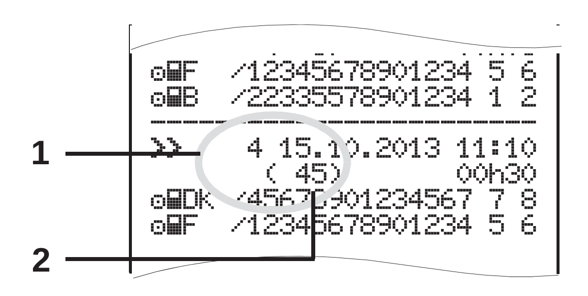
26	Configuration du "signal de déplacement indépendant" (à partir de la version 2.0) • CAN: Bus de données véhicule CAN 1 ou 2 • Source: Source de signal; - speed (vitesse) = ABS - wheel (roue) = vitesse de roue - odometer (odomètre) = appareil GPS • Gain: Facteur de conversion pour adaptation de l'unité de mesure entre la "source de signaux indépendante" et le signal du capteur de vitesse. • Factor: Facteur d'adaptation au signal du capteur.
27	Enregistrement des activités : • Légende des symboles • Un diagramme des activités au cours des 7 derniers jours calendaires est établi à partir de la journée sélectionnée.
28	Enregistrement de l'évolution de la vitesse de la journée sélectionnée.

29	Enregistrement de groupes de travail supplémentaires, comme l'emploi du gyrophare, de la sirène, etc. : • Légende des symboles • Un diagramme des entrées d'état D1/D2 au cours des 7 derniers jours calendaires est réalisé à partir de la journée sélectionnée.
30	**Attention :** **Aucune impression autorisée!** Conformément au règlement (par ex. l'obligation de conservation des documents) une impression en heure locale n'est pas valable!
31	Période de l'impression en heure locale : • ◷+ = Début de l'enregistrement +◷ = Fin de l'enregistrement • UTC +01h00 = Décallage horaire entre le temps UTC et l'heure locale.
32	Date et heure de l'impression en heure locale (LOC).
33	Type d'impression par ex. "24h▣▼" en heure locale "+".

9

■ Objet de l'enregistrement de données en cas d'évènements ou d'erreurs

Chaque évènement constaté ou chaque erreur constatée est enregistré/e et sauvegardé/e dans le DTCO 1381 sous forme de données répondant à des règles déterminées.



(1) Objet d'enregistrement de données
(2) Nombre d'évènements semblables ce jour-là

L'objet de l'enregistrement **(1)** identifie la raison pour laquelle l'évènement ou l'erreur a été enregistré/e. Des évènements du même type, qui se produisent plusieurs fois ce jour-là, sont affichés en position **(2)**.

▶ Code de l'objet de l'enregistrement de données

L'aperçu suivant montre les évènements et les erreurs classés par type d'erreur (cause) et l'attribution de l'objet de l'enregistrement :

Evènements

Pictogramme / cause		*Objet*
!	Conflit de cartes [2)]	0
!	Conduite sans carte conducteur valable [2)]	1 / 2 / 7
!	Introduction pendant la conduite	3
!	Carte non fermée	0
»	Excès de vitesse [2)]	4 / 5 / 6
!	Rupture d'alimentation	1 / 2 / 7
!	Erreur de capteur	1 / 2 / 7
!	Conflit de déplacement [2)]	1 / 2
!	Infraction à la sécurité	0
!	Chevauchement de temps [1)]	–
!	Carte invalide [3)]	–

Erreurs

Pictogramme / cause		*Objet*
×	Erreur de carte	0
×	Erreur de l'appareil	0 / 6
×	Erreur de imprimante	0 / 6
×	Erreur d'affichage	0 / 6
×	Erreurs de téléchargement	0 / 6
×	Erreur de capteur	0 / 6
×	Le signal de déplacement indépendant fait défaut [2)] (IMS = Independent Motion Signal)	0 / 6

[1)] Cet évènement est sauvegardé uniquement sur la carte conducteur.

[2)] Cet événement / cette erreur est sauvegardé(e) uniquement dans le DTCO 1381.

[3)] Le DTCO 1381 ne sauvegarde pas cet évènement.

9



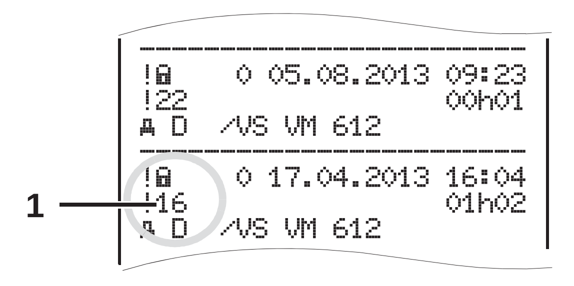
Aperçu de l'objet de l'enregistrement de données

- 0 = L'un des 10 derniers évènements ou erreurs.
- 1 = L'évènement le plus long pour chacun des 10 derniers jours d'occurence.
- 2 = Les 5 évènements les plus longs au cours des derniers 365 derniers jours.
- 3 = Le dernier évènement pour chaucn des les 10 derniers jours d'occurence.
- 4 = L'évènement le plus grave des 10 derniers jours d'occurence.
- 5 = L'un des 5 évènements les plus graves au cours des 365 derniers jours.
- 6 = Le premier évènement ou la première erreur après le dernier calibrage.
- 7 = Un évènement actif ou une erreur actuelle.

Nombre d'évènements semblables

- 0 = La sauvegarde "Nombre d'évènements semblables" n'est pas nécessaire pour cet évènement.
- 1 = Un évènement de ce type s'est produit ce jour-là.
- 2 = Deux évènements de ce type se sont produits ce jour-là, et un seul évènement a été sauvegardé.
- n = "n" évènements de ce type se sont produits ce jour-là, et un seul évènement a été sauvegardé.

▶ Codes avec leur description précise



Les évènements relatifs à une infraction à la sécurité "!🔒" sont classés à l'aide d'un code supplémentaire **(1)**.

Essais d'infraction à la sécurité sur le DTCO 1381

10 = Pas d'autres données

11 = Echec d'authentification du capteur

12 = Faute d'authentification de la carte conducteur

13 = Modification non autorisée du capteur

14 = Faute d'intégrité, l'authenticité des données de la carte conducteur n'est pas garantie.

15 = Faute d'intégrité, l'authenticité des données d'utilisateur sauvegardées n'est pas garantie.

16 = Erreur interne de transfert des données

17 = Ouverture non autorisée du boîtier

18 = Manipulation du matériel électronique

Essais d'infraction à la sécurité sur le capteur

20 = Pas d'autres données

21 = Echec d'authentification

22 = Faute d'intégrité, l'authenticité des données de mémoire n'est pas garantie.

23 = Erreur interne de transfert des données

24 = Ouverture non autorisée du boîtier

25 = Manipulation du matériel électronique

Répertoire des mots clés

A

A

■ Réglage automatique des activités après mise du contact et coupure du contact

Activité réglée automatiquement ...							
... Après mise du contact				... après coupure du contact			
	⊢	Pause / temps de repos	Conducteur 1		⊢	Pause / temps de repos	Conducteur 1
	⚒	Autre temps de travail	Conducteur 1		⚒	Autre temps de travail	Conducteur 1
	⊠	Temps de disponibilité	Conducteur 1		⊠	Temps de disponibilité	Conducteur 1
	–	Pas de Changement	Conducteur 1		–	Pas de Changement	Conducteur 1
	⊢	Pause / temps de repos	Conducteur 2		⊢	Pause / temps de repos	Conducteur 2
	⚒	Autre temps de travail	Conducteur 2		⚒	Autre temps de travail	Conducteur 2
	⊠	Temps de disponibilité	Conducteur 2		⊠	Temps de disponibilité	Conducteur 2
	–	Pas de Changement	Conducteur 2		–	Pas de Changement	Conducteur 2

Remarque !

Il se peut que le fabricant de véhicules ait déjà programmé des réglages définis de l'activité après avoir mis/coupé le contact!

Veuillez marquer les fonctions réglées dans le tableau par "✓".

☞ Pendant la "Saisie manuelle" (Supplément des activités sur la carte conducteur) cette option n'est pas active! L'activité ne change pas après avoir mis/coupé le contact!

Le réglage automatique après avoir mis/coupé le contact est visualisé à l'affichage standard **(a)**. L'activité clignote pendant env. 5 secondes et l'affichage précédent réapparaît ensuite.

➥ *Détails concernant l'affichage standard, voir "Régler les activités" à partir de la page 35.*

Données sur le DTCO 1381

Type :

N° :

Année :

Date de réglage : ____________________

Signature : __________________________

A

■ Note



EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX)

EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr. HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller *Manufacturer*	Continental Automotive GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen
Gerät *Equipment*	Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x Digital tachograph type DTCO 1381.x
EG-Baumusterprüfbescheinigung *EC type examination certificate*	TÜV 03 ATEX 2324 X
Benannte Stelle *Notified body*	TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, CE 0044
Gerätekennzeichnung *Marking of the equipment*	Ex II3(2)G Ex nA [ib] IIC T6
Verwendete harmonisierte Normen *Used harmonized standards*	EN 60079-0: 2006 EN 60079-11: 2007 EN 60079-15: 2005
Andere angewandte Richtlinien *Other used directives*	VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / *the* 2012-02-08

Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz Head of Homologation		Dr. Harald Jordan Head TTS Product and Project Quality	
Name / *Name* Funktion / *function*	Unterschrift *signature*	Name / *Name* Funktion / *function*	Unterschrift *signature*

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str.45
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 67-0
Telefax +49 (7721) 8747
www.continental-corporation.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Registergericht: Hannover,
HRB 59424,
USt-Id. Nr. DE814950663

Geschäftsführer:
Helmut Matschi,
Gérard Cordonnier,
Harald Stuhlmann

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY

www.dtco.vdo.com

A2C81436600

40525915 OPM 000 AA

BA00.1381.20 101 103

Langue : Français

